叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰鼠家族(the Graymouse Family) 000001

2. 灰鼠家族(the Graymouse Family) 000002

3. 灰鼠家族(the Graymouse Family) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰鼠家族(The Graymouse Family)
第1/3页

['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [es] . [ɑ:r] . ['ɛlɪsən] , [ted]['gɑ:rvɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd]

Juliet	Sutherland	,	S	.	R	.	Ellison	,	Ted	Garvin	,	and	the	Online	Distributed
朱丽叶	萨瑟兰	,	S	.	拉	.	埃里森	,	泰德	加文	,	和	这	在线的	分布式

Juliet Sutherland、SR Ellison、Ted Garvin 和在线分布式

[p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]

Proofreading	Team
校对	团队

校对团队

[ðə; ði] - ['fæməli]

THE	GRAYMOUSE	FAMILY
这	-	家庭

灰鼠家族

[baɪ] ['neli] [em] . ['lenərd]

BY	NELLIE	M	.	LEONARD
经过	内莉	M	.	伦纳德

作者：内莉·M·伦纳德

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] - [hoʊm]

CHAPTER	I	THE	GRAYMOUSE	HOME
章	我	这	-	家

第一章 灰鼠之家

['tʃæptər] [i:] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki]

CHAPTER	II	UNCLE	SQUEAKY
章	二	叔叔	吱吱作响

第二章 吱吱叔叔

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m]

CHAPTER	III	TREASURES	FROM	THE	PLAY	-	ROOM
章	三、	宝藏	从	这	玩	-	房间

第三章 游戏室的宝藏

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['mʌðər] - [ki:ps] [sku:l]

CHAPTER	IV	MOTHER	GRAYMOUSE	KEEPS	SCHOOL
章	第四	母亲	-	保持	学校

第四章 灰鼠妈妈继续上学

['tʃæptər] [vi:] ['lɪmpi] - [toʊz] [ɪz] [lɔ:st]

CHAPTER	V	LIMPY	-	TOES	IS	LOST
章	V	跛脚	-	脚趾	是	丢失的

第五章 跛脚怪失踪了

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['bʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔkəlits]

CHAPTER	VI	BUSTER	AND	THE	CHOCOLATES
章	六年级	巴斯特	和	这	巧克力

第六章 巴斯特和巧克力

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['sɪlvər] [ɪrz] - [əd'ventʃər]

CHAPTER	VII	SILVER	EARS	'	ADVENTURE
章	七	银	耳朵	-	冒险

第七章 银耳的冒险

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] .

CHAPTER	VIII	VISITING	MRS	.
章	八	访问	太太	.

第八章 拜访夫人

[fiːld] - [maʊs]

FIELD	-	MOUSE
场地	-	老鼠

田鼠

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] ['muːvɪŋ] [deɪz]

CHAPTER	IX	MOVING	DAYS
章	第九章	移动	天

第九章 搬家的日子

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

CHAPTER	X	THE	CHRISTMAS	TREE
章	X	这	圣诞节	树

第十章 圣诞树

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðæt] ['wɪkɪd] ['tɔməs] [kæt][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l]

That	Wicked	Thomas	Cat	is	prowling	about	and	I	had	to	be	careful
那	邪恶	托马斯	猫	是	潜行	关于	和	我	有	到	是	小心

那只邪恶的托马斯猫正在四处游荡，我得小心点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['gliːfəli]

The	little	Graymouse	children	greeted	Uncle	Squeaky	gleefully
这	小的	-	孩子们	问候	叔叔	吱吱作响	兴高采烈地

小灰鼠家的孩子们兴高采烈地迎接吱吱叔叔。

" [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [tel] [wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld]

"	I	might	manage	to	tell	one	more	Story	,	"	he	chuckled
"	我	可能	管理	到	告诉	一	更多的	故事	,	"	他	轻笑

“我或许还能再讲一个故事，”他轻笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] [huː] [lʌvd] [braɪt] ['rɪbənz]

There	was	a	pretty	daughter	who	loved	Bright	Ribbons
那里	曾是	一个	漂亮的	女儿	WHO	喜爱	明亮的	丝带

有个漂亮的女儿，她喜欢亮丽的丝带。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn][ræn] [ruːθ] [ænd; ənd]['rɑːbərt]['dʒaɪənt]

The	door	flew	open	and	in	ran	Ruth	and	Robert	Giant
这	门	飞翔	打开	和	在	跑	露丝	和	罗伯特	巨大的

门猛地打开，露丝和罗伯特·吉安特跑了进来。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ?

How	shall	we	ever	manage	to	get	it	home	?
如何	将	我们	曾经	管理	到	得到	它	家	?

我们该如何把它运回家呢?

" [ðæt] [krɔːs] [oʊld] ['nɔrə]

"	That	cross	old	Norah
"	那	叉	老的	诺拉

“那个十字架老诺拉

" ['bʌstər] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli]

"	Buster	folded	his	paws	in	his	lap	and	sang	very	sweetly
"	巴斯特	折叠	他的	爪子	在	他的	膝	和	唱	非常	甜蜜地

巴斯特把爪子放在腿上，唱起了甜美的歌。

" [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['æplz] [smel] , " [sed] ['bʌstər]
" How nice the Apples smell , " said Buster
" 如何 好的 这 苹果 闻 , " 说 巴斯特

"苹果真香啊,"巴斯特说。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['lɪmpi] - [toʊz] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd]
" My poor , dear Limpy - toes , " she sobbed
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 跛脚 - 脚趾 , " 她 啜泣

"我可怜的、亲爱的跛脚丫,"她抽泣着说。

" [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Tell us all about it ?
" 告诉 我们 全部 关于 它 ?

"跟我们详细说说吧? "

" [ðeɪ] ['bɛgd]
" they begged
" 他们 乞求

他们乞求

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmər] [deɪ]
It was a hot summer day
它 曾是 一个 热的 夏天 天

那是一个炎热的夏日

[grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][wɔ:rm] ['bɪskɪts] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
Grand - daddy Whiskers with a pan of warm biscuits under his arm
盛大 - 爸爸 胡须 和 一个 平底锅 的 温暖的 饼干 在下面 他的 手臂

胡子爷爷胳膊下夹着一盘热乎乎的饼干

[ðə; ði]['oʊnli] [fu:d] [ɪn] [saɪt] [ɪz][set] [ə'raʊnd][ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɪn][træps]
The only food in sight is set around on the pantry shelves in traps
这 仅有的 食物 在 视线 是 放 大约 在 这 食品储藏室 货架 在 陷阱

视线范围内唯一的食物被巧妙地放置在食品储藏室的架子上。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn]
A busy little procession marched to the barn
一个 忙碌的 小的 游行 行军 到 这 谷仓

一支熙熙攘攘的小队伍向谷仓行进。

" ['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l][maɪs][ɑ:r; ər][wi:; wi]
" Jolly little mice are we
" 乔利 小的 小鼠 是 我们

我们这些快乐的小老鼠

" - ['fæməli]
" GRAYMOUSE FAMILY
" - 家庭

灰鼠家族

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] - [hoʊm]
THE GRAYMOUSE HOME
这 - 家

灰鼠之家

['mʌðər] - ,
Mother Graymouse ,
母亲 - ,

灰鼠妈妈

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['ætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd]
with her family lived in a cosy attic which was as snug and
和 她 家庭 居住地 在 一个 舒适 阁楼 哪个 曾是 作为 舒适 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['eni] [gʊd] [maʊs] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
comfortable as any good mouse could wish .
舒服的 作为 任何 好的 老鼠 可以 希望 .

她和家人住在舒适的阁楼里，那里温暖舒适，是任何一只善良的小老鼠梦寐以求的地方。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [neɪmd] ['lɪmpi] - [toʊz] , ['sɪlvər] [ɪrz] , ['bʌstər] , ['ti:nti] [ænd; ənd]['taɪni] ,
Her children were named Limpy - toes , Silver Ears , Buster , Teenty and Tiny ,
她 孩子们 是 命名 跛脚 - 脚趾 , 银 耳朵 , 巴斯特 , 青少年 和 微小的 ,
[ænd; ənd]['beɪbi] ['skwi:lə] .
and Baby Squealer .
和 婴儿 告密者 .

她的孩子们分别叫跛脚、银耳朵、巴斯特、小不点、小不点和尖叫宝宝。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [fɔ:lts] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Although they had many faults , upon the whole they were good children and
虽然 他们 有 许多 故障 , 之上 这 所有的 他们 是 好的 孩子们 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
made a happy family .
制成 一个 快乐的 家庭 .

虽然他们有很多缺点，但总的来说他们都是好孩子，组成了一个幸福的家庭。

[ɑ:n] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋz] ,
On pleasant mornings ,
在 令人愉快的 早晨 ,

在宜人的早晨，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kɑ:bweb] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
the sun shone in bright and warm through the dainty cobweb curtains of their
这 太阳 闪耀 在 明亮的 和 温暖的 通过 这 纤巧 蛛网 窗帘 的 他们的
[i:st] ['wɪndoʊ] .
east window .
东方 窗户 .

阳光透过东窗精致的蛛网状窗帘，明亮温暖地照进来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,
In the summer - time ,
在 这 夏天 - 时间 ,

夏天的时候，

['rəubinz][ænd; ənd]['ɔ:riəulz] [sæŋ] ['swi:tli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:]
robins and orioles sang sweetly among the green branches of the maple tree
知更鸟 和 金莺队 唱 甜蜜地 之中 这 绿色的 分支 的 这 枫 树
[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] .
which shaded the west window .
哪个 阴影 这 西方 窗户 .

知更鸟和黄鹂在遮蔽西窗的枫树绿枝间婉转歌唱。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɔrmd] , ['mʌðər] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Even when it stormed , Mother Graymouse and her little ones enjoyed the
甚至 什么时候 它 暴风雨 , 母亲 - 和 她 小的 一个 享受 这
['pætər] ,
patter ,
语调 ,

即使暴风雨来袭，灰鼠妈妈和她的孩子们也喜欢听雨声。

['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

patter	of	the	rain	-	drops	upon	the	roof	and	window	-	panes	.
语调	的	这	雨	-	滴	之上	这	屋顶	和	窗户	-	窗格	.

雨滴敲打在屋顶和窗户玻璃上的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

They	were	thankful	for	such	a	good	home	.
他们	是	感恩	为了	这样的	一个	好的	家	.

他们很感激能拥有这么好的家。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['dʒaiənts] .

The	house	in	which	they	lived	belonged	to	a	family	of	giants	.
这	房子	在	哪个	他们	居住地	属于	到	一个	家庭	的	巨人	.

他们居住的房子属于一个巨人家族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['dʒaiənts] .

There	was	Mr	.	Giant	,	his	wife	,	and	two	little	Giants	.
那里	曾是	先生	.	巨大的	,	他的	妻子	,	和	二	小的	巨人队	.

那里有巨人先生、他的妻子和两个小巨人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [neɪmd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

The	little	girl	was	a	pretty	child	named	Ruth	,	with	blue	eyes	and	long
这	小的	女孩	曾是	一个	漂亮的	孩子	命名	露丝	,	和	蓝色的	眼睛	和	长的

['jeloʊ] [kəːlz] .

yellow	curls	.
黄色的	卷发	.

小女孩名叫露丝，长得很漂亮，有着蓝色的眼睛和长长的黄色卷发。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['rɑːbərt] , [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ]

Her	brother	,	Robert	,	looked	almost	exactly	like	her	,	except	that	his	yellow
她	兄弟	,	罗伯特	,	看起来	几乎	确切地	喜欢	她	,	除了	那	他的	黄色的

[kəːlz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] ,

curls	were	shorter	,
卷发	是	较短	,

她的弟弟罗伯特长得几乎和她一模一样，只是他的黄色卷发比较短。

[hiː; hi] [wɔːr] [bɪgə(r)] [buːts] [ðæt] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] ,

he	wore	bigger	boots	that	made	more	noise	,
他	穿着	大	靴子	那	制成	更多的	噪音	,

他穿了双更大的靴子，靴子发出更大的噪音。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ænd; ənd] [tiː] - [sets] [hiː; hi] [laɪkt] [bɔːlz] [ænd; ənd][bæts]

and	instead	of	playing	with	dolls	and	tea	-	sets	he	liked	balls	and	bats
和	反而	的	玩耍	和	娃娃	和	茶	-	套	他	喜欢	球	和	蝙蝠

[ænd; ənd] [er] - ['raɪfəlz] .

and	air	-	rifles	.
和	空气	-	步枪	.

他不喜欢玩娃娃和茶具，而是喜欢玩球、球棒和气枪。

['æftər]['mɪstər] . ['dʒaɪənt][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] -

After	Mr	.	Giant	had	fitted	up	half	of	the	attic	for	his	children's	play	-
后	先生	.	巨大的	有	适配	向上	一半	的	这	阁楼	为了	他的	孩子们的	玩	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

巨人先生把阁楼的一半改造成孩子们的游戏室后，

[laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

life	was	much	jollier	for	the	little	Graymouses	.
生活	曾是	很多	更快乐	为了	这	小的	-	.

小灰鼠们的生活要快乐得多。

[ðə; ði] [stiːm] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [meɪd]

The	steam	heat	from	the	play	-	room	came	through	the	cracks	and	made
这	蒸汽	热	从	这	玩	-	房间	来了	通过	这	裂缝	和	制成

[ðer; ðər][hoʊm][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][toʊst] .

their	home	as	warm	as	toast	.
他们的	家	作为	温暖的	作为	吐司	.

游戏室里的蒸汽热气透过缝隙飘进来，让他们的家暖烘烘的。

['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪrz] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hoʊlz]

Limpy	-	toes	and	Silver	Ears	worked	busily	away	until	there	were	three	holes
跛脚	-	脚趾	和	银	耳朵	工作	忙碌地	离开	直到	那里	是	三	孔

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] ['sɔːftli] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ruːθ] [ænd; ənd]['rɑːbərt][æt; ət][ðer; ðər]

through	which	they	could	steal	softly	in	and	watch	Ruth	and	Robert	at	their
通过	哪个	他们	可以	偷	轻轻	在	和	手表	露丝	和	罗伯特	在	他们的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

跛脚和银耳朵忙碌地工作着，直到挖出了三个洞，他们可以轻轻地溜进去，观看露丝和罗伯特玩耍。

[sɪns] ['krɪsməs] [ðə; ði]['ætɪk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meri] , ['nɔɪzi] [pleɪs] .

Since	Christmas	the	attic	had	become	a	merry	,	noisy	place	.
自从	圣诞节	这	阁楼	有	变得	一个	欢乐	,	嘈杂	地方	.

自圣诞节以来，阁楼就变成了一个热闹喧嚣的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒaiənts]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ?

"	I	wonder	how	those	young	Giants	manage	to	make	such	a	racket	?
"	我	想知道	如何	那些	年轻的	巨人队	管理	到	制作	这样的	一个	球拍	?

“我很好奇这些年轻的巨人是怎么制造出这么大的噪音的？”

" ['grʌmbld] ['mʌðər] - .

"	grumbled	Mother	Graymouse	.
"	咕哝	母亲	-	.

“灰鼠妈妈咕哝道。”

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [rɑːk] ['beɪbi]

"	I've	been	trying	for	an	hour	to	rock	Baby
"	我已经	到过	尝试	为了	一个	小时	到	岩石	婴儿

我试着哄宝宝睡了一个小时了

['skwiːlə] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

Squealer	to	sleep	and	the	poor	dear	is	wide	awake	now	.
告密者	到	睡觉	和	这	贫穷的	亲爱的	是	宽的	醒	现在	.

尖叫声响起，可怜的小家伙现在却完全醒着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] ,

Such	a	din	,
这样的	一个	din	,

好吵啊！

[aɪv] ['seldəm] [hɜːrd] . "

I've	seldom	heard	.	"
我已经	很少	听到	.	"

我很少听说。

" [its] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['mæmi] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	It's	their	Christmas	presents	,	Mammy	,	"	replied	Silver	Ears	.
"	它是	他们的	圣诞节	礼物	,	妈咪	,	"	回复	银	耳朵	.

“这是他们的圣诞礼物，妈妈，”银耳朵回答道。

" [ruːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔɪ] [pi'ænoʊ] . "

"	Ruth	has	a	toy	piano	.	"
"	露丝	有	一个	玩具	钢琴	.	"

“露丝有一架玩具钢琴。”

" [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kɔ:rnɪt][ænd; ənd] [bi:ts] [hɪz; ɪz][drʌm] , " ['fɪnɪʃt]

"	And	Robert	blows	his	new	cornet	and	beats	his	drum	,	"	finished
"	和	罗伯特	打击	他的	新的	角膜	和	节拍	他的	鼓	,	"	完成的

"罗伯特吹响了他的新短号，敲响了他的鼓，"结尾处

['lɪmpi] - [toʊz] .

Limpy	-	toes	.
跛脚	-	脚趾	.

跛脚。

" [hi:; hi][mʌst; məst][laɪk][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd] , " [drɔ:ld] ['bʌstər] .

"	He	must	like	to	work	so	hard	,	"	drawled	Buster	.
"	他	必须	喜欢	到	工作	所以	难的	,	"	拖长音	巴斯特	.

"他一定很喜欢努力工作，"巴斯特慢吞吞地说。

" [oʊ] , [its] ['dʒɑ:li][fʌn] !

"	Oh	,	it's	jolly	fun	!
"	哦	,	它是	快乐的	乐趣	!

"哦，真是太有趣了！"

" [kraɪd]['taɪni] .

"	cried	Tiny	.
"	哭	微小的	.

"小不点哭了。"

" [its] ['dʒɑ:li][fʌn] , " ['ekəud] [hɜ:r; hər][twɪn] ['ti:nti] .

"	It's	jolly	fun	,	"	echoed	her	twin	Teenty	.
"	它是	快乐的	乐趣	,	"	回声	她	双	青少年	.

"真是太好玩了！"她的双胞胎妹妹婷蒂附和道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mʌðər] - ,

"	Maybe	it	is	,	"	said	Mother	Graymouse	,
"	或许	它	是	,	"	说	母亲	-	,

"也许是吧，"灰鼠妈妈说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tʃu:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðoʊz] [tɔɪz] [ðæt] [wʊd] [let][aʊt][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	but	I'd	like	to	chew	a	hole	in	those	toys	that	would	let	out	all	the	noise	.
"	但	ID	喜欢	到	嚼	一个	洞	在	那些	玩具	那	会	让	出去	全部	这	噪音	.

"但我很想在那些玩具上咬个洞，让所有的声音都释放出来。"

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rækɪt] [ænd; ənd] [skwi:lɜ-z] ['haʊlɪŋ] , [aɪm]['ɔ:lmoʊst]['kreɪzi] .

With	their	racket	and	Squealer's	howling	,	I'm	almost	crazy	.
和	他们的	球拍	和	告密者的	嚎叫	,	我是	几乎	疯狂的	.

他们的吵闹声和斯奎拉的嚎叫声快把我逼疯了。

[hɪr] , ['sɪlvər] [ɪrz] , [sɪt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə'mju:z][ðə; ði]['beɪbi] .

Here	,	Silver	Ears	,	sit	by	the	cradle	and	amuse	the	baby	.
这里	,	银	耳朵	,	坐	经过	这	摇篮	和	娱乐	这	婴儿	.

银耳朵，你坐在摇篮旁逗宝宝开心吧。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .

I	must	try	to	find	something	for	our	supper	.
我	必须	尝试	到	寻找	某物	为了	我们的	晚餐	.

我得想办法找点东西做晚饭。

['bʌstər] ,

Buster	,
巴斯特	,

巴斯特，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ðə; ði][twɪnz] [set][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] .

I	want	you	to	help	the	twins	set	the	dishes	on	the	table	while	I	am	gone	.
我	想	你	到	帮助	这	双胞胎	放	这	菜肴	在	这	桌子	尽管	我	是	已消失	.

我不在家的时候，请你帮双胞胎把碗碟摆到桌子上。

[dəunt] [ʃɜːrk] [naʊ] .

Don't	shirk	now	.
不	推脱	现在	.

现在别逃避。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪmpi] - [toʊz] [ɪz] [soʊ] [leɪm] , [hiː; hi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

Even	if	Limpy	-	toes	is	so	lame	,	he	helps	me	far	more	than	you	do	.
甚至	如果	跛脚	-	脚趾	是	所以	瘸	,	他	帮助	我	远的	更多的	比	你	做	.

即使跛脚先生很跛，但他对我的帮助也比你大得多。

[siː] [ðə; ði] [naɪs] [dɪʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

See	the	nice	dish	he	is	carving	out	of	a	walnut	shell	for	me	.
看	这	好的	盘子	他	是	雕刻	出去	的	一个	核桃	壳	为了	我	.

看他正在用核桃壳为我雕刻多么漂亮的盘子啊！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] .

I	shall	cook	his	favorite	pudding	in	it	to	-	morrow	as	a	reward	for	his	patient	toil	.
我	将	厨师	他的	最喜欢的	布丁	在	它	到	-	明天	作为	一个	报酬	为了	他的	病人	辛劳	.

明天我将用它做他最爱吃的布丁，作为对他耐心辛勤工作的奖励。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [pʊr] ['krɪpld] ['brʌðər] [traɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

Aren't	you	ashamed	to	be	idle	when	your	poor	crippled	brother	tries	so	hard	to	help	his	mother	?
不是	你	羞愧	到	是	闲置的	什么时候	你的	贫穷的	残疾的	兄弟	尝试	所以	难的	到	帮助	他的	母亲	?

你可怜的残疾弟弟拼命帮助母亲，你却袖手旁观，难道不感到羞愧吗?

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dəunt] ['kwɑːrəl] .

Now	be	good	children	and	don't	quarrel	.
现在	是	好的	孩子们	和	不	争吵	.

孩子们，要乖，不要争吵。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [flɔːr] .

"	She	slipped	on	her	gray	coat	and	the	bonnet	trimmed	with	blue	ribbons	and	whisked	out	of	sight	down	a	hole	in	one	corner	of	the	attic	floor	.
"	她	滑倒了	在	她	灰色的	外套	和	这	引擎盖	修剪过的	和	蓝色的	丝带	和	搅拌	出去	的	视线	向下	一个	洞	在	一	角落	的	这	阁楼	地面	.

"她穿上灰色外套，戴上饰有蓝色丝带的帽子，然后迅速钻进阁楼地板角落的一个洞里，消失不见了。"

['sɪlvər] [ɪrz] [left] ['lɪt(ə)l] ['skwiːlə] [tuː; tə] [kraɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

Silver	Ears	left	little	Squealer	to	cry	himself	to	sleep	while	she	stood	on	tiptoe	before	the	old	cracked	looking	-	glass	and	tied	a	pink	ribbon	in	a	bow	under	her	chin	.
银	耳朵	左边	小的	告密者	到	哭	他自己	到	睡觉	尽管	她	站立	在	脚尖	前	这	老的	裂纹	寻找	-	玻璃	和	系	一个	粉色的	丝带	在	一个	弓	在下面	她	下巴	.

银耳朵留下小尖叫哭着睡着，自己踮起脚尖站在那面破旧的镜子前，在下巴底下系了一条粉红色的丝带蝴蝶结。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['rɪbən] , [mɪs] ['prɪŋki] ? " [æskt] ['bʌstər] .

"	Where	did	you	get	that	ribbon	,	Miss	Prinky	?	"	asked	Buster	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	丝带	,	错过	娇气	?	"	问	巴斯特	.

"普林基小姐，你从哪儿弄来的这条丝带？"巴斯特问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , " [læft] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" In the play - room , " laughed Silver Ears .
" 在 这 玩 - 房间 , " 笑了 银 耳朵 .

"在游戏室里,"银耳朵笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It used to belong to the doll , but now it belongs to me . "
" 它 用过的 到 属于 到 这 玩具娃娃 , 但 现在 它 属于 到 我 . "

"它以前属于那个娃娃，但现在属于我了。"

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [swiːt] , ['sɪlvi] , " [lɪspt] ['taɪni] .
" You look very sweet , Silvy , " lisped Tiny .
" 你 看 非常 甜的 , 银 , " 口齿不清 微小的 .

"你看上去很可爱，西尔维，"蒂尼轻声说道。

" [jʊə(r)] [swiːt] , ['sɪlvi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tiːnti] .
" You're sweet , Silvy , " chimed in Teenty .
" 你是 甜的 , 银 , " 齐声说道 在 青少年 .

"你真可爱，西尔维，"婷蒂插嘴道。

['sɪlvər] [ɪrz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [baʊ; boʊ] .
Silver Ears made them a charming bow .
银 耳朵 制成 他们 一个 迷人 弓 .

银耳朵使它们变成了一个迷人的蝴蝶结。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , !
" I thank you , twinnies !
" 我 感谢 你 , 双胞胎 !

"谢谢你们，双胞胎！"

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll bring you both something nice from the play - room some day .
患病的 带来 你 两个都 某物 好的 从 这 玩 - 房间 一些 天 .

我以后会从游戏室里给你们俩带些好东西。

[naʊ] ['hɜːri] !
Now hurry !
现在 匆忙 !

快点!

['mæmi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
Mammy will soon return and you haven't even laid the table - cloth .
妈咪 将要 很快 返回 和 你 还没有 甚至 铺设 这 桌子 - 布 .

妈妈马上就要回来了，你连桌布都还没铺好。

[rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [spuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , ['bʌstər] ,
Run and get the spoons from the cupboard , Buster ,
跑步 和 得到 这 勺子 从 这 橱柜 , 巴斯特 ,

巴斯特，快去橱柜里拿勺子!

[ɔːr] [aɪl] [tel] ['mæmi] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .
or I'll tell Mammy to put you to bed without any supper .
或者 患病的 告诉 妈咪 到 放 你 到 床 没有 任何 晚餐 .

否则我就让妈妈把你叫去睡觉，不给你晚饭吃。

[oʊ] , [ðæt] ['beɪbi] !
Oh , that baby !
哦 , 那 婴儿 !

哦，那个宝宝!

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['dʒɪgl] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['lɪmpi] - [toʊz] , [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪʃ] ?
Can't you jiggle the cradle , Limpy - toes , while you finish digging out the dish ?
不能 你 抖动 这 摇篮 , 跛脚 - 脚趾 , 尽管 你 结束 挖掘 出去 这 盘子 ?

你这跛脚丫，一边把盘子挖出来，一边就不能晃晃摇篮吗?

" ['mʌðər] - [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .
" **Mother Graymouse looked very sober when she came home .**
" 母亲 - 看起来 非常 清醒 什么时候 她 来了 家 .

"灰鼠妈妈回家时看起来很严肃。"

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krækər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪl] [keɪk] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
She took a cracker and some stale cake crumbs from her pocket .
她 采取 一个 饼干 和 一些 陈旧 蛋糕 面包屑 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出一块饼干和一些干硬的蛋糕屑。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .
" **This is all I could get to - night , my dears , " she explained sadly .**
" 这 是 全部 我 可以 得到 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的们 , " 她 解释 令人遗憾的是 .

"亲爱的们，这就是我今晚能得到的全部了，"她悲伤地解释道。

" [ðæt] ['wɪkɪd] ['tɔməs] [kæt][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] .
" **That wicked Thomas Cat is prowling about and I had to be careful .**
" 那 邪恶 托马斯 猫 是 潜行 关于 和 我 有 到 是 小心 .

"那只邪恶的托马斯猫四处游荡，我必须小心。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ɑ:r; ər] ['veri] [di:p] ,
It is snowing and the drifts are very deep ,
它 是 下雪了 和 这 漂移 是 非常 深的 ,

正在下雪，积雪很深。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
so I did not dare go across the street to the store .
所以 我 做过 不是 敢 去 穿过 这 街道 到 这 店铺 .

所以我不敢过街去商店。

[ɑ:] [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [stɑ:rv] . "
Ah well , we shall not starve . "
啊 出色地 , 我们 将 不是 饿死 . "

哦，好吧，我们不会挨饿的。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mæmi] , " [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" **Never mind , Mammy , " said Limpy - toes .**
" 绝不 头脑 , 妈咪 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"没事了，妈咪，"跛脚说。

" ['krækərz] [ænd; ənd] [keɪk] [krʌmz] [ɑ:r; ər][naɪs] .
" **Crackers and cake crumbs are nice .**
" 饼干 和 蛋糕 面包屑 是 好的 .

"饼干和蛋糕屑很不错。"

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðæt] ['wɪkɪd] ['tɔməs] [kæt][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
" **[Illustration : That Wicked Thomas Cat is prowling about and I had to be**
" [插图 : 那 邪恶 托马斯 猫 是 潜行 关于 和 我 有 到 是
['kerf(ə)l] .]
careful .]
小心 .]

【插图：那只邪恶的托马斯猫正在四处游荡，我得小心点。】

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmər] , ['mæmi] ,
" **By and by it will be summer , Mammy ,**
" 经过 和 经过 它 将要 是 夏天 , 妈咪 ,

"妈妈，夏天很快就要来了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] , " ['ædɪd] ['sɪlvər] [ɪrz]

and	then	we	can	all	go	out	to	hunt	for	food	,	"	added	Silver	Ears
和	然后	我们	能	全部	去	出去	到	打猎	为了	食物	,	"	额外	银	耳朵

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“然后我们就可以一起出去打猎了，”银耳高兴地补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['krækər] , " ['hwɪmpəd] ['bʌstər] .

"	But	I	want	some	cheese	with	my	cracker	,	"	whimpered	Buster	.
"	但	我	想	一些	奶酪	和	我的	饼干	,	"	呜咽	巴斯特	.

“可是我想在饼干上加点奶酪，”巴斯特呜咽道。

" [wen] [jʊr; jər] [pʊr] ['dædi] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [wiː; wi][hæd; həd] [tʃiːz] [ɔːr] [miːt] [fɔːr; fər] ['evri] [miːl] .

"	When	your	poor	Daddy	was	alive	,	we	had	cheese	or	meat	for	every	meal	.
"	什么时候	你的	贫穷的	爸爸	曾是	活	,	我们	有	奶酪	或者	肉	为了	每一个	一顿饭	.

“你可怜的爸爸在世的时候，我们每顿饭都有奶酪或肉吃。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][prə'vaɪdər] .

He	was	a	wonderful	provider	.
他	曾是	一个	精彩的	提供商	.

他是一位很棒的养家者。

[ænd; ənd][soʊ]['klevər] !

And	so	clever	!
和	所以	聪明的	!

真是太聪明了！

[wʌt] ['ʌðər] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][laɪk]['aʊərz] ?

What	other	family	has	a	cradle	like	ours	?
什么	其他	家庭	有	一个	摇篮	喜欢	我们的	?

还有哪家有像我们家这样的摇篮？

[ænd; ənd][maɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] — [aɪm][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	my	rocking	-	chair	—	I'm	quite	proud	of	it	.
和	我的	摇滚	-	椅子	—	我是	相当	自豪的	的	它	.

还有我的摇椅——我非常自豪。

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] , — ['evri] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wiː; wi][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevər]

He	made	'	em	all	,	—	every	stick	of	furniture	we	have	,	with	his	own	clever
他	制成	-	呃	全部	,	—	每一个	戳	的	家具	我们	有	,	和	他的	自己的	聪明的

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

我们所有的家具都是他亲手做的——我们拥有的每一件家具，都是他用自己灵巧的双手打造的。

[pʊr] ['dædi] , [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] !

Poor	Daddy	,	I	miss	him	so	!
贫穷的	爸爸	,	我	错过	他	所以	!

可怜的爸爸，我好想他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

It	is	a	cold	world	for	a	lone	widow	to	be	left	in	with	six	small	children
它	是	一个	寒冷的	世界	为了	一个	孤独	寡妇	到	是	左边	在	和	六	小的	孩子们

.

:

.

对于一个独自抚养六个幼子的寡妇来说，这是一个冷酷的世界。

" ['mʌðər] - [said] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Mother	Graymouse	sighed	and	wiped	a	tear	away	with	her	handkerchief	.
"	母亲	-	叹了口气	和	擦拭	一个	撕	离开	和	她	手帕	.

灰鼠妈妈叹了口气，用手帕擦了擦眼泪。

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['tɪp,təʊd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['veri] ['kwaɪətli] ,

The	five	little	mice	tiptoed	to	their	places	at	the	table	very	quietly	,
这	五	小的	小鼠	踮着脚尖	到	他们的	地方	在	这	桌子	非常	悄悄	,

五只小老鼠蹑手蹑脚地悄悄走到桌边各自的位置上。

[fɔ:r; fər] ['lɪmpi] - [toʊz] [hæd; həd] [rɔkt] ['beɪbi] ['skwi:lə] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [læst] .

for	Limpy	-	toes	had	rocked	Baby	Squealer	to	sleep	at	last	.
为了	跛脚	-	脚趾	有	摇滚	婴儿	告密者	到	睡觉	在	最后的	.

跛脚丫终于哄着吱吱叫的小宝宝睡着了。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] .

They	ate	their	supper	in	silence	.
他们	吃	他们的	晚餐	在	沉默	.

他们默默地吃完了晚饭。

['oʊnli] ['taɪni] [ænd; ənd] ['ti:nti] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gɪgld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Only	Tiny	and	Teenty	whispered	and	giggled	softly	to	each	other	.
仅有的	微小的	和	青少年	低声说道	和	咯咯地笑	轻轻	到	每个	其他	.

只有Tiny和Teenty互相低声交谈，轻轻地咯咯笑着。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	there	was	a	great	scrambling	and	scratching	outside	.
突然	那里	曾是	一个	伟大的	争抢	和	抓挠	外部	.

突然，外面传来一阵慌乱的抓挠声。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] ! " [kraɪd] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	It	is	Uncle	Squeaky	!	"	cried	Limpy	-	toes	.
"	它	是	叔叔	吱吱作响	!	"	哭	跛脚	-	脚趾	.

"是吱吱叔叔！"跛脚叔叔喊道。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	He's	coming	up	the	elevator	,	"	decided	Silver	Ears	.
"	他是	未来	向上	这	电梯	,	"	决定	银	耳朵	.

"他正乘电梯上来呢，"银耳断定道。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [ɑ:n] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['stɔ:rmi] [naɪt] !

"	Oh	,	how	lovely	to	have	a	visit	from	Uncle	Squeaky	on	a	snow	-	stormy	night	!
"	哦	,	如何	迷人的	到	有	一个	访问	从	叔叔	吱吱作响	在	一个	雪	-	暴风雨	夜晚	!

"哦，在暴风雪的夜晚，吱吱叔叔来访真是太好了！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ['entrəns] .

"	and	the	twins	ran	a	race	to	the	attic	entrance	.
"	和	这	双胞胎	跑	一个	种族	到	这	阁楼	入口	.

于是，双胞胎赛跑着冲向阁楼入口。

" [bu:] - [hu:] ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['skwi:lə] .

"	Boo	-	hoo	!	"	cried	Baby	Squealer	.
"	嘘	-	呼	!	"	哭	婴儿	告密者	.

"呜呜！"小尖叫者哭喊道。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki]

UNCLE	SQUEAKY
叔叔	吱吱作响

吱吱叔叔

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['gliːfəli] .

The	little	Graymouse	children	greeted	Uncle	Squeaky	gleefully	.
这	小的	-	孩子们	问候	叔叔	吱吱作响	兴高采烈地	.

小灰鼠家的孩子们兴高采烈地迎接吱吱叔叔。

['sɪlvər] [ɪrz] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [keɪn] , ['lɪmpi] - [toʊz] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ,

Silver	Ears	took	his	fur	cap	and	cane	,	Limpy	-	toes	hung	up	his	great	-	coat	,
银	耳朵	采取	他的	毛皮	帽	和	甘蔗	,	跛脚	-	脚趾	悬挂	向上	他的	伟大的	-	外套	,

银耳拿起他的皮帽和拐杖，跛脚挂起他的大衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['kæptʃərd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	twins	captured	both	his	kindly	paws	and	danced	back	to	the
和	这	双胞胎	捕获	两个都	他的	亲切地	爪子	和	跳舞	后退	到	这

['tʃɪmni] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chimney	corner	with	him	.
烟囱	角落	和	他	.

于是，双胞胎抓住了他和蔼的爪子，和他一起跳回了壁炉角落。

['bʌstər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] ,

Buster	was	such	a	fat	,
巴斯特	曾是	这样的	一个	胖的	,

巴斯特是个胖子，

['leɪzi] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

lazy	fellow	that	he	just	sat	upon	his	little	stool	and	waited	for	his	uncle
懒惰的	同伴	那	他	只是	卫星	之上	他的	小的	凳子	和	等待	为了	他的	叔叔

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	come	to	him	.
到	来	到	他	.

他是个懒人，就坐在小凳子上等着叔叔来。

" ['haʊdi] [duː] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ?

"	Howdy	do	,	Uncle	Squeaky	?
"	你好	做	,	叔叔	吱吱作响	?

“你好啊，吱吱叔叔？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [red] - ['peɪntɪd] ['stuːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l]

"	he	said	as	the	others	drew	their	little	red	-	painted	stools	into	a	half	circle
"	他	说	作为	这	其他的	画	他们的	小的	红色的	-	绘	凳子	进入	一个	一半	圆圈

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] - [ɑːrm] - [tʃer] .

before	Uncle	Squeaky's	arm	-	chair	.
前	叔叔	-	手臂	-	椅子	.

“他一边说着，一边看着其他人把他们涂成红色的小凳子拉成半圆形，摆在吱吱叔叔的扶手椅前。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pepərmɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "

"	Have	you	any	peppermints	in	your	pocket	?	"
"	有	你	任何	薄荷糖	在	你的	口袋	?	"

你口袋里有薄荷糖吗?

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ? " ['bɛgd] ['sɪlvər]

"	And	will	you	please	tell	us	a	real	exciting	story	?	"	begged	Silver
"	和	将要	你	请	告诉	我们	一个	真实的	激动人心	故事	?	"	乞求	银

“那您能不能给我们讲个真正精彩的故事？”西尔弗恳求道。

[ɪrz] .

Ears	.
耳朵	.

耳朵。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [læft] [ʌn'tɪl]['taɪni] ['rɪŋklz] [keɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

Uncle	Squeaky	laughed	until	tiny	wrinkles	came	all	around	his	twinkling	,
叔叔	吱吱作响	笑了	直到	微小的	皱纹	来了	全部	大约	他的	闪烁	,

吱吱叔叔笑得眼睛周围都起了细小的皱纹，

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['evər][soʊ] ['plez(ə)nt] .
black eyes and he looked ever so pleasant .
黑色的 眼睛 和 他 看起来 曾经 所以 令人愉快的 .

他有一双黑色的眼睛，看起来非常和蔼可亲。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [mɑː] - !
" Just listen to that , Ma Graymouse !
" 只是 听 到 那 , 马 - !

“听着，灰鼠太太！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['gliːfəli] .]
[Illustration : The little Graymouse children greeted Uncle Squeaky gleefully .]
[插图 : 这 小的 - 孩子们 问候 叔叔 吱吱作响 兴高采烈地 .]

【插图：小灰鼠家的孩子们兴高采烈地迎接吱吱叔叔。】

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !
" Just listen to that !
" 只是 听 到 那 !

“听听这个！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kændi] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
One would think I was a walking candy store and a story book , all in one .
一 会 思考 我 曾是 一个 步行 糖果 店铺 和 一个 故事 书 , 全部 在 一 .

你会觉得我简直就是一座行走的糖果店和一本故事书，集两者于一身。

['veri] ['sɑːri] , ['bʌstər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pepərmɪnt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
Very sorry , Buster Boy , but I haven't a single peppermint in my pocket .
非常 对不起 , 巴斯特 男生 , 但 我 还没有 一个 单身的 薄荷 在 我的 口袋 .

非常抱歉，巴斯特小子，我口袋里一颗薄荷糖都没有。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] .
I think you ought not to eat so much candy .
我 思考 你 应该 不是 到 吃 所以 很多 糖果 .

我认为你不应该吃那么多糖果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fæt] , [ɔːl'redi] .
You are too fat , already .
你 是 也 胖的 , 已经 .

你已经太胖了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] ['kidi] [hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] [teɪl] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] [hoʊldz] ,
As for stories , you kiddies have heard every tale that this old gray head holds ,
作为 为了 故事 , 你 孩子们 有 听到 每一个 故事 那 这 老的 灰色的 头 持有 ,

至于故事，你们这些小家伙早就听过我这个老家伙讲的每一个故事了。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .
time and time again .
时间 和 时间 再次 .

一次又一次。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][faɪv]['soʊbər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [red] - ['peɪntɪd]
" He watched the five sober little faces as they sat upon their red - painted
" 他 观看 这 五 清醒 小的 面孔 作为 他们 卫星 之上 他们的 红色的 - 绘

['stuːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] ['foʊldɪd] ['prɪmli] [ɪn][ðer; ðər][læps] .
stools with their paws folded primly in their laps .
凳子 和 他们的 爪子 折叠 纯粹 在 他们的 圈数 .

他看着那五张严肃的小脸，它们坐在漆成红色的凳子上，爪子端庄地放在腿上。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] ['slaɪli][æt; ət] ['mʌðər] - .

Then	he	winked	slyly	at	Mother	Graymouse	.
然后	他	眨眼	狡猾地	在	母亲	-	.

然后他狡黠地朝灰鼠妈妈眨了眨眼。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

"	Oh	,	well	,	if	you	are	going	to	feel	as	bad	as	all	that	,
"	哦	,	出色地	,	如果	你	是	去	到	感觉	作为	坏的	作为	全部	那	,

“哦，好吧，如果你感觉这么糟糕的话，

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

perhaps	I	might	manage	to	tell	you	one	more	story	,	"	he	chuckled	.
也许	我	可能	管理	到	告诉	你	一	更多的	故事	,	"	他	轻笑	.

“或许我还能再给你讲一个故事，”他轻笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sɪlvər] [ɪrz] [wɪl] ['hɑːrdli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	But	I	think	Silver	Ears	will	hardly	call	it	exciting	.
"	但	我	思考	银	耳朵	将要	几乎	称呼	它	激动人心	.

但我认为银耳乐队很难称得上激动人心。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊk][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] - [duː] ?

And	I	wonder	if	you	little	folk	could	make	some	checkermints	do	?
和	我	想知道	如果	你	小的	民间	可以	制作	一些	-	做	?

我想知道你们这些小家伙能不能做些薄荷糖?

" [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][pɪŋk] ['kændiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv]

"	He	drew	forth	a	handful	of	pink	candies	from	his	pocket	and	gave
"	他	画	前进	一个	少数	的	粉色的	糖果	从	他的	口袋	和	给予

[ðem; ðəm] [θriː] [əˈpiːs] .

them	three	apiece	.
他们	三	一块	.

他从口袋里掏出一把粉红色的糖果，给了他们每人三颗。

" [bles] [maɪ][stɑːrz] , [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skwiːlə] [dʌz] [skwiːl] !

"	Bless	my	stars	,	how	that	little	Squealer	does	squeal	!
"	保佑	我的	明星	,	如何	那	小的	告密者	做	尖叫	!

我的天哪，这小家伙叫起来真够响亮的!

[hɪr] , [mɑː] - , [stʌf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kændi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ]['stɔːri]

Here	,	Ma	Graymouse	,	stuff	his	mouth	with	this	candy	and	I	will	begin	my	story
这里	,	马	-	,	东西	他的	嘴	和	这	糖果	和	我	将要	开始	我的	故事

:
:
:

灰鼠太太，来，把这些糖塞进他嘴里，我这就开始讲故事:

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] . "]

"	[	Illustration	:	"	I	might	manage	to	tell	one	more	Story	,	he	chuckled	.	"	]
"	[	插图	:	"	我	可能	管理	到	告诉	一	更多的	故事	,	他	轻笑	.	"	]

【插图：“我或许还能再讲一个故事，”他轻笑着说。】

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] ,

"	Once	upon	a	time	,	away	up	in	an	attic	,
"	一次	之上	一个	时间	,	离开	向上	在	一个	阁楼	,

从前，在一个阁楼里，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər][fæt][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

so	high	that	it	made	their	fat	old	uncle	puff	to	climb	up	to	their	dwelling	,
所以	高的	那	它	制成	他们的	胖的	老的	叔叔	噗	到	爬	向上	到	他们的	住宅	,

高得连他们肥胖的老叔叔爬上去都气喘吁吁。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] .

there	lived	a	widow	and	her	six	children	.
那里	居住地	一个	寡妇	和	她	六	孩子们	.

那里住着一位寡妇和她的六个孩子。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [met] [ə; eɪ] [sæd] [deθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Their	father	met	a	sad	death	a	short	time	ago	and	so	her	children
他们的	父亲	遇见	一个	伤心	死亡	一个	短的	时间	前	和	所以	她	孩子们

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] . "

had	to	be	very	brave	and	work	hard	to	help	their	dear	mother	.	"
有	到	是	非常	勇敢的	和	工作	难的	到	帮助	他们的	亲爱的	母亲	.	"

他们的父亲不久前不幸去世，所以孩子们不得不勇敢地努力工作来帮助他们亲爱的母亲。

" [snɪf] ! [snɪf] !

"	Sniff	!	Sniff	!
"	嗅	!	嗅	!

“嗅嗅！嗅嗅！”

" [went] ['mʌðər] - [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	went	Mother	Graymouse	behind	her	handkerchief	.
"	去	母亲	-	在后面	她	手帕	.

“灰鼠妈妈躲到手帕后面去了。”

" [buː] - [huː] ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['skwiːlə] .

"	Boo	-	hoo	!	"	cried	Baby	Squealer	.
"	嘘	-	呼	!	"	哭	婴儿	告密者	.

“呜呜！”小尖叫者哭喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [pæst] ['mʌðər] - [ə'nʌðər] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd]

Uncle	Squeaky	passed	Mother	Graymouse	another	checkermint	for	the	baby	and
叔叔	吱吱作响	通过了	母亲	-	其他	-	为了	这	婴儿	和

[went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

went	on	with	his	story	:
去	在	和	他的	故事	:

吱吱叔叔递给灰鼠妈妈另一颗薄荷糖给宝宝，然后继续讲他的故事：

" [ðə; ði] ['oʊldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dædi] , ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

"	The	oldest	son	was	much	like	his	Daddy	,	very	wise	and	clever	at	making
"	这	最老	儿子	曾是	很多	喜欢	他的	爸爸	,	非常	明智的	和	聪明的	在	制作

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“大儿子很像他爸爸，非常聪明，擅长制作东西。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp]

He	was	somewhat	lame	as	he	had	lost	the	toes	of	one	foot	in	a	trap
他	曾是	有些	瘸	作为	他	有	丢失的	这	脚趾	的	一	脚	在	一个	陷阱

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] ,

when	he	was	a	small	mouse	,
什么时候	他	曾是	一个	小的	老鼠	,

他有点跛脚，因为他小时候还是只小老鼠的时候，被夹子夹掉了一只脚的脚趾。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] . "

too	small	to	be	wise	.	"
也	小的	到	是	明智的	.	"

太小，不懂智慧。

" ['lɪmpi] - [toʊz] ! " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	Limpy	-	toes	!	"	they	cried	in	a	chorus	.
"	跛脚	-	脚趾	!	"	他们	哭	在	一个	合唱	.

“跛脚鬼！”他们齐声喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [pʊt][ɪn] ['mʌðər] - ['hɑːrtɪli]

" And a great comfort he is , to be sure , " put in Mother Graymouse heartily

" 和 一个 伟大的 舒适 他 是 , 到 是 当然 , " 放 在 母亲 - 衷心地

. : .

"他确实给我们带来了很大的安慰，"灰鼠妈妈热情地说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] [huː] [lʌvd] [braɪt] ['rɪbənz] .]

[Illustration : There was a pretty daughter who loved Bright Ribbons .]

[插图 : 那里 曾是 一个 漂亮的 女儿 WHO 喜爱 明亮的 丝带 .]

【插图：有个漂亮的女儿，她喜欢亮丽的丝带。】

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] [huː] [lʌvd] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [spent] [kwaɪt]

" And there was a pretty daughter who loved bright ribbons and spent quite

" 和 那里 曾是 一个 漂亮的 女儿 WHO 喜爱 明亮的 丝带 和 花费 相当

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

a good deal of time dancing before the looking - glass .

一个 好的 交易 的 时间 跳舞 前 这 寻找 - 玻璃 .

"还有一个漂亮的女儿，她喜欢鲜艳的丝带，经常对着镜子跳舞。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [geɪ] [weɪz] [ænd; ənd]

But she was good - natured and helpful , with all her gay ways and

但 她 曾是 好的 - 自然 和 有帮助 , 和 全部 她 同性恋 方式 和

['deɪnti] ['hæbɪts] ,

dainty habits ,

纤巧 习惯 ,

但她性情温和，乐于助人，尽管她举止轻快，生活习惯也十分优雅。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "

and every one who knew her loved her . "

和 每一个 一 WHO 知道 她 喜爱 她 . "

所有认识她的人都喜欢她。

" ['sɪlvər] [ɪrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" Silver Ears , of course ! " shouted the others .

" 银 耳朵 , 的 课程 ! " 喊叫 这 其他的 .

"当然是银耳啦！"其他人齐声喊道。

" [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l]

" The third little fellow resembled his Grand - daddy Whiskers , " continued Uncle

" 这 第三 小的 同伴 类似 他的 盛大 - 爸爸 胡须 , " 持续 叔叔

['skwiːki] .

Squeaky .

吱吱作响 .

"第三个小家伙长得像他的爷爷胡须，"吱吱叔叔继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtər] [bɔːl] ,

" He was fat as a butter ball ,

" 他 曾是 胖的 作为 一个 黄油 球 ,

他胖得像个黄油球，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [skwiːz] [θruː] [hoʊlz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

so he could not squeeze through holes to hunt for food with the others .

所以 他 可以 不是 挤 通过 孔 到 打猎 为了 食物 和 这 其他的 .

所以他无法像其他人一样挤过洞口去寻找食物。

[hiː; hi] [eɪt] [soʊ] ['meni] ['gʊdiːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

He ate so many goodies that he was too tired to do much work ,

他 吃 所以 许多 好东西 那 他 曾是 也 疲劳的 到 做 很多 工作 ,

他吃了太多好吃的，累得什么也做不了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [stuːl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

so	he	had	to	sit	on	his	little	red	stool	most	of	the	time	.
所以	他	有	到	坐	在	他的	小的	红色的	凳子	最多	的	这	时间	.

所以他大部分时间都只能坐在他的小红凳子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .

But	he	could	sometimes	sing	the	baby	to	sleep	,	which	was	a	great	blessing	.
但	他	可以	有时	唱歌	这	婴儿	到	睡觉	,	哪个	曾是	一个	伟大的	祝福	.

但他有时能唱歌哄宝宝睡觉，这真是帮了大忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

He	was	a	sweet	singer	and	now	he	is	going	to	sing	us	a	song	.
他	曾是	一个	甜的	歌手	和	现在	他	是	去	到	唱歌	我们	一个	歌曲	.

他是一位嗓音甜美的歌手，现在他要为我们演唱一首歌。

[weɪk] [ʌp] , ['bʌstər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [tuːn] .

Wake	up	,	Buster	Boy	,	and	give	us	a	right	good	tune	.
唤醒	向上	,	巴斯特	男生	,	和	给	我们	一个	正确的	好的	调	.

醒醒吧，巴斯特小子，给我们弹首好听的曲子。

" ['bʌstər] [bliŋkt] ['sliːpɪli] .

"	Buster	blinked	sleepily	.
"	巴斯特	眨眼	昏昏欲睡地	.

巴斯特睡眼惺忪地眨了眨眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [wɔːrm][ɪn] [ðɪs] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , " [ɪk'skjuːzd] ['mʌðər] - .

"	It	is	rather	warm	in	this	chimney	corner	,	"	excused	Mother	Graymouse	.
"	它	是	相当	温暖的	在	这	烟囱	角落	,	"	已原谅	母亲	-	.

"壁炉角落里有点暖和，"灰鼠妈妈解释道。

" [naʊ] , ['bʌstər] , [sɪŋ] [jʊr; jər] [njuɪst] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

"	Now	,	Buster	,	sing	your	newest	song	for	Uncle	Squeaky	;	that's	a	good	child	.
"	现在	,	巴斯特	,	唱歌	你的	最新	歌曲	为了	叔叔	吱吱作响	;	那就是	一个	好的	孩子	.

"巴斯特，现在，为吱吱叔叔唱首你的新歌吧；真是个好孩子。"

" ['bʌstər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

"	Buster	rubbed	his	sleepy	eyes	and	began	:
"	巴斯特	摩擦	他的	困	眼睛	和	开始	:

巴斯特揉了揉惺忪的睡眼，开始说道：

" [tʃiːz] [oʊ] !

"	Cheese	oh	!
"	奶酪	哦	!

"奶酪哦！"

['meri] [oʊ] !

Merry	oh	!
欢乐	哦	!

欢乐的哦！

['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] [kriːm] ;

Apple	pie	and	cream	;
苹果	馅饼	和	奶油	;

苹果派和奶油；

[tʃiːz] [oʊ] !

Cheese	oh	!
奶酪	哦	!

奶酪哦！

['meri] [oʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦!

['pʊdɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] .
Pudding that's a dream .
布丁 那就是 一个 梦 .

布丁，简直是梦寐以求的。

" [haɪ; heɪ][oʊ] !
" Heigh oh !
" 身高 哦 !

“嘿哦!

['meri] [oʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦!

[spaɪs] ['keɪks] ['veri] [naɪs] ;
Spice cake's very nice ;
香料 蛋糕的 非常 好的 ;

香料蛋糕非常好吃;

[haɪ; heɪ][oʊ] !
Heigh oh !
身高 哦 !

嘿哦!

['meri] [oʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [maɪs] . "
We are happy mice . "
我们 是 快乐的 小鼠 . "

我们是快乐的小老鼠。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [pʊr] ['dædiːz] , " [said] ['mʌðər] - , " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
" A voice just like his poor Daddy's , " sighed Mother Graymouse , " and so he
" 一个 嗓音 只是 喜欢 他的 贫穷的 爸爸的 , " 叹了口气 母亲 - , " 和 所以 他
[ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
is a comfort ,
是 一个 舒适 ,

“他的声音和他可怜的爸爸一模一样，”灰鼠妈妈叹了口气，“所以他给我们带来了安慰。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] , " [riˈzjuːmd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" Then there was a pair of twins , " resumed Uncle Squeaky .
" 然后 那里 曾是 一个 一对 的 双胞胎 , " 恢复 叔叔 吱吱作响 .

“然后就有了一对双胞胎，”吱吱叔叔继续说道。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['wʊdnt] [meɪk] [wʌn] [gʊd] [saɪzd] [maʊs] .
" The two of ' em wouldn't make one good sized mouse .
" 这 二 的 - 呃 不会 制作 一 好的 尺寸 老鼠 .

“它们两个加起来也凑不成一只像样的老鼠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl]

But	it	did	not	take	much	stuff	for	their	dresses	and	they	could	steal
但	它	做过	不是	拿	很多	东西	为了	他们的	连衣裙	和	他们	可以	偷

[θruː] [ðə; ði]['taɪniːəst] ,

through	the	tiniest	,
通过	这	最小的	,

但她们做裙子用的东西不多，而且她们能偷偷溜进最小的缝隙。

[hoʊlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['hændi][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

teentiest	holes	,	which	was	often	very	handy	for	the	whole	family	.
青少年	孔	,	哪个	曾是	经常	非常	便利	为了	这	所有的	家庭	.

最小的洞，这对全家人来说通常非常方便。

" [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [fɔːr; fər]['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] !

"	How	they	all	clapped	for	Tiny	and	Teenty	!
"	如何	他们	全部	鼓掌	为了	微小的	和	青少年	!

"他们都为Tiny和Teenty鼓掌！"

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] ['mʌðər] - .

"	Hush	!	"	cautioned	Mother	Graymouse	.
"	嘘	!	"	警告	母亲	-	.

"嘘！"灰鼠妈妈叮嘱道。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðə; ði]

"	If	we	make	too	much	noise	,	the
"	如果	我们	制作	也	很多	噪音	,	这

如果我们制造太多噪音，

['dʒaɪənt] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd][tɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['koʊzi][hoʊm] . "

Giant	may	be	angry	and	turn	us	out	of	our	cosy	home	.	"
巨大的	可能	是	生气的	和	转动	我们	出去	的	我们的	舒适	家	.	"

Giant公司可能会生气，把我们赶出舒适的家。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['beɪbi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtli] [neɪmd] ['skwiːlə] , " ['ædɪd]

"	Then	there	was	a	small	baby	;	he	was	rightly	named	Squealer	,	"	added
"	然后	那里	曾是	一个	小的	婴儿	;	他	曾是	没错	命名	告密者	,	"	额外

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['draɪli] .

Uncle	Squeaky	dryly	.
叔叔	吱吱作响	干巴巴地	.

"后来又添了个小婴儿；他被恰如其分地取名为'吱吱'，"吱吱叔叔冷冷地补充道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt]

one	stormy	night	when	the	snow	was	packed	against	the	windows	so	you	couldn't
一	暴风雨	夜晚	什么时候	这	雪	曾是	包装	反对	这	视窗	所以	你	不能

['iːv(ə)n] [piːp] [aʊt] ,

even	peep	out	,
甚至	窥视	出去	,

在一个暴风雪之夜，积雪厚厚地压在窗户上，你甚至都无法向外窥视。

[ðer; ðər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

their	old	uncle	made	them	a	visit	.
他们的	老的	叔叔	制成	他们	一个	访问	.

他们的老叔叔来看望他们。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] .

He	reminded	them	that	once	again	it	was	New	Year's	Eve	.
他	提醒	他们	那	一次	再次	它	曾是	新的	年	前夕	.

他提醒他们，今天又是除夕夜了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sɑːləmli] .
" He paused solemnly .
" 他 暂停 庄严地 .

他神情严肃地停顿了一下。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] , " [smaɪld] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" And so we must make new resolutions , " smiled Silver Ears .
" 和 所以 我们 必须 制作 新的 决议 , " 微笑 银 耳朵 .

"所以我们必须制定新的计划，"银耳笑着说。

" ['veri] [gʊd] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" Very good , " agreed Uncle Squeaky .
" 非常 好的 , " 同意 叔叔 吱吱作响 .

"很好，"吱吱叔叔赞同道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . "
" Suppose you begin . "
" 认为 你 开始 . "

"假设你开始。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" I will obey my mother , " said Silver Ears .
" 我 将要 服从 我的 母亲 , " 说 银 耳朵 .

"我会听我妈妈的话，"银耳说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [pʊr] ['dædiːz] [pleɪs] , " [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" I will try to take poor Daddy's place , " said Limpy - toes .
" 我 将要 尝试 到 拿 贫穷的 爸爸的 地方 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"我会努力代替可怜的爸爸，"跛脚说。

" [aɪ] [wɪl] [maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['taɪni] .
" I will mind the baby , " said Tiny .
" 我 将要 头脑 这 婴儿 , " 说 微小的 .

"我会照顾好宝宝的，"蒂尼说。

" [aɪ] [wɪl] [maɪnd]['beɪbi] , [tuː] , " [sed] ['tiːnti] .
" I will mind baby , too , " said Teenty .
" 我 将要 头脑 婴儿 , 也 , " 说 青少年 .

"我也会照顾好宝宝的，"婷蒂说。

" [jʊr; jər][tɜːrn] , ['bʌstər] , " [ri'maindid] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" Your turn , Buster , " reminded Uncle Squeaky .
" 你的 转动 , 巴斯特 , " 提醒 叔叔 吱吱作响 .

"轮到你了，巴斯特，"吱吱叔叔提醒道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['mɔːrnɪŋz] , " [sed] ['bʌstər] .
" I will try to wake up mornings , " said Buster .
" 我 将要 尝试 到 唤醒 向上 早晨 , " 说 巴斯特 .

"我会努力早上起床，"巴斯特说。

" [ænd; ənd][nɑːt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" And not eat so much , my boy .
" 和 不是 吃 所以 很多 , 我的 男生 .

"孩子，别吃那么多。"

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['eksərsaɪz] ,
And do a little more work ; it is good exercise ,
和 做 一个 小的 更多的 工作 ; 它 是 好的 锻炼 ,

多做一点工作；这是很好的锻炼。

" [əd'vaɪzd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
" advised Uncle Squeaky in a rather severe tone .
" 建议 叔叔 吱吱作响 在 一个 相当 严重 语气 .

"吱吱叔叔用相当严肃的语气建议道。"

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
" Now that is fine .
" 现在 那 是 美好的 .

“这样就可以了。”

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .
Good little mice are always obedient and helpful .
好的 小的 小鼠 是 总是 听话 和 有帮助 .

乖巧的小老鼠总是听话又乐于助人。

[aɪ] [θɪŋk] , [mɑː] - ,
I think , Ma Graymouse ,
我 思考 , 马 - ,

我想，灰鼠太太

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['duːtɪf(ə)l]
that you ought to be very happy and contented this year with such dutiful
那 你 应该 到 是 非常 快乐的 和 满足 这 年 和 这样的 尽职尽责的
['kidi] .
kiddies .
孩子们 .

今年有这么懂事的孩子，你应该感到非常幸福和满足。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
Now it is getting late .
现在 它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['riːəl] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]
I must tell you the good news which was my real errand , and then be
我 必须 告诉 你 这 好的 消息 哪个 曾是 我的 真实的 差事 , 和 然后 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

我必须把好消息告诉你，这才是我的真正目的，然后我就得走了。

['græni] [ænd; ənd] [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
Granny and Grand - daddy Whiskers have met with great good fortune .
奶奶 和 盛大 - 爸爸 胡须 有 遇见 和 伟大的 好的 财富 .

奶奶和爷爷胡须遇到了非常好运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] ['klɑːzɪt] .
They have moved up one flight into the pantry closet .
他们 有 已搬 向上 一 航班 进入 这 食品储藏室 壁橱 .

他们搬到了楼上一层的食品储藏室里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] [faɪn] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] .
They say the air there is very fine — all sorts of delicious odors .
他们 说 这 空气 那里 是 非常 美好的 — 全部 排序 的 可口的 气味 .

据说那里的空气非常好——弥漫着各种令人愉悦的气味。

[ænd; ənd] [fuːd] !
And food !
和 食物 !

还有食物！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ðeəz; ðəz] [soʊ] ['meni] ['gʊdiːz] ['leɪɪŋ]
Why , it is hard to choose the bill of fare , there's so many goodies laying
为什么 , 它 是 难的 到 选择 这 账单 的 票价 , 有 所以 许多 好东西 躺下
[ə'raʊnd] !
around !
大约 !

哎呀，菜单上的选择真难啊，到处都是好吃的！

['græni] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kidi] , — [ɪ'speʃəli] ['bʌstər] ,
Granny wishes you to visit her and bring all the kiddies , — especially Buster ,
奶奶 愿望 你 到 访问 她 和 带来 全部 这 孩子们 , — 尤其 巴斯特 ,
" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

"奶奶希望你们去看望她，带上所有的小朋友——特别是巴斯特，"他咧嘴笑道。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ! "
A happy New Year to you all ! "
一个 快乐的 新的 年 到 你 全部 ! "

祝大家新年快乐!

" ['hæpi] [nuː] [jɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] !
" Happy New Year , Uncle Squeaky !
" 快乐的 新的 年 , 叔叔 吱吱作响 !

"吱吱叔叔，新年快乐！"

" [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they called in chorus .
" 他们 称为 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪdl] [nekst][taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kəukst] ['sɪlvər] [ɪrz] ,
" Bring your fiddle next time , uncle , " coaxed Silver Ears ,
" 带来 你的 小提琴 下一个 时间 , 叔叔 , " 哄骗 银 耳朵 ,

"下次带上你的小提琴吧，叔叔，"银耳哄道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [daʊn] ['snʌgli] .
as he pulled his fur cap down snugly .
作为 他 拉 他的 毛皮 帽 向下 舒适地 .

他把皮帽拉低，戴得更紧了些。

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði] - , " [drɔːld] ['bʌstər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [stuːl]
" And don't forget the checkermints , " drawled Buster from his little red stool
" 和 不 忘记 这 - , " 拖长音 巴斯特 从 他的 小的 红色的 凳子
.
:
.

"别忘了还有薄荷糖，"巴斯特坐在他的小红凳子上，慢吞吞地说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm]
TREASURES FROM THE PLAY - ROOM
宝藏 从 这 玩 - 房间

游戏室的宝藏

['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] [wɜːr; wər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .
Tiny and Teenty were inquisitive little twins .
微小的 和 青少年 是 好奇 小的 双胞胎 .

Tiny 和 Teenty 是一对好奇心很强的小双胞胎。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen]
One fine day , when
一 美好的 天 , 什么时候

在一个晴朗的日子，当

['mʌðər] - [hæd; həd]['teɪkən]['beɪbi] ['skwi:lə] [daʊn] ['selər] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]
Mother Graymouse had taken Baby Squealer down cellar to call upon
母亲 - 有 已采取 婴儿 告密者 向下 地窖 到 称呼 之上

灰鼠妈妈带着小吱吱下到地窖去叫人

[ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] , [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r]
Aunt and Uncle Squeaky , and Limpy - toes had been sent to the store
阿姨 和 叔叔 吱吱作响 , 和 跛脚 - 脚趾 有 到过 发送 到 这 店铺

吱吱阿姨和吱吱叔叔，还有跛脚阿姨，都被派去商店了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
across the street , they planned a pleasure trip of their own .
穿过 这 街道 , 他们 计划 一个 乐趣 旅行 的 他们的 自己的 .

街对面，他们计划了一次自己的休闲旅行。

" ['sɪlvi] [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz]['ɔ:f(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli]
" Silvy and Limpy - toes often visit the playroom and have a lovely
" 银 和 跛脚 - 脚趾 经常 访问 这 游戏室 和 有 一个 迷人的
[taɪm] , " ['wɪspəd] ['taɪni] .
time , " whispered Tiny .
时间 , " 低声说道 微小的 .

"西尔维和跛脚经常来游戏室玩，玩得很开心，"小不点轻声说道。

" [lets] [goʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
" Let's go , you and I . "
" 我们来吧 去 , 你 和 我 . "

"我们走吧，你和我。"

" [lets] [goʊ] ! " [ə'gri:d] ['ti:nti] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] .
" Let's go ! " agreed Teenty , clapping her paws .
" 我们来吧 去 ! " 同意 青少年 , 鼓掌 她 爪子 .

"走吧！"蒂蒂拍着爪子同意道。

" [wi:l] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] , " [plænd] ['taɪni] .
" We'll stay just as long as we wish , " planned Tiny .
" 出色地 停留 只是 作为 长的 作为 我们 希望 , " 计划 微小的 .

"我们想待多久就待多久，"Tiny计划道。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] .
" So we will .
" 所以 我们 将要 .

"我们会的。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fʌn] , " ['ænsər] ['ti:nti] .
It will be good fun , " answered Teenty .
它 将要 是 好的 乐趣 , " 回答 青少年 .

"那会很有趣的，"婷蒂回答道。

['sɪlvər] [ɪrz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [tə'geðər] ,
Silver Ears heard them whispering and giggling together ,
银 耳朵 听到 他们 耳语 和 咯咯笑 一起 ,

银耳听见他们在窃窃私语，咯咯地笑着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [hʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ðæt]

but	she	was	busy	making	herself	a	blue	velvet	hood	from	some	pieces	that
但	她	曾是	忙碌的	制作	她自己	一个	蓝色的	天鹅绒	兜帽	从	一些	件	那

['mʌðər] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] .

Mother	Graymouse	had	found	in	an	old	trunk	.
母亲	-	有	成立	在	一个	老的	树干	.

但她正忙着用灰鼠妈妈在一个旧箱子里找到的一些碎布给自己做一顶蓝色天鹅绒兜帽。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nevər] ['noʊtɪst] [wen] ['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [led][tuː; tə]

So	she	never	noticed	when	Tiny	and	Teenty	slipped	through	a	hole	that	led	to
所以	她	绝不	注意到	什么时候	微小的	和	青少年	滑倒了	通过	一个	洞	那	引领	到

[ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

the	play	-	room	.
这	玩	-	房间	.

所以，当Tiny和Teenty从通往游戏室的洞里溜出去时，她完全没有注意到。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] ! " ['wɪspəd] ['taɪni] .

"	Oh	,	isn't	it	grand	to	come	all	by	ourselves	!	"	whispered	Tiny	.
"	哦	,	不是	它	盛大	到	来	全部	经过	我们自己	!	"	低声说道	微小的	.

“哦，我们自己来真是太棒了！”小不点低声说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ! " ['ekəud] ['tiːnti] .

"	Isn't	it	grand	!	"	echoed	Teenty	.
"	不是	它	盛大	!	"	回声	青少年	.

“真是太棒了！”婷蒂附和道。

" ['mæmi] - [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪf]

"	Mammy	Graymouse	will	think	we	are	old	enough	to	look	out	for	ourselves	if
"	妈咪	-	将要	思考	我们	是	老的	足够的	到	看	出去	为了	我们自己	如果

['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

only	we	can	find	something	nice	to	take	home	to	her	,
仅有的	我们	能	寻找	某物	好的	到	拿	家	到	她	,

“如果我们能找到一些好东西带回家给灰鼠妈妈，她就会觉得我们已经长大到可以照顾自己了。”

" [went] [ɑːn]['taɪni] .

"	went	on	Tiny	.
"	去	在	微小的	.

“继续Tiny。”

" [oʊ] , [siː] , ['tiːnti] , [ðeɪ] ['hævnt] [θroʊn] [ə'weɪ][ðer; ðər] ['krɪsməs] [triː] , [jet] !

"	Oh	,	see	,	Teenty	,	they	haven't	thrown	away	their	Christmas	tree	,	yet	!
"	哦	,	看	,	青少年	,	他们	还没有	抛掷	离开	他们的	圣诞节	树	,	然而	!

“哦，你看，Teenty，他们还没扔掉圣诞树呢！”

[aɪ] [smel] ['gʊdiːz] .

I	smell	goodies	.
我	闻	好东西	.

我闻到了好吃的香味。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːp] - [kɔːrn] !

Why	,	it	is	pop	-	corn	!
为什么	,	它	是	流行音乐	-	玉米	!

哦，原来是爆米花！

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

But	I	never	saw	it	growing	on	a	string	before	.
但	我	绝不	锯	它	生长	在	一个	细绳	前	.

但我以前从未见过它长在绳子上。

['hɜːri] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaiənts] [kʌm] .

Hurry	and	pull	it	off	before	the	young	giants	come	.
匆忙	和	拉	它	离开	前	这	年轻的	巨人	来	.

趁着年轻巨人还没来，赶紧把它搞定。

" ['taɪni][ænd; ənd] ['ti:nti] [kʌt][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [ti:θ]

"	Tiny	and	Teenty	cut	the	strings	of	pop	-	corn	with	their	sharp	teeth
"	微小的	和	青少年	切	这	字符串	的	流行音乐	-	玉米	和	他们的	锋利的	牙齿

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

and	they	fell	softly	to	the	carpet	.
和	他们	跌倒	轻轻	到	这	地毯	.

"小不点和小不点用锋利的牙齿咬断了爆米花的绳子，爆米花轻轻地掉落在地毯上。"

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn][ræn] [ru:θ] [ænd; ənd]['rɑ:bərt]['dʒaɪənt] .

All	at	once	,	the	door	flew	open	and	in	ran	Ruth	and	Robert	Giant	.
全部	在	一次	,	这	门	飞翔	打开	和	在	跑	露丝	和	罗伯特	巨大的	.

突然，门猛地打开，露丝和罗伯特·吉安特跑了进来。

['taɪni][ænd; ənd] ['ti:nti] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] ['piləuz] [ænd; ənd][sæt]

Tiny	and	Teenty	scrambled	out	of	sight	under	the	sofa	pillows	and	sat
微小的	和	青少年	打乱	出去	的	视线	在下面	这	沙发	枕头	和	卫星

[´trebliŋli] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [koʊld]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,

tremblingly	holding	each	other's	cold	little	paws	,
颤抖地	保持	每个	其他的	寒冷的	小的	爪子	,

Tiny和Teenty慌忙躲到沙发垫底下，颤抖着握住彼此冰冷的小爪子。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [went] - [θʌmp] !

while	their	hearts	went	thumpity	-	thump	!
尽管	他们的	心	去	咚咚	-	扑通	!

他们的心怦怦直跳!

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn][ræn] [ru:θ] [ænd; ənd]['rɑ:bərt]['dʒaɪənt]]

[	Illustration	:	The	door	flew	open	and	in	ran	Ruth	and	Robert	Giant	]
[	插图	:	这	门	飞翔	打开	和	在	跑	露丝	和	罗伯特	巨大的	]

【插图：门猛地打开，露丝和罗伯特·巨人跑了进来】

" ['nɔrə] [mʌst; məst] [θroʊ] [aʊt] [ðɪs] [tri:] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ru:θ] ['dʒaɪənt] .

"	Norah	must	throw	out	this	tree	to	-	day	,	"	said	Ruth	Giant	.
"	诺拉	必须	扔	出去	这	树	到	-	天	,	"	说	露丝	巨大的	.

"诺拉今天必须把这棵树扔掉，"露丝·吉安特说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	It	has	stood	here	nearly	a	month	.
"	它	有	站立	这里	几乎	一个	月	.

"它在这里已经矗立了近一个月了。"

[ðə; ði] ['hemlɑ:k] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] . "

The	hemlock	is	falling	all	over	the	carpet	.	"
这	铁杉	是	坠落	全部	超过	这	地毯	.	"

毒芹叶掉得地毯上到处都是。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɑ:p] - [kɔ:rn][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , " [læft] ['rɑ:bərt] .

"	Even	the	pop	-	corn	is	falling	,	"	laughed	Robert	.
"	甚至	这	流行音乐	-	玉米	是	坠落	,	"	笑了	罗伯特	.

"连爆米花都掉下来了，"罗伯特笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]['kʌlər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:]

"	I	am	going	to	draw	a	picture	of	the	tree	and	color	it	with	my	new
"	我	是	去	到	画	一个	图片	的	这	树	和	颜色	它	和	我的	新的

[peɪnts] . "

paints	.	"
油漆	.	"

"我要画一幅树的图画，然后用我的新颜料给它上色。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [ɪn][maɪ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːpə] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" And I will read another chapter in my book before papa comes back with the
" 和 我 将要 读 其他 章 在 我的 书 前 爸爸 来 后退 和 这
[ˈɔːtoʊ] .
auto .
汽车 .

"在爸爸开车回来之前，我要再读一章书。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [skerd] [twɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpiləuz]
" It was so still in the play - room that the poor scared twins under the pillows
" 它 曾是 所以 仍然 在 这 玩 - 房间 那 这 贫穷的 害怕的 双胞胎 在下面 这 枕头
[wɜːr; wər][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [ˈpɪti] - [pæt] !
were afraid the Giant children would hear their hearts beating pitty - pat !
是 害怕的 这 巨大的 孩子们 会 听到 他们的 心 殴打 可怜 - 拍 !

游戏室里静得出奇，躲在枕头下的可怜的双胞胎害怕巨人小孩会听到他们怦怦的心跳声！

[ˈpɪti] - [pæt] !
pitty - pat !
可怜 - 拍 !

拍拍！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [meɪd] [ˈnɔːrəz] [ˈfrekli] [feɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
It seemed a long , long time before Maid Norah's freckly face appeared in the
它 似乎 一个 长的 , 长的 时间 前 女佣 诺拉的 雀斑的 脸 出现 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

过了好久好久，诺拉女仆那张长满雀斑的脸才出现在门口。

" [jʊr; jər][pɑː] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Your pa says you're to hurry if you want to ride in the auto with him ,
" 你的 帕 说道 你是 到 匆忙 如果 你 想 到 骑 在 这 汽车 和 他 ,

你爸爸说如果你想跟他一起坐车，就得快点。

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈfutsteps] , [slæmɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Flying footsteps , slamming doors , and then the play - room was deserted .
飞行 脚步声 , 猛击 门 , 和 然后 这 玩 - 房间 曾是 荒凉的 .

一阵急促的脚步声，砰砰的关门声，然后游戏室就空无一人了。

[ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈtiːnti] [krept] [ˈʃaɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [stɪf] .
Tiny and Teenty crept shyly from their hiding - place , feeling very stiff .
微小的 和 青少年 悄悄地爬 害羞地 从 他们的 隐藏 - 地方 , 感觉 非常 僵硬的 .

Tiny 和 Teenty 害羞地从藏身之处爬出来，浑身僵硬。

" [oʊ] , [siː] , [ˈtiːnti] ! " [kraɪd][ˈtaɪni] .
" Oh , see , Teenty ! " cried Tiny .
" 哦 , 看 , 青少年 ! " 哭 微小的 .

"哦，看，小不点！"小不点喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈkændi] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
" There's a bag of Christmas candy away up in the tree .
" 有 一个 包 的 圣诞节 糖果 离开 向上 在 这 树 .

"树上挂着一袋圣诞糖果。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaiənts][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
The young Giants did not find it .
这 年轻的 巨人队 做过 不是 寻找 它 .

年轻的巨人队没能找到它。

" [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃi:; ʃi] ['skræmbld] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:]
" **Up among the branches she scrambled , almost to the tip - top of the tall tree**
" 向上 之中 这 分支 她 打乱 , 几乎 到 这 提示 - 顶部 的 这 高的 树
.
:
.

她爬上树枝，几乎爬到了高大树木的顶端。

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [waɪt] [ti:θ] [kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] ['ærɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [daʊn] [fel] [ðer; ðər][praɪz] .
Her sharp white teeth cut the string arid with a bang , down fell their prize .
她 锋利的 白色的 牙齿 切 这 细绳 干旱 和 一个 砰 , 向下 跌倒 他们的 奖 .

她锋利的白牙咬断了绳子，砰的一声，他们的战利品掉了下来。

[ðen] ['taɪni] [swʌŋ] [hɜ:r'self] ['nɪmbli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then Tiny swung herself nimbly to the floor .
然后 微小的 摇摆 她自己 敏捷地 到 这 地面 .

然后，小不点敏捷地荡到地板上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kændi] !
" **Such a lot of candy !**
" 这样的 一个 很多 的 糖果 !

"这么多糖果！"

[wəʊnt] ['bʌstər] [grɪn] ,
Won't Buster grin ,
惯于 巴斯特 咧嘴笑 ,

巴斯特不会咧嘴笑吗?

" [læft] ['taɪni][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]
" **laughed Tiny as she caught up a string of pop - corn and started for**
" 笑了 微小的 作为 她 捕捉 向上 一个 细绳 的 流行音乐 - 玉米 和 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

"Tiny 笑着抓起一串爆米花，往家走去。"

['ti:nti] [tʊk] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['æftər][hɜ:r; hər]['sɪstər] .
Teenty took another string and followed after her sister .
青少年 采取 其他 细绳 和 随后 后 她 姐姐 .

蒂恩蒂又拿了一根绳子，跟在姐姐身后。

" [si:] , ['sɪlvi] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][lɑ:t][ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn][wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] , " [sed] ['taɪni] .
" **See , Silvy , what a nice lot of pop - corn we have brought , " said Tiny .**
" 看 , 银 , 什么 一个 好的 很多 的 流行音乐 - 玉米 我们 有 带来 , " 说 微小的 .

"瞧，西尔维，我们带来了好多爆米花呢！"泰尼说道。

" [si:] [maɪ][naɪs] [pɑ:p] - [kɔ:rn] , [tu:] , " ['ekəud] ['ti:nti] .
" **See my nice pop - corn , too , " echoed Teenty .**
" 看 我的 好的 流行音乐 - 玉米 , 也 , " 回声 青少年 .

"看看我的美味爆米花，"Teenty附和道。

" [waɪ] , ['iznt] [ðæt] ['lʌvli] !
" **Why , isn't that lovely !**
" 为什么 , 不是 那 迷人的 !

"哇，这不是很可爱吗！"

" [kraɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" **cried Silver Ears .**
" 哭 银 耳朵 .

"银耳喊道。"

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] [ænd; ənd][pər'hæps] ['mæmi] [wɪl] [meɪk]
" I will put it away safely on the cupboard shelf and perhaps Mammy will make
" 我 将要 放 它 离开 安全 在 这 橱柜 架子 和 也许 妈咪 将要 制作
[juː 'es][ə; eɪ] [pɑːp] - [kɔːrn] ['pʊdɪŋ] . "
us a pop - corn pudding . "
我们 一个 流行音乐 - 玉米 布丁 . "

"我会把它妥善地放在橱柜架子上，也许妈妈会给我们做爆米花布丁。"

" [ænd; ənd] , ['sɪlvi] , " [went] [ɑːn]['taɪni] ['iːgərli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['kændi] , [oʊ] ,
" And , Silvy , " went on Tiny eagerly , " there's a bag of candy , oh ,
" 和 , 银 , " 去 在 微小的 急切地 , " 有 一个 包 的 糖果 , 哦 ,

"还有，西尔维，"蒂尼急切地继续说道，"这里有一袋糖果，哦，

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg][bæg][ʌv; əv]['kændi] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [flɔːr] . "
a very big bag of candy , on the play - room floor . "
一个 非常 大的 包 的 糖果 , 在 这 玩 - 房间 地面 . "

游戏室地板上放着一大袋糖果。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][bæg][ʌv; əv]['kændi] , " [sed] ['tiːnti] .
" It's a very big bag of candy , " said Teenty .
" 它是 一个 非常 大的 包 的 糖果 , " 说 青少年 .

"这是一大袋糖果，"婷蒂说。

['bʌstər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Buster pricked up his ears .
巴斯特 刺痛 向上 他的 耳朵 .

巴斯特竖起了耳朵。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ?
" Shall I help you bring it home ?
" 将 我 帮助 你 带来 它 家 ?

"要我帮你把它带回家吗？"

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
" he offered .
" 他 提供 .

他提议道。

" [oʊ] , [pliːz] [duː] .
" Oh , please do .
" 哦 , 请 做 .

"哦，请务必这样做。"

[ænd; ənd] ['sɪlvi] , [tuː] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt][bæg][ʌv; əv]['kændi] , " [ɪk'spleɪnd] ['taɪni] ,
And Silvy , too , for it's a real giant bag of candy , " explained Tiny ,
和 银 , 也 , 为了 它是 一个 真实的 巨大的 包 的 糖果 , " 解释 微小的 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

"还有西尔维，因为它是一大袋糖果，"泰尼兴奋地解释道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
So they all four marched into the play - room and tugged and tugged until they
所以 他们 全部 四 行军 进入 这 玩 - 房间 和 拉扯 和 拉扯 直到 他们
[hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]['kændi][bæg][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊl] .
had pulled the candy bag close to the biggest hole .
有 拉 这 糖果 包 关闭 到 这 最大 洞 .

于是，他们四个人一起走进游戏室，使劲拉啊拉，直到把糖果袋拉到离最大洞口很近的地方。

[bʌt; bət][oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
But oh dear me !
但 哦 亲爱的 我 !

哦，我的天哪！

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊl][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] .
Even **the** **biggest** **hole** **was** **ever** **so** **much** **too** **small** **.**
甚至 这 最大 洞 曾是 曾经 所以 很多 也 小的 .

即使最大的洞也总是太小。

['sɪlvər] [ɪrz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [hed] ['θɔ:tfəli] .
Silver **Ears** **sat** **down** **and** **scratched** **her** **head** **thoughtfully** **.**
银 耳朵 卫星 向下 和 刮痕 她 头 深思熟虑 .

银耳坐了下来，若有所思地挠了挠头。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ?
" **How** **shall** **we** **ever** **manage** **to** **get** **it** **home** **?**
" 如何 将 我们 曾经 管理 到 得到 它 家 ?

"我们该如何把它运回家呢？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [plænd] ['bʌstər] .
" **I** **know** **,** **"** **planned** **Buster** **.**
" 我 知道 , " 计划 巴斯特 .

"我知道了，"巴斯特说道。

" [lets] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] .
" **Let's** **eat** **it** **right** **here** **.**
" 我们来吧 吃 它 正确的 这里 .

"我们就在这里吃吧。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['i:zi] [wei] . "
That **is** **a** **nice** **easy** **way** **.** **"**
那 是 一个 好的 简单的 方式 . "

那真是个简单好办法。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **said** **Silver** **Ears** **.**
" 哦 , 不 , " 说 银 耳朵 .

"哦，不，"银耳说道。

" [ðə; ði]['dʒaiənts] [maɪt] [kʌm] [bæk] , [ɔ:r][oʊld][tɑ:m] .
" **The** **Giants** **might** **come** **back** **,** **or** **old** **Tom** **.**
" 这 巨人队 可能 来 后退 , 或者 老的 汤姆 .

"巨人队可能会卷土重来，或者老汤姆也会回来。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt] ['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd] ['skwi:lə] [ænd; ənd] ['mæmi] [tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r]
Besides **,** **I** **want** **Limpy** **-** **toes** **and** **Squealer** **and** **Mammy** **to** **share** **our**
除了 , 我 想 跛脚 - 脚趾 和 告密者 和 妈咪 到 分享 我们的
['gʊdi:z] .
goodies **.**
好东西 .

此外，我还想让跛脚、尖叫和妈妈一起分享我们的好吃的。

[wi:; wi] [wɪl] [ʌn'taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kændiz] .
We **will** **untie** **the** **string** **and** **take** **out** **the** **candies** **.**
我们 将要 解开 这 细绳 和 拿 出去 这 糖果 .

我们会解开绳子，取出糖果。

['bʌstər] [ænd; ənd]['taɪni][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['tiːnti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊʃ]
Buster **and** **Tiny** **must** **go** **through** **the** **hole** **and** **Teenty** **and** **I** **will** **push**
巴斯特 和 微小的 必须 去 通过 这 洞 和 青少年 和 我 将要 推
[ðə; ði] ['kændiz] [θruː] ,
the **candies** **through** **,**
这 糖果 通过 ,

Buster和Tiny必须穿过洞，我和Teenty会把糖果推过去。

[wʌn] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "
one **piece** **at** **a** **time** **.** **"**
一 片 在 一个 时间 . "

一次只做一块。

" [ðæt] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , " ['grʌmbld] ['bʌstər] .
" **That** **is** **hard** **work** **,** **"** **grumbled** **Buster** **.**
" 那 是 难的 工作 , " 咕哝 巴斯特 .

"那可真是个苦差事，"巴斯特抱怨道。

" [maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] .
" **My** **way** **was** **ever** **so** **much** **easier** **.**
" 我的 方式 曾是 曾经 所以 很多 更轻松 .

我的方法要容易得多。

" ['sɪlvər] [ɪrz] [geɪv] [ðə; ði][fæt] , ['leɪzi] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['skwiːlɪŋ]
" **Silver** **Ears** **gave** **the** **fat** **,** **lazy** **,** **little** **fellow** **a** **shove** **that** **sent** **him** **squealing**
" 银 耳朵 给予 这 胖的 , 懒惰的 , 小的 同伴 一个 推 那 发送 他 尖叫
[θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
through **the** **hole** **.**
通过 这 洞 .

"银耳朵一把推了那个又胖又懒的小家伙一把，把他推得尖叫着钻出了洞口。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ?]
[**Illustration** **:** **How** **shall** **we** **ever** **manage** **to** **get** **it** **home** **?** **]**
[插图 : 如何 将 我们 曾经 管理 到 得到 它 家 ?]

【插图：我们该如何把它运回家呢？】

['taɪni] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] ['æftər] .
Tiny **followed** **quickly** **after** **.**
微小的 随后 迅速地 后 .

Tiny紧随其后。

[suːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][maɪs][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ʃʌvlɪŋ] ['kændi] .
Soon **the** **four** **little** **mice** **were** **busy** **shovelling** **candy** **.**
很快 这 四 小的 小鼠 是 忙碌的 铲雪 糖果 .

很快，四只小老鼠就忙着铲糖果了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [hɑːrd][wɜːrk] ; " ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['ʃʌvlɪŋ] [koʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪn] , "
It **was** **rather** **hard** **work** **;** **"** **almost** **as** **bad** **as** **shovelling** **coal** **into** **a** **bin** **,** **"**
它 曾是 相当 难的 工作 ; " 几乎 作为 坏的 作为 铲雪 煤炭 进入 一个 垃圾桶 , "
['bʌstər] [θɔːt] .
Buster **thought** **.**
巴斯特 想法 .

这活儿相当辛苦；"几乎和往煤斗里铲煤一样难，"巴斯特心想。

" ['sɪlvi] , [meɪk] ['bʌstər] [help] [ˌem 'iː] , " [kəm'pleɪnd] ['taɪni] .
" **Silvy** **,** **make** **Buster** **help** **me** **,** **"** **complained** **Tiny** **.**
" 银 , 制作 巴斯特 帮助 我 , " 抱怨 微小的 .

"西尔维，让巴斯特帮我，"泰尼抱怨道。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['kændi][ɔːf][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][aɪm][moʊst] ['berid] [ʌp] . "
" **He** **is** **just** **sucking** **the** **candy** **off** **his** **paws** **and** **I'm** **most** **buried** **up** **.** **"**
" 他 是 只是 吸吮 这 糖果 离开 他的 爪子 和 我是 最多 埋葬 向上 . "

"他正吮吸着爪子上的糖果，而我几乎被埋在了里面。"

" [wel] , [maɪ] [pɔ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['stɪki] , " [drɔ:ld] ['bʌstər] .
" Well , my paws are all sticky , " drawled Buster .
" 出色地， 我的 爪子 是 全部 黏 ， " 拖长音 巴斯特 .

"哎呀，我的爪子黏糊糊的，"巴斯特慢吞吞地说。

" [get][tu:; tə][wɜ:rk] , ['bʌstər] , [ænd; ənd][help]['taɪni] , " [kɔ:ld] ['sɪlvər] [ɪrz] , ['ʃɑ:rpli] ,
" Get to work , Buster , and help Tiny , " called Silver Ears , sharply ,
" 得到 到 工作 ， 巴斯特 , 和 帮助 微小的 , " 称为 银 耳朵 , 尖锐地 ,

"快去干活，巴斯特，帮帮小不点儿，"银耳厉声说道。

" [ɔ:r] [aɪl] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:l] [si:] [stɑ:rz] .
" or I'll come through the hole and shake you till you'll see stars .
" 或者患病的 来 通过 这 洞 和 摇 你 直到 你会 看 明星 .

"否则我就从洞里钻出来，把你摇晃到眼前发黑。"

" [æt; ət][læst] ['evri] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlərd] ['kændi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]
" At last every stick of the pretty colored candy was pushed through into the
" 在 最后的 每一个 戳 的 这 漂亮的 有色 糖果 曾是 推动 通过 进入 这
- [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .
Graymouse side of the attic .
- 边 的 这 阁楼 .

"最后，每一根漂亮的彩色糖果棒都被塞进了阁楼灰鼠那边。"

['ti:nti] [frɪskt] [θru:] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪrz] [dɑ:nst] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
Teenty frisked through and Silver Ears danced after her ,
青少年 搜身 通过 和 银 耳朵 跳舞 后 她 ,

Teenty 穿梭其中，Silver Ears 在她身后跳起了舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi][bæg] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['ʌndər][wʌn][ɑ:rm] .
with the candy bag rolled in a little bundle under one arm .
和 这 糖果 包 滚动 在 一个 小的 捆 在下面 一 手臂 .

她把糖果袋卷成一小团，夹在胳膊下。

[wen] ['mʌðər] - [keɪm] [hoʊm][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,
When Mother Graymouse came home just at dusk ,
什么时候 母亲 - 来了 家 只是 在 黄昏 ,

灰鼠妈妈在黄昏时分回到家时，

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['skwi:ki] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [skwi:ki:z] ,
after a delightful visit with Aunt Squeaky and all the little Cousin Squeakies ,
后 一个 愉快 访问 和 阿姨 吱吱作响 和 全部 这 小的 表哥 吱吱作响的 ,

在与吱吱阿姨和所有的小表弟表妹们度过了一段愉快的时光后，

[ə; eɪ][faɪn] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] .
a fine surprise awaited her .
一个 美好的 惊喜 等待中 她 .

她将迎来一份惊喜。

['lɪmpi] - [toʊz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
Limpy - toes had returned from the store with plenty of cheese ,
跛脚 - 脚趾 有 返回 从 这 店铺 和 很多 的 奶酪 ,

跛脚先生从商店回来时带回了大量的奶酪。

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd][sʌm; səm][kju:t]['lɪt(ə)l] ['ɔɪstər] ['krækərz] .
a slice of boiled ham and some cute little oyster crackers .
一个 片 的 煮沸 火腿 和 一些 可爱的 小的 牡蛎 饼干 .

一片水煮火腿和一些可爱的小牡蛎饼干。

['sɪlvər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪnz][hæd; həd][set][ðə; ði]['teɪbl] .
Silver Ears and the twins had set the table .
银 耳朵 和 这 双胞胎 有 放 这 桌子 .

银耳和双胞胎已经摆好了桌子。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['kændi] .

At	each	place	they	had	laid	a	stick	of	red	and	white	striped	candy	.
在	每个	地方	他们	有	铺设	一个	戳	的	红色的	和	白色的	有条纹的	糖果	.

他们在每一处都放了一根红白条纹的糖果。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] - [hæd; həd][pʊt]

The	cupboard	door	was	ajar	,	and	even	before	Mother	Graymouse	had	put
这	橱柜	门	曾是	半开	,	和	甚至	前	母亲	-	有	放

['beɪbi] ['skwiːlə] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

Baby	Squealer	in	his	cradle	,
婴儿	告密者	在	他的	摇篮	,

橱柜门半开着，灰鼠妈妈甚至还没来得及把吱吱宝宝放进摇篮里，

[ɔːr]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['kændiz]

or	taken	off	her	bonnet	,	she	caught	sight	of	the	heap	of	Christmas	candies
或者	已采取	离开	她	引擎盖	,	她	捕捉	视线	的	这	堆	的	圣诞节	糖果

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] ,

and	the	popcorn	,
和	这	爆米花	,

或者摘下帽子后，她看到了那堆圣诞糖果和爆米花。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [snoʊ] - [bæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] .

which	looked	like	a	white	snow	-	bank	upon	the	cupboard	shelf	.
哪个	看起来	喜欢	一个	白色的	雪	-	银行	之上	这	橱柜	架子	.

橱柜架子上看起来像堆了一层白色的雪。

" [snɪf] ! [snɪf] !

"	Sniff	!	Sniff	!
"	嗅	!	嗅	!

"嗅嗅！嗅嗅！"

" [aʊt] [keɪm] ['mæmiz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , ['bɑːnɪt] ,

"	Out	came	Mammy's	handkerchief	as	she	sank	into	her	rocking	chair	,	bonnet	,
"	出去	来了	妈妈的	手帕	作为	她	沉没	进入	她	摇滚	椅子	,	引擎盖	,

['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl] .

baby	and	all	.
婴儿	和	全部	.

"妈妈把手帕掏了出来，然后连人带帽子、婴儿一起瘫倒在摇椅上。"

" [buː] - [huː] ! " [kraɪd]['beɪbi] ['skwiːlə] .

"	Boo	-	hoo	!	"	cried	Baby	Squealer	.
"	嘘	-	呼	!	"	哭	婴儿	告密者	.

"呜呜！"小尖叫者哭喊道。

[ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l][maɪs] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .

The	five	little	mice	looked	dismayed	.
这	五	小的	小鼠	看起来	沮丧	.

五只小老鼠看起来很沮丧。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [naʊ] , ['mæmi] ? " [æskt] ['sɪlvər] [ɪrz] , ['sædli] .

"	What	is	the	trouble	now	,	Mammy	?	"	asked	Silver	Ears	,	sadly	.
"	什么	是	这	麻烦	现在	,	妈咪	?	"	问	银	耳朵	,	令人遗憾的是	.

"妈咪，现在又出什么事了？"银耳朵悲伤地问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

"	We	thought	you	would	be	glad	.
"	我们	想法	你	会	是	高兴的	.

我们以为你会很高兴。

[dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['kændi][bæg] .

Just	see	this	candy	bag	.
只是	看	这	糖果	包	.

看看这袋糖果。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['smɔːlər] ?

Won't	**it**	**make**	**a**	**nice**	**shopping**	**bag**	**for**	**you**	**if**	**we**	**make**	**it**	**smaller**	**?**
惯于	它	制作	一个	好的	购物	包	为了	你	如果	我们	制作	它	较小的	?

如果我们把它缩小一些，它不就成了一个不错的购物袋吗?

" ['mʌðər] - [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Mother**	**Graymouse**	**wiped**	**her**	**eyes**	**.**
"	母亲	-	擦拭	她	眼睛	.

灰鼠妈妈擦了擦眼睛。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪlvi] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**And**	**so**	**I**	**am**	**glad**	**,**	**my**	**dear**	**Silvy**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**.**
"	和	所以	我	是	高兴的	,	我的	亲爱的	银	,	"	她	微笑	.

"所以我很高兴，我亲爱的西尔维，"她笑着说。

" [dɪd]['evər][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [maʊs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] , ['helpf(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

"	**Did**	**ever**	**a**	**poor**	**widow**	**mouse**	**have**	**such**	**good**	**,**	**helpful**	**children**	**?**
"	做过	曾经	一个	贫穷的	寡妇	老鼠	有	这样的	好的	,	有帮助	孩子们	?

"可怜的寡妇老鼠，有没有过这么善良、这么乐于助人的孩子？"

[wen] [aɪm][sæd] , [aɪ][kraɪ] .

When	**I'm**	**sad**	**,**	**I**	**cry**	**.**
什么时候	我是	伤心	,	我	哭	.

我难过的时候会哭。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][glæd] , [aɪ][kraɪ] , ['ɔːlsoʊ] .

And	**when**	**I'm**	**glad**	**,**	**I**	**cry**	**,**	**also**	**.**
和	什么时候	我是	高兴的	,	我	哭	,	还	.

当我高兴的时候，我也会哭。

[jʊr; jər] [pʊr] ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] .

Your	**poor**	**Daddy**	**used**	**to**	**think**	**it**	**very**	**queer**	**.**
你的	贫穷的	爸爸	用过的	到	思考	它	非常	酷儿	.

你可怜的爸爸以前觉得这很奇怪。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [maɪ] [dɪrz] .

But	**never**	**mind**	**,**	**my**	**dears**	**.**
但	绝不	头脑	,	我的	亲爱的们	.

不过没关系，亲爱的们。

[brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðɪs] ['splendɪd] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tiː] [gets]

Bring	**your**	**little**	**stools**	**and**	**we**	**will**	**eat**	**this**	**splendid**	**supper**	**before**	**the**	**tea**	**gets**
带来	你的	小的	凳子	和	我们	将要	吃	这	灿烂	晚餐	前	这	茶	获得

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

带上你们的小凳子，趁茶还没凉，我们一起享用这顿丰盛的晚餐吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

['mʌðər] - [kiːps] [skuːl]

MOTHER	**GRAYMOUSE**	**KEEPS**	**SCHOOL**
母亲	-	保持	学校

灰鼠妈妈继续上学

['sɪlvər] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

Silver	Ears	was	very	angry	and	excited	one	morning	when	she	returned	from
银	耳朵	曾是	非常	生气的	和	兴奋的	一	早晨	什么时候	她	返回	从

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

a	visit	to	the	play	-	room	.
一个	访问	到	这	玩	-	房间	.

一天早上，银耳朵从游戏室回来后，又生气又兴奋。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] ['skwiːlə] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

Her	eyes	were	pink	and	swollen	from	crying	as	she	sat	beside	Squealer	in	the	chimney	corner	.
她	眼睛	是	粉色的	和	肿	从	哭泣	作为	她	卫星	旁	告密者	在	这	烟囱	角落	.

她坐在壁炉角落里，挨着尖叫者，眼睛哭得通红红的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [oʊld] ['nɔrə] , ['mæmi] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

"	She	is	a	hateful	old	Norah	,	Mammy	,	"	she	burst	out	at	last	.
"	她	是	一个	可恶	老的	诺拉	,	妈咪	,	"	她	爆裂	出去	在	最后的	.

“她是个可恶的老诺拉，妈咪，”她最后爆发了。

" [ruːθ]

"	Ruth
"	露丝

露丝

['dʒaɪənt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pet] [maʊs] .

Giant	wants	me	to	be	her	little	pet	mouse	.
巨大的	想要	我	到	是	她	小的	宠物	老鼠	.

巨人想让我做她的小宠物老鼠。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['rɑːbərt] .

I	heard	her	tell	Robert	.
我	听到	她	告诉	罗伯特	.

我听到她告诉罗伯特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .

And	she	tossed	me	the	nicest	bit	of	cake	I	ever	tasted	.
和	她	抛掷	我	这	最友善的	少量	的	蛋糕	我	曾经	尝过	.

她扔给我一块我吃过最好吃的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

['frɔːstɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [dʒæm] .

frosted	and	stuffed	with	strawberry	jam	.
磨砂	和	填充	和	草莓	果酱	.

表面裹上糖霜，内馅是草莓酱。

" [ðen] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['nɔrə] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃuː] - [ed] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bruːm]

"	Then	that	horrid	old	Norah	Maid	came	in	and	shoo	-	ed	me	with	her	broom
"	然后	那	可怕的	老的	诺拉	女佣	来了	在	和	嘘	-	编辑	我	和	她	扫帚

.

:

.

“然后那个讨厌的老诺拉女佣走了进来，用扫帚把我赶走了。”

[aɪ] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːlz] [bed] .

I	hid	under	the	doll's	bed	.
我	隐藏	在下面	这	娃娃的	床	.

我躲在了娃娃床底下。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ðæt] ['frekli] - [feɪst] ['nɔrə] [sed] .

You	wouldn't	believe	the	bad	things	that	freckly	-	faced	Norah	said	.
你	不会	相信	这	坏的	事物	那	雀斑的	-	面对	诺拉	说	.

你绝对想象不到满脸雀斑的诺拉都说过哪些难听的话。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['næsti]['lɪt(ə)l][maɪs] [ə'raʊnd] ,

She	told	Ruth	Giant	that	she	wasn't	going	to	have	nasty	little	mice	around	,
她	讲述	露丝	巨大的	那	她	不是	去	到	有	可恶的	小的	小鼠	大约	,

她告诉露丝·吉安特，她绝不允许讨厌的小老鼠在她身边出现。

['rʌnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] , [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

running	up	her	skirts	,	not	if	she	knew	it	.
跑步	向上	她	裙子	,	不是	如果	她	知道	它	.

如果她知道的话，就不会有人掀起她的裙子了。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] ['snʌbi] [noʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

She	stuck	her	snubby	nose	up	in	the	air	and	said	it	seemed	as	if	the
她	卡住	她	傲慢	鼻子	向上	在	这	空气	和	说	它	似乎	作为	如果	这

[ruːm] [smeld] ['maʊsi] .

room	smelled	mousey	.
房间	闻起来	小老鼠	.

她傲慢地抬起头，说房间里好像有股老鼠味。

[ðen] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] [ə; eɪ]

Then	when	I	started	to	run	home	,	because	I	couldn't	listen	to	such	talk	a
然后	什么时候	我	开始	到	跑步	家	,	因为	我	不能	听	到	这样的	讲话	一个

['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,

minute	longer	,
分钟	更长	,

然后，我开始往家跑，因为我一分钟都听不下去这种谈话了。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] — - [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [naʊ] , [mɪs] [ruːθ] !

she	cried	—	'	There	he	goes	now	,	Miss	Ruth	!
她	哭	—	-	那里	他	去	现在	,	错过	露丝	!

她喊道："露丝小姐，他走了！"

[ðə; ði]['næsti] , ['θiːvɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [biːst] !

The	nasty	,	thieving	,	little	beast	!
这	可恶的	,	盗窃	,	小的	兽	!

这个卑鄙、偷窃的小畜生！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd] , [its] [ə; eɪ] [maʊs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! -

If	there's	a	creature	I	can't	abide	,	it's	a	mouse	,	to	be	sure	!	'
如果	有	一个	生物	我	不能	遵守	,	它是	一个	老鼠	,	到	是	当然	!	-

如果说有什么生物是我最不能容忍的，那肯定是老鼠！

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l] [biːst] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mæmi] ?

"	I'm	not	a	nasty	little	beast	,	am	I	,	Mammy	?
"	我是	不是	一个	可恶的	小的	兽	,	是	我	,	妈咪	?

"我不是个讨厌的小家伙，对吧，妈妈？"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm][bæθ] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "

I	have	a	nice	warm	bath	every	Saturday	night	.	"
我	有	一个	好的	温暖的	洗澡	每一个	周六	夜晚	.	"

我每个星期六晚上都会泡个舒服的热水澡。

" ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['mʌðər] - ['wægɪŋ]

"	Every	Saturday	night	,	the	whole	six	of	you	,	"	agreed	Mother	Graymouse	wagging
"	每一个	周六	夜晚	,	这	所有的	六	的	你	,	"	同意	母亲	-	摇尾巴

[hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] .

her	head	proudly	.
她	头	自豪地	.

"每个星期六晚上，你们六个都会来，"灰鼠妈妈骄傲地摇着头表示同意。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['bɑːdi][æsk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['mʌðər] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
" And what could a body ask more of a neat mother mouse with a big
" 和 什么 可以 一个 身体 问 更多的 的 一个 整洁的 母亲 老鼠 和 一个 大的
['fæməli] ? "
family ? "
家庭 ? "

“对于一只拥有大家庭、爱干净的母鼠来说，还有什么比这更令人满足的呢？”

" [ðə; ði]['dʒaiənts][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" The Giants have a bath every morning , " said Limpy - toes .
" 这 巨人队 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

“巨人每天早上都要洗澡，”跛脚先生说。

" ['græni]
" Granny
" 奶奶

“奶奶

['wɪskərz] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['græni] [noʊz] . "
Whiskers says so , and of course Granny knows . "
胡须 说道 所以 , 和 的 课程 奶奶 知道 . "

“胡须这么说，奶奶当然也知道。”

" [ə; eɪ] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" A bath every morning ! " cried Silver Ears .
" 一个 洗澡 每一个 早晨 ! " 哭 银 耳朵 .

“每天早上都要洗澡！”银耳朵喊道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" Just think of that . "
" 只是 思考 的 那 . "

“想想看。”

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Just imagine it !
" 只是 想象 它 !

“想象一下！”

" [drɔːld] ['bʌstər] .
" drawled Buster .
" 拖长音 巴斯特 .

巴斯特慢条斯理地说。

" [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðər] - .
" Well , they must be very dirty children , " decided Mother Graymouse - .
" 出色地 , 他们 必须 是 非常 肮脏的 孩子们 , " 决定 母亲 - .

“嗯，他们一定是些很脏的孩子，”灰鼠妈妈心想。

" [ə; eɪ] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] !
" A bath every morning !
" 一个 洗澡 每一个 早晨 !

每天早上洗个澡!

[aɪd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [kliːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .
I'd be ashamed if my children could not keep clean longer than that .
ID 是 羞愧 如果 我的 孩子们 可以 不是 保持 干净的 更长 比 那 .

如果我的孩子不能保持更长时间的清洁，我会感到羞愧。

[ruːθ] ['dʒaɪənt] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['kliːnər] , [swiːtər] , [nɔːr] ['deɪntiːə] [ðæn; ðən][maɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] [ɪrz] ,
Ruth Giant isn't a bit cleaner , sweeter , nor daintier than my pretty Silver Ears ,
露丝 巨大的 不是 一个 少量 清洁工 , 更甜 , 也不 更精致 比 我的 漂亮的 银 耳朵 ,

Ruth Giant 并不比我漂亮的 Silver Ears 更干净、更甜美、更精致。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , [æz; əz] ['ʃʊdənt] . "
if I do say so , as shouldn't . "
如果 我 做 说 所以 , 作为 不应该 . "

如果我说出来，那也是不应该说的。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ['iːdər] , ['mæmi] , " ['sɒbd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" I'm not a thief either , Mammy , " sobbed Silver Ears .
" 我是 不是 一个 贼 任何一个 , 妈咪 , " 啜泣 银 耳朵 .

“我也不是小偷，妈咪，”银耳抽泣着说。

" [wen] [ðæt] [meɪd] ['nɔrə] [goʊz] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌzənz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɜːr'self] [ə; eɪ]
" When that Maid Norah goes about killing flies by the dozens , does she call herself a
" 什么时候 那 女佣 诺拉 去 关于 杀 苍蝇 经过 这 几十个 , 做 她 称呼 她自己 一个
['mɜːrdərər] ?
murderer ?
凶手 ?

“当女仆诺拉成群结队地杀死苍蝇时，她会称自己为杀人犯吗？”

" [diˈmɑːndid] ['mʌðər] - [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" demanded Mother Graymouse with indignation .
" 要求 母亲 - 和 愤慨 .

“灰鼠妈妈愤愤不平地质问道。”

" [wen] [ðæt] [oʊld] [blæk] [tɑːm] ['gɔbəlz] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [maʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
" When that old black Tom gobbles up an innocent mouse for his supper ,
" 什么时候 那 老的 黑色的 汤姆 咕噜 向上 一个 清白的 老鼠 为了 他的 晚餐 ,

“当那只老黑汤姆把一只无辜的老鼠当晚餐吃掉时，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['məːdərɪŋ] [biːst] ?
does she call him a murdering beast ?
做 她 称呼 他 一个 谋杀 兽 ?

她称他为杀人野兽吗?

['niːðər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [θiːvz] , " [went] [ɑːn] ['mʌðər] - ['hɑːtli] .
Neither are we thieves , " went on Mother Graymouse hotly .
两者都不 是 我们 窃贼 , " 去 在 母亲 - 热 .

“我们也不是小偷，”灰鼠妈妈激动地说。

" ['iːv(ə)n] [maɪs] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [iːt] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
" Even mice must live , and unless we eat we will surely die .
" 甚至 小鼠 必须 居住 , 和 除非 我们 吃 我们 将要 一定 死 .

“即使是老鼠也需要生存，如果我们不进食，就一定会死。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [skræps]
It is very ill - natured of the Giants to begrudge us the few poor scraps
它 是 非常 患病的 - 自然 的 这 巨人队 到 怨恨 我们 这 很少 贫穷的 碎屑
[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
that we are able to pick up .
那 我们 是 有能力的 到 挑选 向上 .

巨人队如此吝啬，连我们能捡到的那点残羹剩饭都不肯给我们，真是太没良心了。

[bʌt; bət] [dəunt] ['evər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] ['eni] [keɪk] [ə'gen] , ['sɪlvər] [ɪrz] ,
But don't ever let me hear of your eating any cake again , Silver Ears ,
但 不 曾经 让 我 听到 的 你的 吃 任何 蛋糕 再次 , 银 耳朵 ,

但是，银耳，你以后可千万别再让我听到你吃蛋糕的消息！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
even if it is stuffed with jam , without first showing it to me ,
甚至 如果 它 是 填充 和 果酱 , 没有 第一的 显示 它 到 我 ,

即使里面塞满了果酱，也不事先给我看，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

"	she	finished	in	a	severe	tone	.
"	她	完成的	在	一个	严重	语气	.

她语气严厉地说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmi] , [aɪm] [ʃʊr] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

"	But	,	Mammy	,	I'm	sure	Ruth	Giant	would	not	give	me	cake	that	was	not	fit	to	eat	.
"	但	,	妈咪	,	我是	当然	露丝	巨大的	会	不是	给	我	蛋糕	那	曾是	不是	合身	到	吃	.

"但是，妈妈，我相信露丝·吉安特不会给我不能吃的蛋糕。"

" [ðen] ['mʌðər] - [druː] [ʌp][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l] [red] - ['peɪntɪd] ['stuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

"	Then	Mother	Graymouse	drew	up	the	five	little	red	-	painted	stools	in	a	row	.
"	然后	母亲	-	画	向上	这	五	小的	红色的	-	绘	凳子	在	一个	排	.

"然后灰鼠妈妈把五张漆成红色的小凳子并排放在一起。"

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwɜːrmɪŋ] ['skwiːlə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

She	sat	down	before	them	in	her	rocking	chair	with	little	squirming	Squealer	upon	her	knees	.
她	卫星	向下	前	他们	在	她	摇滚	椅子	和	小的	蠕蠕	告密者	之上	她	膝盖	.

她坐在摇椅上，膝上抱着扭来扭去的小斯奎拉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][pɪŋk]['kændi][tuː; tə] [sʌk] ,

She	gave	him	a	stick	of	pink	candy	to	suck	,
她	给予	他	一个	戳	的	粉色的	糖果	到	吸	,

她给了他一根粉红色的糖果棒让他吮吸。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['skwiːlɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

so	he	would	stop	squealing	while	she	talked	.
所以	他	会	停止	尖叫	尽管	她	谈话	.

这样，当她说话时，他就不会再尖叫了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] ,

"	It	is	very	painful	,	"	she	began	slowly	,
"	它	是	非常	痛苦	,	"	她	开始	缓慢地	,

"这很痛苦，"她缓缓开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	but	I	see	that	I	must	teach	you	some	lessons	this	morning	.
"	但	我	看	那	我	必须	教	你	一些	课程	这	早晨	.

"但我认为今天早上我必须给你们上几课。"

[sɪt][ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [skuːl] .

Sit	on	your	little	stools	and	come	to	order	for	school	.
坐	在	你的	小的	凳子	和	来	到	命令	为了	学校	.

请坐在你们的小凳子上，来集合上课。

['bʌstər] , [juː; jʊ][sɪt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Buster	,	you	sit	up	straight	and	pay	attention	.
巴斯特	,	你	坐	向上	直的	和	支付	注意力	.

巴斯特，坐直，专心听讲。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['evri] [wʌn] .

Now	listen	every	one	.
现在	听	每一个	一	.

现在大家都听着。

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] . [naʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] . "
" E — n — e — 米 — 是 . Now spell it after me . "
" E — n — e — 米 — 是 . 现在 拼写 它 后 我 . "

"E—n—e—m—y。现在跟我拼出来。"

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] ! " [paɪpt] [faɪv] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
" E — n — e — 米 — 是 ! " piped five shrill little voices .
" E — n — e — 米 — 是 ! " 管道 五 尖锐 小的 声音 .

"敌人！"五个尖细的小声音齐声喊道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ?
" Who can tell me what an enemy is ?
" WHO 能 告诉 我 什么 一个 敌人 是 ?

谁能告诉我什么是敌人?

" ['bʌstər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['waɪldli] .
" Buster waved his paw wildly .
" 巴斯特 挥手 他的 爪子 疯狂地 .

巴斯特疯狂地挥舞着爪子。

" ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ['mæmi] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [tʃɔps] .
" Something good to eat , Mammy , " he answered , smacking his fat little chops .
" 某物 好的 到 吃 , 妈咪 , " 他 回答 , 拍打 他的 胖的 小的 排骨 .

"好吃的，妈妈，"他一边回答，一边拍打着他肥嘟嘟的小嘴巴。

" [aɪ] [fɪr] , ['bʌstər] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌns] [kæp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" I fear , Buster , that I must make a dunce cap for you , " said his mother
,
,
,

"巴斯特，恐怕我得给你做顶傻瓜帽了，"他母亲说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][smaɪl] .
trying hard not to smile .
尝试 难的 不是 到 微笑 .

努力忍住不笑。

" [æn; ən] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ][træp] [ðæt] ['pɪntʃɪz] [ɔːf] [toʊz] , " ['ænsər] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" An enemy is a trap that pinches off toes , " answered Limpy - toes .
" 一个 敌人 是 一个 陷阱 那 捏 离开 脚趾 , " 回答 跛脚 - 脚趾 .

"敌人就像陷阱，会夹断你的脚趾，"跛脚回答道。

" [ðæt] [krɔːs] [oʊld] ['nɔrə] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" That cross old Norah is an enemy , " decided Silver Ears .
" 那 叉 老的 诺拉 是 一个 敌人 , " 决定 银 耳朵 .

"那个脾气暴躁的老诺拉是敌人，"银耳断言道。

" [bʌt; bət] [ruːθ]
" But Ruth
" 但 露丝

但露丝

['dʒaɪənt][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] .
Giant is not an enemy .
巨大的 是 不是 一个 敌人 .

巨人不是敌人。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðæt] [krɔːs] [oʊld] ['nɔrə] . "]
" [Illustration : " That cross old Norah . "]
" [插图 : " 那 叉 老的 诺拉 . "]

【插图："老诺拉的十字架。"】

" ['meɪbi] [nɑːt] ; ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mʌðər] - .

"	**Maybe**	**not**	**;**	**maybe**	**not**	**,**	**"**	**returned**	**Mother**	**Graymouse**	**.**
"	或许	不是	;	或许	不是	,	"	返回	母亲	-	.

“也许不是，也许不是，”灰鼠妈妈回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts] .

"	**But**	**I**	**mistrust**	**all**	**the**	**other**	**Giants**	**.**
"	但	我	不信任	全部	这	其他	巨人队	.

但我对其他所有巨人队成员都不信任。

[soʊ] [teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪrz] .

So	**take**	**care**	**,**	**my**	**dears**	**.**
所以	拿	关心	,	我的	亲爱的们	.

所以，亲爱的们，请多保重。

" [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɑːrm][ˌjuː 'es] .

"	**An**	**enemy**	**is**	**anything**	**that**	**will**	**harm**	**us**	**.**
"	一个	敌人	是	任何事物	那	将要	伤害	我们	.

“敌人是指任何会伤害我们的事物。”

[træps][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Traps	**are**	**our**	**enemies**	**.**
陷阱	是	我们的	敌人	.

陷阱是我们的敌人。

[sʌm; səm][træps] [lʊk] [laɪk]['waɪər]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['smeli] [bɪt][ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ˌɪn'saɪd]

Some	**traps**	**look**	**like**	**wire**	**cages**	**with**	**a**	**nice**	**smelly**	**bit**	**of**	**toasted**	**cheese**	**inside**
一些	陷阱	看	喜欢	金属丝	笼子	和	一个	好的	臭	少量	的	烤过的	奶酪	里面

.

:

.

有些陷阱看起来像铁丝笼，里面放着一块散发着香味的烤奶酪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] [maʊs] [huː] ['entərz][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][let] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

But	**the**	**silly**	**mouse**	**who**	**enters**	**the**	**cage**	**will**	**only**	**be**	**let**	**out**	**when**	**there**	**is**	**a**
但	这	愚蠢的	老鼠	WHO	进入	这	笼	将要	仅有的	是	让	出去	什么时候	那里	是	一个

['kruːəl][kæt] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

cruel	**cat**	**waiting**	**outside**	**to**	**pounce**	**upon**	**him**	**.**
残忍的	猫	等待	外部	到	猛扑	之上	他	.

但是，只有当一只残忍的猫在外面等着扑向它时，这只傻老鼠才会被放出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][træps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪkɪd] ['enəmi] .

There	**are**	**many**	**kinds**	**of**	**traps**	**,**	**but**	**they**	**are**	**all**	**wicked**	**enemies**	**.**
那里	是	许多	种类	的	陷阱	,	但	他们	是	全部	邪恶	敌人	.

陷阱有很多种，但它们都是邪恶的敌人。

[soʊ] [bɪ'wer] , [maɪ] [dɪrz] .

So	**beware**	**,**	**my**	**dears**	**.**
所以	提防	,	我的	亲爱的们	.

所以，亲爱的们，要当心。

" [kæts][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

"	**Cats**	**are**	**our**	**enemies**	**.**
"	猫	是	我们的	敌人	.

猫是我们的敌人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðæt] ['kruːəl][oʊld] ['tɔməs] [kæt] , [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] ,

You	**have**	**all**	**seen**	**that**	**cruel**	**old**	**Thomas**	**Cat**	**,**	**the**	**black**	**imp**	**,**
你	有	全部	已见	那	残忍的	老的	托马斯	猫	,	这	黑色的	重要	,

你们都见过那只残忍的老猫托马斯，那只黑色的小恶魔吧?

[wɪð; wɪθ] [bræs] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][laɪk] ['ɔːtəməbiːl] [læmps] .

with	brass	eyes	that	shine	in	the	dark	like	automobile	lamps	.
和	黄铜	眼睛	那	闪耀	在	这	黑暗的	喜欢	汽车	灯	.

有着黄铜色的眼睛，在黑暗中像汽车灯一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːr; ər][laɪk] ['ʌgli] ['niːdlz] .

His	teeth	are	sharp	and	strong	;	his	claws	are	like	ugly	needles	.
他的	牙齿	是	锋利的	和	强的	;	他的	爪子	是	喜欢	丑陋的	针	.

他的牙齿锋利而强壮；他的爪子像丑陋的针一样。

['nevər] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'raʊnd] , [maɪ] [dɪrz] .

Never	take	any	chances	when	he	is	around	,	my	dears	.
绝不	拿	任何	机会	什么时候	他	是	大约	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，只要他在身边，就千万不要冒险。

" [ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['enəmi] .

"	The	Giants	are	our	worst	enemies	.
"	这	巨人队	是	我们的	最差	敌人	.

"巨人队是我们最大的敌人。"

[ðeɪ] [set][ðə; ði][træps][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

They	set	the	traps	to	catch	us	;	they	keep	the	cat	to	eat	us	.
他们	放	这	陷阱	到	抓住	我们	;	他们	保持	这	猫	到	吃	我们	.

他们设下陷阱来抓我们；他们养猫是为了吃掉我们。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] .

Often	they	try	to	poison	us	.
经常	他们	尝试	到	毒	我们	.

他们经常试图毒害我们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['sɪlvi] ,

That	is	the	reason	,	Silvy	,
那	是	这	原因	,	银	,

这就是原因，西尔维。

[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [iːt] [ruːθ] ['dʒaɪənts] [keɪk] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

why	you	must	never	eat	Ruth	Giant's	cake	until	I	have	seen	it	.
为什么	你	必须	绝不	吃	露丝	巨人的	蛋糕	直到	我	有	已见	它	.

为什么在我亲眼看到之前，你绝对不能吃露丝·吉安特的蛋糕。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['dædi] [eɪt] [ə; eɪ] ['krækər] [wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ]['sæmən][ænd; ənd]

"	Your	poor	Daddy	ate	a	cracker	one	day	,	which	was	spread	with	salmon	and
"	你的	贫穷的	爸爸	吃	一个	饼干	一	天	,	哪个	曾是	传播	和	三文鱼	和

[ræt] ['pɔɪzn] .

rat	poison	.
鼠	毒	.

"你可怜的爸爸有一天吃了一块饼干，上面涂了鲑鱼和老鼠药。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

It	was	the	cause	of	his	untimely	death	.
它	曾是	这	原因	的	他的	不合时宜	死亡	.

这是他英年早逝的原因。

- ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['wɔːtər] ! -

'	Water	,	water	,	water	!	'
-	水	,	水	,	水	!	-

"水！水！水！"

[hiː; hi] [moʊn] .

he	moaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] !

Oh	,	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**how**	**he**	**suffered**	**!**
哦	,	我	将	绝不	忘记	如何	他	遭受	!

我永远不会忘记他所遭受的痛苦!

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] [wer] [hiː; hi]

I	**helped**	**him**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**and**	**found**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**where**	**he**
我	帮助	他	向下	到	这	池塘	和	成立	一个	洞	在	这	冰	在哪里	他

[kʊd; kəd][get]['wɔːtər] .

could	**get**	**water**	**.**
可以	得到	水	.

我扶他下到池塘边，找到冰面上的一个洞，他可以从那里取水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] .

But	**he**	**grew**	**worse**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**drank**	**.**
但	他	生长	更糟	作为	很快	作为	他	喝	.

但他一喝酒病情就加重了。

[pʊr] ['dædi] !

Poor	**Daddy**	**!**
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸!

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][daɪd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɪntər] ['weðər] .

And	**so**	**he**	**died**	**out**	**there**	**in**	**the**	**cold**	**winter**	**weather**	**.**
和	所以	他	死亡	出去	那里	在	这	寒冷的	冬天	天气	.

于是，他死在了寒冷的冬日里。

[snɪf] !

Sniff	**!**
嗅	!

嗅!

[snɪf] !

Sniff	**!**
嗅	!

嗅!

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] [aɪv]

This	**has**	**been**	**a**	**painful**	**task**	**,**	**but**	**you**	**must**	**remember**	**every**	**word**	**I've**
这	有	到过	一个	痛苦	任务	,	但	你	必须	记住	每一个	单词	我已经

['spoʊkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

spoken	**this**	**morning**	**.**
说	这	早晨	.

这的确是一项痛苦的任务，但你必须记住我今天早上说的每一句话。

[naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuː] ['les(ə)n] . "

Now	**for**	**our**	**review**	**lesson**	**.**	**"**
现在	为了	我们的	审查	课	.	"

现在开始复习课。

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] , ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [speld] .

"	**E**	**—**	**n**	**—**	**e**	**—**	**m**	**—**	**y**	**,**	**enemy**	**,**	**"**	**she**	**spelled**	**.**
"	E	—	n	—	e	—	米	—	是	,	敌人	,	"	她	拼写	.

“E—n—e—m—y，敌人，”她拼写道。

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] , ['enəmi] , " [tʃɑːntid] [faɪv] [ə'biːdiənt] [maɪs] .

"	**E**	**—**	**n**	**—**	**e**	**—**	**m**	**—**	**y**	**,**	**enemy**	**,**	**"**	**chanted**	**five**	**obedient**	**mice**	**.**
"	E	—	n	—	e	—	米	—	是	,	敌人	,	"	吟诵	五	听话	小鼠	.

“敌人，”五只听话的小老鼠齐声喊道。

" [tiː] — [ɑːr] — [ə; eɪ] — [piː] , [træp] , " [went] [ɑːn] ['mʌðər] - .
" T — r — 一个 — p , 陷阱 , " 去 在 母亲 - .

“陷阱，陷阱，”灰鼠妈妈继续说道。

" [tiː] — [ɑːr] — [ə; eɪ] — [piː] , [træp] , " ['ekəud] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] .
" T — r — 一个 — p , 陷阱 , " 回声 她 学者们 .

“陷阱，陷阱，”她的学者们齐声说道。

" [siː] — [ə; eɪ] — [tiː] , [kæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrmli] .
" C — 一个 — t , 猫 , " 她 持续 牢牢 .

“猫——”她坚定地继续说道。

" [siː] — [ə; eɪ] — [tiː] , [kæt] , " [ʃrɪld] [ɔːl] [faɪv] .
" C — 一个 — t , 猫 , " 尖锐的 全部 五 .

“猫——”五个人齐声尖叫道。

" [piː] — [oʊ] — [aɪ] — [es] — [oʊ] — [en] , ['pɔɪzn] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] . "
" P — o — 我 — s — o — n , 毒 ; 那 是 这 最后的 单词 . "

“P—o—i—s—o—n，毒药；这就是最后一个词。”

" [piː] — [oʊ] — [aɪ] — [es] — [oʊ] — [en] , ['pɔɪzn] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" P — o — 我 — s — o — n , 毒 , " 完成的 这 疲劳的 小的 学者们 和 一个
sigh .
叹 .

“毒药，poison，”疲惫的小学者们叹了口气，说完了。

" ['veri] [gʊd] , " [smaɪld] ['mʌðər] - .
" Very good , " smiled Mother Graymouse .
" 非常 好的 , " 微笑 母亲 - .

“很好，”灰鼠妈妈笑着说。

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !
" Very good , indeed !
" 非常 好的 , 的确 !

“非常好！”

[skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] .
School is dismissed .
学校 是 解雇 .

学校放学了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
You may run out and play .
你 可能 跑步 出去 和 玩 .

你可以跑出去玩。

" ['bʌstər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [haɪ] .
" Buster waved his paw high .
" 巴斯特 挥手 他的 爪子 高的 .

巴斯特高高地挥了挥爪子。

" [pliːz] , ['mæmi] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .
" Please , Mammy , I've made a new song .
" 请 , 妈咪 , 我已经 制成 一个 新的 歌曲 .

“妈咪，求求你，我写了一首新歌。”

[meɪ] [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ？ "
May I sing it now ? "
可能 我 唱歌 它 现在 ？ "

我可以现在唱这首歌吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" We shall all be delighted .
" 我们 将 全部 是 高兴极了 .

我们都会很高兴。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , ['skwiːlə] , [waɪl] [jʊr; jər]['klevər] ['brʌðər] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Hush , hush , Squealer , while your clever brother sings to us .
嘘 , 嘘 , 告密者 , 尽管 你的 聪明的 兄弟 唱歌 到 我们 .

嘘，嘘，小告密者，你聪明的哥哥正在给我们唱歌呢。

" ['bʌstər] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] :
" Buster folded his paws in his lap and sang very sweetly :
" 巴斯特 折叠 他的 爪子 在 他的 膝 和 唱 非常 甜蜜地 :

巴斯特把爪子放在腿上，唱起了甜美的歌:

" [træps][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
" Traps are our enemies ,
" 陷阱 是 我们的 敌人 ,

陷阱是我们的敌人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰鼠家族(The Graymouse Family)
第2/3页

[oʊld][tɑːm][kæts] , [tuː] ;
Old Tom Cats , too ;
老的 汤姆 猫 , 也 ;

老汤姆猫也是;

[wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] ['nɔːrəz] [bruːm] ,
Watch out for Norah's broom ,
手表 出去 为了 诺拉的 扫帚 ,

小心诺拉的扫帚!

[wen] [ʃiː; ʃi][kraɪz] [ʃuː] !
When she cries Shoo !
什么时候 她 哭泣 嘘 !

当她哭喊"嘘!"时

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːz] [smelz] [naɪs] ,
" Although the cheese smells nice ,
" 虽然 这 奶酪 气味 好的 ,

"虽然奶酪闻起来很香,

['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;
Nibble it not ;
蚕食 它 不是 ;

不要啃食;

[waɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [juː; jʊ] [siː] ,
Wise little mice you see ,
明智的 小的 小鼠 你 看 ,

你看,这些聪明的小老鼠!

[nɛə] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] . "
Ne'er will be caught . "
从未 将要 是 捕捉 . "

永远不会被抓到。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ! " [kraɪd] ['mʌðər] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] [klæpt]
" Charming ! " cried Mother Graymouse , and all the little Graymouse children clapped
" 迷人 ! " 哭 母亲 - , 和 全部 这 小的 - 孩子们 鼓掌
[ðer; ðər]['taɪni] [pɔːz] .
their tiny paws .
他们的 微小的 爪子 .

"真可爱!"灰鼠妈妈喊道,所有的小灰鼠宝宝都拍着小爪子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bed] - [taɪm] [sɔːŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðər]
" I think we will learn it for our bed - time song , " decided Mother
" 我 思考 我们 将要 学习 它 为了 我们的 床 - 时间 歌曲 , " 决定 母亲
- .
Graymouse .
- .

"我想我们可以把它学起来,作为我们的睡前歌曲,"灰鼠妈妈决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" It will help you remember the lessons I have taught you to - day .
" 它 将要 帮助 你 记住 这 课程 我 有 教授 你 到 - 天 .

"这将有助于你记住我今天教给你的课程。"

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈbʌstər] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli]]

"	[	Illustration	:	Buster	folded	his	paws	in	his	lap	and	sang	very	sweetly	]
"	[	插图	:	巴斯特	折叠	他的	爪子	在	他的	膝	和	唱	非常	甜蜜地	]

【插图：巴斯特把爪子放在腿上，唱着甜美的歌】

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˈlɪmpi] - [toʊz] [ɪz] [lɔːst]

LIMPY	-	TOES	IS	LOST
跛脚	-	脚趾	是	丢失的

跛脚的脚趾丢失了

" [meɪ] [ˈlɪmpi] - [toʊz] , [ˈbʌstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmæmi] ? " [æskt]

"	May	Limpy	-	toes	,	Buster	and	I	visit	our	cousins	to	-	day	,	Mammy	?	"	asked
"	可能	跛脚	-	脚趾	,	巴斯特	和	我	访问	我们的	表兄弟姐妹	到	-	天	,	妈咪	?	"	问

“今天我和跛脚丫、巴斯特要去拜访我们的表亲吗，妈咪？”

[ˈsɪlvər] [ɪrz] [wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Silver	Ears	one	bright	morning	.
银	耳朵	一	明亮的	早晨	.

在一个阳光明媚的早晨，银耳山。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .

"	If	you	will	be	careful	and	remember	all	I	have	told	you	.
"	如果	你	将要	是	小心	和	记住	全部	我	有	讲述	你	.

“如果你能小心谨慎，并记住我告诉你的一切。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

Be	sure	to	come	home	before	dark	.
是	当然	到	来	家	前	黑暗的	.

务必在天黑前回家。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [maɪs] [trɔtid] [ˈbreɪvli] [əˈweɪ] .

"	The	three	little	mice	trotted	bravely	away	.
"	这	三	小的	小鼠	小跑	勇敢地	离开	.

三只小老鼠勇敢地小跑着离开了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈelɪveɪtər] , [ðen] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈsʌbweɪ] ,

They	went	down	their	elevator	,	then	crawled	through	a	dark	subway	,
他们	去	向下	他们的	电梯	,	然后	爬行	通过	一个	黑暗的	地铁	,

他们乘电梯下楼，然后爬过黑暗的地铁隧道。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈselər] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈskwiːki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [lɪvd] .

until	they	came	to	the	warm	cellar	where	Uncle	Squeaky	and	his	family	lived	.
直到	他们	来了	到	这	温暖的	地窖	在哪里	叔叔	吱吱作响	和	他的	家庭	居住地	.

直到他们来到吱吱叔叔一家居住的温暖地窖。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈskwiːki] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌznz] — [dɑːt]

Aunt	and	Uncle	Squeaky	had	gone	to	the	city	,	but	all	the	cousins	—	Dot
阿姨	和	叔叔	吱吱作响	有	已消失	到	这	城市	,	但	全部	这	表兄弟姐妹	—	点

,

,

,

斯奎基姨妈和姨夫去了城里，但所有的表兄弟姐妹——多特、

[ˈskæmpər] , [wɪŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪg(ə)l] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

Scamper	,	Wink	and	Wiggle	,	were	at	home	.
疾走	,	眨眼	和	扭动	,	是	在	家	.

Scamper、Wink 和 Wiggle 在家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	were	very	glad	to	see	them	.
他们	是	非常	高兴的	到	看	他们	.

他们见到他们非常高兴。

" ['mʌðər] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tə'geðər] , "

"	Mother	left	us	a	nice	lunch	and	we	will	have	a	picnic	together	,	"
"	母亲	左边	我们	一个	好的	午餐	和	我们	将要	有	一个	野餐	一起	,	"

[plænd] [dɑːt] .

planned	Dot	.
计划	点	.

"妈妈给我们留了丰盛的午餐，我们将一起去野餐，"多特计划道。

[dɑːt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪrz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

Dot	and	Silver	Ears	looked	almost	exactly	alike	.
点	和	银	耳朵	看起来	几乎	确切地	同样	.

Dot 和 Silver Ears 看起来几乎一模一样。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

A	stranger	could	hardly	have	told	them	apart	.
一个	陌生人	可以	几乎	有	讲述	他们	除	.

陌生人几乎不可能分辨出他们。

['sɪlvər] [ɪrz] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [skwer] [ʌv; əv] [pætʃ] - [wɜːrk] [tuː; tə] [soʊ] .

Silver	Ears	had	brought	some	squares	of	patch	-	work	to	sew	.
银	耳朵	有	带来	一些	正方形	的	修补	-	工作	到	缝	.

银耳朵带来了一些拼布方块来缝制。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kwɪlt] [fɔːr; fər] ['beɪbi] [skwiːlɝz] ['kreɪd(ə)l] .

She	was	making	a	new	quilt	for	Baby	Squealer's	cradle	.
她	曾是	制作	一个	新的	被子	为了	婴儿	告密者的	摇篮	.

她正在为小吱吱叫的婴儿床做一条新被子。

" [lets] [soʊ] [fɜːrst] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] ,

"	Let's	sew	first	,	"	said	Silver	Ears	,
"	我们来吧	缝	第一的	,	"	说	银	耳朵	,

"我们先来缝衣服吧，"银耳朵说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [fʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "

"	and	then	we	can	have	fun	all	the	rest	of	the	day	.	"
"	和	然后	我们	能	有	乐趣	全部	这	休息	的	这	天	.	"

"然后我们就可以玩一整天了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɑːt] .

"	All	right	,	"	agreed	Dot	.
"	全部	正确的	,	"	同意	点	.

"好吧，"多特同意道。

" [pɑː] ['skwiːki] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [pleɪ] , [maɪ] [dɪrz] . -

"	Pa	Squeaky	always	says	,	'	Work	before	play	,	my	dears	.	'
"	宾夕法尼亚州	吱吱作响	总是	说道	,	-	工作	前	玩	,	我的	亲爱的们	.	-

"吱吱爸爸总是说，'亲爱的们，先工作后玩耍。'"

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sɪlk] [taɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hemɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .

I	will	finish	the	silk	ties	I	am	hemming	for	Wink	and	Wiggle	.
我	将要	结束	这	丝绸	领带	我	是	缝边	为了	眨眼	和	扭动	.

我会把给Wink和Wiggle缝好的丝绸领带的边缝好。

" [soʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌznz] [sæt] [daʊn] ['koʊzɪli] [tə'geðər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['tæsks] .

"	So	the	pretty	cousins	sat	down	cosily	together	at	their	tasks	.
"	所以	这	漂亮的	表兄弟姐妹	卫星	向下	舒适地	一起	在	他们的	任务	.

于是，这对漂亮的表姐妹们就这么舒适地坐在一起，各自忙着自己的事。

['skæmpər][ɪn'vaɪtɪd] ['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd] ['bʌstər] [tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l]['klɑ:zɪt] [wer] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n]

Scamper	**invited**	**Limpy**	**-**	**toes**	**and**	**Buster**	**to**	**the**	**apple**	**closet**	**where**	**they**	**often**
疾走	受邀	跛脚	-	脚趾	和	巴斯特	到	这	苹果	壁橱	在哪里	他们	经常

[pleɪd] .

played	**.**
玩	.

斯坎珀邀请跛脚和巴斯特去他们经常玩耍的苹果柜。

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

Wink	**and**	**Wiggle**	**went**	**along**	**also**	**.**
眨眼	和	扭动	去	沿着	还	.

Wink和Wiggle也一起去了。

" [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['æplz] [smel] , " [sed] ['bʌstər] .

"	**How**	**nice**	**the**	**apples**	**smell**	**,**	**"**	**said**	**Buster**	**.**
"	如何	好的	这	苹果	闻	,	"	说	巴斯特	.

"这些苹果闻起来真香啊，"巴斯特说。

" [ðeɪ] [teɪst] [gʊd] , [tu:] , " ['ænsər] ['skæmpər] .

"	**They**	**taste**	**good**	**,**	**too**	**,**	**"**	**answered**	**Scamper**	**.**
"	他们	品尝	好的	,	也	,	"	回答	疾走	.

"它们味道也很好，"斯坎珀回答道。

[ðen] [ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l][maɪs] [i:tʃ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][tu:; tə]['nɪb(ə)l] .

Then	**the**	**five**	**little**	**mice**	**each**	**chose**	**a**	**red**	**apple**	**to**	**nibble**	**.**
然后	这	五	小的	小鼠	每个	选择	一个	红色的	苹果	到	蚕食	.

然后，五只小老鼠各自挑选了一个红苹果来啃食。

" [ɑ:nt] [wi:; wi][glæd][wi:; wi] [keɪm] , ['lɪmpi] - [toʊz] ? " [kraɪd] ['bʌstər] .

"	**Aren't**	**we**	**glad**	**we**	**came**	**,**	**Limpy**	**-**	**toes**	**?**	**"**	**cried**	**Buster**	**.**
"	不是	我们	高兴的	我们	来了	,	跛脚	-	脚趾	?	"	哭	巴斯特	.

"跛脚仔，我们来得真高兴！"巴斯特喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fʌn] , " [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	**It**	**is**	**good**	**fun**	**,**	**"**	**said**	**Limpy**	**-**	**toes**	**.**
"	它	是	好的	乐趣	,	"	说	跛脚	-	脚趾	.

"这很有趣，"跛脚先生说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['jeloʊ] [θɪŋ] ,

"	**What**	**is**	**that**	**big**	**yellow**	**thing**	**,**
"	什么	是	那	大的	黄色的	事物	,

"那个黄色的大东西是什么？"

['skæmpər] ? "

Scamper	**?**	**"**
疾走	?	"

斯坎珀?

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] - [haʊs] , " [kraɪd] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .

"	**That's**	**our**	**play**	**-**	**house**	**,**	**"**	**cried**	**Wink**	**and**	**Wiggle**	**.**
"	那就是	我们的	玩	-	房子	,	"	哭	眨眼	和	扭动	.

"那是我们的游戏屋！"温克和威格尔喊道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['æplz] [smel] , " [sed] ['bʌstər] .]

[	**Illustration**	**:**	**"**	**How**	**nice**	**the**	**Apples**	**smell**	**,**	**"**	**said**	**Buster**	**.**	**]**
[	插图	:	"	如何	好的	这	苹果	闻	,	"	说	巴斯特	.	]

【插图：巴斯特说："苹果真香啊。"】

" [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['skæmpər] .

"	**We**	**made**	**it**	**out**	**of**	**a**	**pumpkin**	**,**	**"**	**explained**	**Scamper**	**.**
"	我们	制成	它	出去	的	一个	南瓜	,	"	解释	疾走	.

"我们用南瓜做的，"斯坎珀解释说。

" [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , " [sed] [wɪŋk] .

"	Just	see	the	windows	and	doors	,	"	said	Wink	.
"	只是	看	这	视窗	和	门	,	"	说	眨眼	.

“看看窗户和门就知道了，”温克说。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['wɪg(ə)l] .

"	Come	inside	and	see	how	nice	it	is	,	"	invited	Wiggle	.
"	来	里面	和	看	如何	好的	它	是	,	"	受邀	扭动	.

“进来看看有多漂亮吧，”Wiggle 热情地邀请道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['æplz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [haʊs] .

They	all	took	their	apples	and	sat	down	inside	the	toy	house	.
他们	全部	采取	他们的	苹果	和	卫星	向下	里面	这	玩具	房子	.

他们都拿着苹果，坐在玩具屋里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	It	is	very	cunning	,	"	said	Limpy	-	toes	.
"	它	是	非常	狡猾	,	"	说	跛脚	-	脚趾	.

“这招真狡猾，”跛脚先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt] , " ['ædɪd] ['bʌstər] .

"	But	it	must	have	been	hard	work	to	chew	it	all	out	,	"	added	Buster	.
"	但	它	必须	有	到过	难的	工作	到	嚼	它	全部	出去	,	"	额外	巴斯特	.

“但要把所有事情都说出来肯定很费劲，”巴斯特补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['skæmpər] ['tʃɪrəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] .

"	It	did	take	a	long	time	,	"	admitted	Scamper	cheerily	,	"	but	it	was	great	sport	.
"	它	做过	拿	一个	长的	时间	,	"	承认	疾走	兴高采烈地	,	"	但	它	曾是	伟大的	运动	.

“确实花了很长时间，”斯坎珀愉快地承认，“但这很有意思。”

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleɪˌθɪŋz] .

We	like	to	make	our	own	playthings	.
我们	喜欢	到	制作	我们的	自己的	玩具	.

我们喜欢自己制作玩具。

" [ðen] ['bʌstər] [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kʌznz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [pleɪ] - [ruːm] .

"	Then	Buster	and	Limpy	-	toes	had	to	tell	the	cousins	all	about	the	wonderful	toys	in	the	Giant's	play	-	room	.
"	然后	巴斯特	和	跛脚	-	脚趾	有	到	告诉	这	表兄弟姐妹	全部	关于	这	精彩的	玩具	在	这	巨人的	玩	-	房间	.

“然后，巴斯特和跛脚仔就得把巨人游戏室里那些奇妙的玩具都告诉表兄弟们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It	was	a	long	story	.
它	曾是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dɑːt] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] .

By	the	time	it	was	finished	,	Dot	called	them	to	a	nice	lunch	.
经过	这	时间	它	曾是	完成的	,	点	称为	他们	到	一个	好的	午餐	.

事情结束后，多特叫他们去享用了一顿丰盛的午餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

In	the	afternoon	,	Uncle	Squeaky	and	his	wife	returned	from	the	city	.
在	这	下午	,	叔叔	吱吱作响	和	他的	妻子	返回	从	这	城市	.

下午，吱吱叔叔和他的妻子从城里回来了。

" [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
" Bless my stars !
" 保佑 我的 明星 !

"感谢上苍！"

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] , " [ɪf] [hɪr] [ɑ:nt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" cried Uncle Squeaky , " if here aren't three of the
" 哭 叔叔 吱吱作响 , " 如果 这里 不是 三 的 这

"吱吱叔叔喊道，'如果这里没有三个.....

- ['kidi] !
Graymouse kiddies !
- 孩子们 !

灰鼠小宝贝们!

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] .
Glad to see you , my dears .
高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的们 .

见到你们真高兴，亲爱的们。

" [ænt] ['skwi:ki] [æskt] [ə'baʊt] ['mʌðər] - [helθ] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l]
" Aunt Squeaky asked about Mother Graymouse's health and wanted to know all
" 阿姨 吱吱作响 问 关于 母亲 - 健康 和 通缉 到 知道 全部
[ə'baʊt]['beɪbi] ['skwi:lə] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪnz] .
about Baby Squealer and the twins .
关于 婴儿 告密者 和 这 双胞胎 .

"吱吱阿姨询问灰鼠妈妈的健康状况，还想知道吱吱宝宝和双胞胎的情况。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [best] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ænd; ənd] [pʊt]
Then she hurried away to change her best gown for a house dress and put
然后 她 慌忙 离开 到 改变 她 最好的 袍 为了 一个 房子 裙子 和 放
[ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌndlz] .
away all the bundles .
离开 全部 这 捆绑 .

然后她匆匆忙忙地去把最好的礼服换成家居服，并把所有的包裹都收起来。

['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
Uncle Squeaky took down his fiddle and began to play a jig .
叔叔 吱吱作响 采取 向下 他的 小提琴 和 开始 到 玩 一个 夹具 .

吱吱叔叔取下小提琴，开始演奏吉格舞曲。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

['bʌstər] [bɔɪ] , [sɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ?
Buster Boy , sing us a song ?
巴斯特 男生 , 唱歌 我们 一个 歌曲 ?

巴斯特男孩，给我们唱首歌吧?

" [hi:; hi] [kəukst] .
" he coaxed .
" 他 哄骗 .

他哄骗道。

['bʌstər] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪŋ] ; [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][iks'kju:ziz] .
Buster loved to sing ; so he made no excuses .
巴斯特 喜爱 到 唱歌 ; 所以 他 制成 不 借口 .

巴斯特喜欢唱歌，所以他没有找任何借口。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [dʒʌst][æz; əz] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] :

He	**folded**	**his**	**paws**	**just**	**as**	**Mammy**	**had**	**taught**	**him**	**and**	**sang**	**:**
他	折叠	他的	爪子	只是	作为	妈咪	有	教授	他	和	唱	:

他像妈妈教他的那样把爪子合拢，然后唱起了歌：

" [tʃiːz] [oʊ] !

"	**Cheese**	**oh**	**!**
"	奶酪	哦	!

“奶酪哦！”

['meri]

Merry
欢乐

欢乐

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

" [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [pleɪd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] .

"	**while**	**Uncle**	**Squeaky**	**played**	**softly**	**on**	**the**	**fiddle**	**.**
"	尽管	叔叔	吱吱作响	玩	轻轻	在	这	小提琴	.

“与此同时，吱吱叔叔轻轻地拉着小提琴。”

" [sɪŋ] [jʊr; jər] [njuɪst] [sɔːŋ] , ['bʌstər] , " [ri'maindid] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	**Sing**	**your**	**newest**	**song**	**,**	**Buster**	**,**	**"**	**reminded**	**Silver**	**Ears**	**.**
"	唱歌	你的	最新	歌曲	,	巴斯特	,	"	提醒	银	耳朵	.

“唱你的新歌吧，巴斯特，”银耳提醒道。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [træps][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Uncle	**Squeaky**	**was**	**delighted**	**with**	**"**	**Traps**	**are**	**our**	**enemies**	**.**
叔叔	吱吱作响	曾是	高兴极了	和	"	陷阱	是	我们的	敌人	.

吱吱叔叔对“陷阱是我们的敌人”这句话感到非常高兴。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl]

"	**He**	**made**	**them**	**all**	**stand**	**up**	**in**	**a**	**row**	**and**	**sing**	**it**	**over**	**and**	**over**	**until**
"	他	制成	他们	全部	站立	向上	在	一个	排	和	唱歌	它	超过	和	超过	直到

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

they	**knew**	**it**	**by**	**heart**	**.**
他们	知道	它	经过	心	.

“他让他们排成一排站起来，一遍又一遍地唱，直到他们能背下来为止。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn] [raɪm] , " [sed] [ænt] ['skwiːki] ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	**A**	**very**	**good**	**lesson**	**in**	**rhyme**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Squeaky**	**wagging**	**her**	**head**	**approvingly**	**.**
"	一个	非常	好的	课	在	韵	,	"	说	阿姨	吱吱作响	摇尾巴	她	头	赞许地	.

“这是一堂非常好的韵律课，”吱吱阿姨摇着头赞许地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

It	**seemed**	**a**	**very**	**short**	**time**	**before**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**.**
它	似乎	一个	非常	短的	时间	前	它	开始	到	生长	黑暗的	.

天黑得似乎没过多久。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][hoʊm] [naʊ] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	**We**	**must**	**start**	**home**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Silver**	**Ears**	**.**
"	我们	必须	开始	家	现在	,	"	说	银	耳朵	.

“我们现在必须回家了，”银耳说道。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] ['mæmi] . "

"	**We**	**promised**	**Mammy**	**.**	**"**
"	我们	承诺	妈咪	.	"

“我们答应过妈妈。”

" [gʊd] [maɪs] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,
" Good mice always keep their promises ,
" 好的 小鼠 总是 保持 他们的 承诺 ,

善良的老鼠总是信守承诺。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['pʌmpkɪn] [siːdz] [ænd; ənd]
" said Uncle Squeaky as he filled their pockets with dried pumpkin seeds and
" 说 叔叔 吱吱作响 作为 他 已填 他们的 口袋 和 干燥 南瓜 种子 和
['reɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

“吱吱叔叔一边说着，一边把南瓜籽干和葡萄干塞进他们的口袋里。”

[wen] ['mʌðər] - , [wɪð; wɪθ] ['skwiːlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]
When Mother Graymouse , with Squealer and the twins , returned from making
什么时候 母亲 - , 和 告密者 和 这 双胞胎 , 返回 从 制作
['græni] ['wɪskərz] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] ,
Granny Whiskers an afternoon call ,
奶奶 胡须 一个 下午 称呼 ,

灰鼠妈妈带着尖叫鼠和双胞胎，下午去拜访了胡须奶奶后回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪlvər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['bʌstər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
she found Silver Ears and Buster setting the tea - table .
她 成立 银 耳朵 和 巴斯特 环境 这 茶 - 桌子 .

她发现银耳朵和巴斯特正在摆放茶桌。

" [wer] [ɪz] ['lɪmpi] - [toʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where is Limpy - toes ? " she asked .
" 在哪里 是 跛脚 - 脚趾 ? " 她 问 .

“跛脚仔在哪儿？”她问道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" He was here only a few minutes ago , " said Silver Ears .
" 他 曾是 这里 仅有的 一个 很少 分钟 前 , " 说 银 耳朵 .

“他几分钟前才来过这里，”银耳说道。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪmpi] - [toʊz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Supper was ready and still Limpy - toes was missing .
晚餐 曾是 准备好 和 仍然 跛脚 - 脚趾 曾是 丢失的 .

晚饭做好了，但跛脚先生还没来。

['mʌðər] - [gruː] [ʌn'iːzi] .
Mother Graymouse grew uneasy .
母亲 - 生长 不安 .

灰鼠妈妈感到不安。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" Are you sure he came all the way home from Uncle Squeaky's with you ,
" 是 你 当然 他 来了 全部 这 方式 家 从 叔叔 - 和 你 ,

“你确定他一路和你从吱吱叔叔家回来了吗？”

['sɪlvi] ? "
Silvy ? "
银 ? "

西尔维？

" [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mæmi] .
" Quite sure , Mammy .
" 相当 当然 , 妈咪 .

“当然可以，妈妈。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] ['krʌlər] [wɪtʃ] [ænt]
He brought this bag of crullers which Aunt
他 带来 这 包 的 甜甜圈 哪个 阿姨

他带来了这袋甜甜圈，是姨妈的。

['skwiːki] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Squeaky sent to you .
吱吱作响 发送 到 你 .

Squeaky 已发送给你。

" ['mʌðər] - [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [stɪl] ['lɪmpi] -
" Mother Graymouse became very anxious when supper was over and still Limpy -
" 母亲 - 成为 非常 焦虑的 什么时候 晚餐 曾是 超过 和 仍然 跛脚 -
[toʊz][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
toes did not come .
脚趾 做过 不是 来 .

"晚饭后，跛脚鼠还没来，灰鼠妈妈就非常焦虑了。"

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .
She stole into the play - room and looked in every corner .
她 偷窃 进入 这 玩 - 房间 和 看起来 在 每一个 角落 .

她偷偷溜进游戏室，把每个角落都看了一遍。

[ðen] ['bɪdɪŋ] ['sɪlvər] [ɪrz] [rɑːk] ['skwiːlə] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [grænd] -
Then bidding Silver Ears rock Squealer to sleep , she hastened down to tell Grand -
['dædi] ['wɪskərz] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
daddy Whiskers her trouble .
爸爸 胡须 她 麻烦 .

然后她吩咐银耳朵摇着吱吱叫着哄他睡觉，自己则赶紧跑下去告诉胡子爷爷她的烦恼。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [pʊr] , [dɪr]
" I fear that some dreadful accident has befallen my poor , dear
" 我 害怕 那 一些 可怕 事故 有 发生 我的 贫穷的 , 亲爱的

我担心我可怜的、亲爱的孩子遭遇了可怕的意外。

['lɪmpi] - [toʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
Limpy - toes , " she sobbed .
跛脚 - 脚趾 , " 她 啜泣 .

"脚趾头都软了，"她抽泣着说。

" [naʊ] , ['dɔːtər] ['bɛtsi] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [wʌz; wəz][grænd] - ['dædiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" Now , Daughter Betsey , don't you worry , " was Grand - daddy's cheerful reply .
" 现在 , 女儿 贝齐 , 不 你 担心 , " 曾是 盛大 - 爸爸的 快乐 回复 .

"贝茜女儿，别担心，"爷爷愉快地回答道。

" ['lɪmpi] - [toʊz][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [læd] [ænd; ənd] [noʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .
" Limpy - toes is a wise lad and knows well how to look out for himself .
" 跛脚 - 脚趾 是 一个 明智的 小伙子 和 知道 出色地 如何 到 看 出去 为了 他自己 .

"跛脚小子是个聪明的孩子，他很懂得如何保护自己。"

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [maɪ]['læntərn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt] .
I will light my lantern , however , and go out .
我 将要 光 我的 灯笼 , 然而 , 和 去 出去 .

不过，我会点亮我的灯笼，出去走走。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Perhaps I may meet him .
也许 我 可能 见面 他 .

或许我会见到他。

" ['mʌðər] - [went] [hoʊm] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl]
" **Mother Graymouse went home somewhat comforted and laden with a pocketful**
" 母亲 - 去 家 有些 安慰 和 满载 和 一个 口袋
[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['græni] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .
of good things which Granny sent the children from the pantry shelves .
的 好的 事物 哪个 奶奶 发送 这 孩子们 从 这 食品储藏室 货架 .

"灰鼠妈妈带着些许安慰回到了家，口袋里装满了奶奶从食品柜里拿出来送给孩子们的好东西。"

[grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [səːtʃt] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər]
Grand - daddy Whiskers and Uncle Squeaky searched all that evening , flashing their
盛大 - 爸爸 胡须 和 叔叔 吱吱作响 搜索 全部 那 晚上 , 闪烁 他们的
['læntərnz] ['ɪntuː] ['evri] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ,
lanterns into every dark corner ,
灯笼 进入 每一个 黑暗的 角落 ,

整个晚上，胡须爷爷和吱吱叔叔都在寻找，他们用灯笼照遍每一个黑暗的角落。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] - [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['lɪmpi]
but at midnight they had to tell Mother Graymouse that no trace of Limpy
但 在 午夜 他们 有 到 告诉 母亲 - 那 不 痕迹 的 跛脚
- [toʊz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
- toes was to be found .
- 脚趾 曾是 到 是 成立 .

但到了午夜，他们不得不告诉灰鼠妈妈，没有找到跛脚鼠的踪迹。

[pʊr] ['mæmi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Poor Mammy cried and cried .
贫穷的 妈咪 哭 和 哭 .

可怜的妈妈哭啊哭啊哭。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] ['enəmi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] ['oʊldɪst] [sʌn] .
All night long she wondered which enemy had captured her oldest son .
全部 夜晚 长的 她 想知道 哪个 敌人 有 捕获 她 最老 儿子 .

她整夜都在想，是哪个敌人抓走了她的大儿子。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [oʊld] ['tɔməs] [kæt] ?
Could it be old Thomas Cat ?
可以 它 是 老的 托马斯 猫 ?

会不会是老托马斯猫?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [træp] , [ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['iːtn] ['pɔɪzn] [laɪk] [pʊr]
Was he caught in some dreadful trap , or had he eaten poison like poor
曾是 他 捕捉 在 一些 可怕 陷阱 , 或者 有 他 吃 毒 喜欢 贫穷的
['dædi] ?
Daddy ?
爸爸 ?

他是不是中了什么可怕的陷阱，还是像可怜的爸爸一样误食了毒药?

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
At last she fell asleep .
在 最后的 她 跌倒 睡着了 .

她终于睡着了。

[- : [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['lɪmpi] - [toʊz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .]
[Ilustration : My poor , dear Limpy - toes , she sobbed .]
[- : 我的 贫穷的 , 亲爱的 跛脚 - 脚趾 , 她 啜泣 .]

【插图：我可怜的、亲爱的跛脚丫，她抽泣着说。】

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊlz] [ʌv; əv][oʊt] - [miːl] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['waɪpɪŋ]

In	the	morning	as	she	prepared	the	little	bowls	of	oat	-	meal	,	she	kept	wiping
在	这	早晨	作为	她	准备	这	小的	碗	的	燕麦	-	一顿饭	,	她	保留	擦拭

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

早上，她一边准备一小碗燕麦粥，一边不停地擦眼睛。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ɪz] [ded] ?

"	How	shall	I	ever	tell	the	poor	dears	that	their	brother	is	dead	?
"	如何	将	我	曾经	告诉	这	贫穷的	亲爱的们	那	他们的	兄弟	是	死的	?

“我该如何告诉这些可怜的孩子们，他们的兄弟已经去世了？”

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[æt; ət][læst] , ['sɪlvər] [ɪrz] , ['bʌstər] , ['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['brekfəst]

At	last	,	Silver	Ears	,	Buster	,	Tiny	and	Teenty	were	seated	around	the	breakfast
在	最后的	,	银	耳朵	,	巴斯特	,	微小的	和	青少年	是	坐着	大约	这	早餐

- ['teɪbl] [sipɪŋ] [ðer; ðər][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] .

-	table	sipping	their	hot	porridge	.
-	桌子	啜饮	他们的	热的	稀饭	.

最后，银耳朵、巴斯特、小不点和丁蒂围坐在早餐桌旁，啜饮着热腾腾的粥。

['mʌðər] - [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['beɪbi] ['skwiːlə] [huː] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Mother	Graymouse	was	dressing	Baby	Squealer	who	was	howling	,	as	usual	.
母亲	-	曾是	敷料	婴儿	告密者	WHO	曾是	嚎叫	,	作为	通常	.

灰鼠妈妈正在给嚎叫的小吱吱穿衣服，小吱吱像往常一样嚎叫着。

" [wer] [ɪz] ['lɪmpi] - [toʊz] , ['mæmi] ? " [æskt] ['taɪni] .

"	Where	is	Limpy	-	toes	,	Mammy	?	"	asked	Tiny	.
"	在哪里	是	跛脚	-	脚趾	,	妈咪	?	"	问	微小的	.

“跛脚丫在哪儿，妈妈？”小不点问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] ? "

"	Didn't	he	come	home	?	"
"	没有	他	来	家	?	"

他没回家吗?

" [snɪf] ! [snɪf] ! " [went] ['mʌðər] - .

"	Sniff	!	sniff	!	"	went	Mother	Graymouse	.
"	嗅	!	嗅	!	"	去	母亲	-	.

“嗅嗅！”灰鼠妈妈说道。

" [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] ['brʌðər] [ə'gen] .

"	My	poor	children	,	I	fear	you	will	never	see	your	dear	brother	again	.
"	我的	贫穷的	孩子们	,	我	害怕	你	将要	绝不	看	你的	亲爱的	兄弟	再次	.

“我可怜的孩子们，恐怕你们再也见不到你们亲爱的哥哥了。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['pætər] , ['pætər] , [skrætʃ] , [skrætʃ]

"	While	she	was	speaking	,	there	came	the	far	-	off	patter	,	patter	,	scratch	,	scratch
"	尽管	她	曾是	请讲	,	那里	来了	这	远的	-	离开	语调	,	语调	,	划痕	,	划痕

,

,

,

“她说话的时候，远处传来一阵阵轻快、轻快、沙沙的声音，

[ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

of	somebody	climbing	up	to	the	attic	.
的	某人	攀登	向上	到	这	阁楼	.

有人爬上阁楼。

" [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] , " [gest] ['mʌðər] - , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]
" Grand - daddy Whiskers , " guessed Mother Graymouse , " or it may be Uncle
" 盛大 - 爸爸 胡须 , " 猜对了 母亲 - , " 或者 它 可能 是 叔叔

"是胡子爷爷，"灰鼠妈妈猜测道，"也可能是叔叔。"

['skwiːki] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [nuːz] .
Squeaky bringing us bad news .
吱吱作响 带来 我们 坏的 消息 .

吱吱给我们带来了坏消息。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət]
" And then , up through the hole in the attic floor , who should appear but
" 和 然后 , 向上 通过 这 洞 在 这 阁楼 地面 , WHO 应该 出现 但
['lɪmpi] - [toʊz] [hɪm'self] !
Limpy - toes himself !
跛脚 - 脚趾 他自己 !

"然后，从阁楼地板上的洞里冒出来的，竟然是跛脚先生本人！"

" [buː] - [huː] !
" Boo - hoo !
" 嘘 - 呼 !

"号泣！

" [kraɪd]['beɪbi] ['skwiːlə] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [hiːp] [ə'mʌŋ]
" cried Baby Squealer as his mother dropped him in a wriggling heap among
" 哭 婴儿 告密者 作为 他的 母亲 掉落 他 在 一个 扭动 堆 之中
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['piləuz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hʌg] ['lɪmpi] - [toʊz] .
the cradle pillows and ran to hug Limpy - toes .
这 摇篮 枕头 和 跑 到 拥抱 跛脚 - 脚趾 .

"小尖叫者"哭了起来，因为他的妈妈把他扔到摇篮枕头堆里扭来扭去，然后跑去抱住跛脚丫。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] ['bɛgd] ,
" Tell us all about it ? " they begged ,
" 告诉 我们 全部 关于 它 ? " 他们 乞求 ,

"快把事情都告诉我们吧？"他们恳求道。

[æz; əz] ['lɪmpi] - [toʊz] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv][oʊt] -
as Limpy - toes drew up his little stool and asked for his bowl of oat -
作为 跛脚 - 脚趾 画 向上 他的 小的 凳子 和 问 为了 他的 碗 的 燕麦 -
[miːl] ['pɔːrɪdʒ] .
meal porridge .
一顿饭 稀饭 .

跛脚先生拉过他的小凳子，要了一碗燕麦粥。

" [aɪ][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [əd'ventʃər] , " [læft] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" I had quite an adventure , " laughed Limpy - toes .
" 我 有 相当 一个 冒险 , " 笑了 跛脚 - 脚趾 .

"我经历了一场相当精彩的冒险，"跛脚笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , ['oʊnli][aɪ] [nuː] ['mæmi] [wʊd] ['wɜːri] .
" It wasn't so bad , only I knew Mammy would worry .
" 它 不是 所以 坏的 , 仅有的 我 知道 妈咪 会 担心 .

"其实也没那么糟，只是我知道妈妈会担心。"

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [waɪl] ['sɪlvi] [gɑːt] ['sʌpər] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]
I slipped into the play - room while Silvy got supper , hoping to find something good
我 滑倒了 进入 这 玩 - 房间 尽管 银 得到 晚餐 , 希望 到 寻找 某物 好的
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

趁着西尔维准备晚饭的时候，我溜进了游戏室，希望能找到点好吃的。

[ðæt] [meɪd] ['nɔrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃu:] .

That	Maid	Norah	was	there	and	she	tried	to	hit	me	with	an	old	shoe	.
那	女佣	诺拉	曾是	那里	和	她	尝试	到	打	我	和	一个	老的	鞋	.

那个叫诺拉的女佣当时也在场，她试图用旧鞋打我。

[aɪ] ['kudnt] [get] [bæk] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊlz] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] - [sterz] .

I	couldn't	get	back	through	our	holes	,	but	had	to	run	down	-	stairs	.
我	不能	得到	后退	通过	我们的	孔	,	但	有	到	跑步	向下	-	楼梯	.

我无法从我们挖的洞回去，只好跑下楼。

[aɪ] [dɑ:dʒd] [oʊld] ['tɔməs] [kæt][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] .

I	dodged	old	Thomas	Cat	and	ran	and	ran	.
我	躲避	老的	托马斯	猫	和	跑	和	跑	.

我躲开了老托马斯猫，一路狂奔。

[ru:θ] ['dʒaɪənt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [hwiskt] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .

Ruth	Giant	opened	the	door	and	I	whisked	out	onto	the	piazza	.
露丝	巨大的	打开	这	门	和	我	搅拌	出去	到	这	广场	.

露丝·吉安特打开了门，我迅速走到了广场上。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [daʊn] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] - .

"	At	first	I	thought	of	going	through	the	subway	down	to	Uncle	Squeaky's	.
"	在	第一的	我	想法	的	去	通过	这	地铁	向下	到	叔叔	-	.

“起初我想坐地铁去吱吱叔叔家。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [mi:l] - [bæg][wʌz; wəz] ['empti] .

But	I	remembered	that	our	meal	-	bag	was	empty	.
但	我	记得	那	我们的	一顿饭	-	包	曾是	空的	.

但我记得我们的餐袋是空的。

[ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][aɪ][ræn][aʊt][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] ['pɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði] [mi:l] - [tʃest] .

The	barn	was	near	and	I	ran	out	to	fill	my	pockets	in	the	meal	-	chest	.
这	谷仓	曾是	靠近	和	我	跑	出去	到	充满	我的	口袋	在	这	一顿饭	-	胸部	.

谷仓就在附近，我跑出去把粮箱里的粮食装满口袋。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	[	Illustration	:	Tell	us	all	about	it	?
"	[	插图	:	告诉	我们	全部	关于	它	?

【插图：请详细说说？】

[ðeɪ] ['bɛgd] ,]

they	begged	,	]
他们	乞求	,	]

他们恳求道,]

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ,

"	While	I	was	working	,
"	尽管	我	曾是	在职的	,

“在我工作的时候，

['mɪstər] . ['dʒaɪənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv] [mi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Giant	came	into	the	barn	and	got	a	dishful	of	meal	for	his
先生	.	巨大的	来了	进入	这	谷仓	和	得到	一个	菜肴	的	一顿饭	为了	他的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

巨人先生走进谷仓，拿了一盘饲料喂他的鸡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] .

It	was	quite	dark	and	he	did	not	see	me	.
它	曾是	相当	黑暗的	和	他	做过	不是	看	我	.

天色很暗，他没看见我。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [daʊn] [slæmd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

But	all	at	once	,	down	slammed	the	lid	,	and	there	I	was	,	a	prisoner
但	全部	在	一次	,	向下	猛烈抨击	这	盖	,	和	那里	我	曾是	,	一个	囚犯

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] !

for	the	night	!
为了	这	夜晚	!

但突然间，盖子砰的一声盖上了，我就这样被困在里面一夜了！

[wel] , [ðə; ði] [mi:l] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft][bed][ænd; ənd][aɪ][slept] ['naɪsli] .

Well	,	the	meal	made	a	soft	bed	and	I	slept	nicely	.
出色地	,	这	一顿饭	制成	一个	柔软的	床	和	我	睡着了	很好	.

饭菜让我睡得很香，我睡得很好。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

This	morning	,
这	早晨	,

今晨，

['nɔrə] ['oʊpənd][ðə; ði][greɪn] [tʃest] [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [aʊt][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [sɔ:] [ˌem 'i:]

Norah	opened	the	grain	chest	and	I	sprang	out	so	swiftly	that	she	hardly	saw	me
诺拉	打开	这	粮食	胸部	和	我	弹簧	出去	所以	迅速地	那	她	几乎	锯	我

.

:

.

诺拉打开粮箱，我迅速跳了出来，速度之快，她几乎没看到我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][oʊld] ['tɔməs] [kæt] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [seɪf]

I	had	a	narrow	escape	from	old	Thomas	Cat	,	but	here	I	am	,	safe
我	有	一个	狭窄的	逃脱	从	老的	托马斯	猫	,	但	这里	我	是	,	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

我差点儿就从老托马斯猫的魔爪下逃脱了，但我现在平安无事。

[pli:z] , ['mæmi] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['pɔ:rɪdʒ] ?

Please	,	Mammy	,	may	I	have	some	more	porridge	?
请	,	妈咪	,	可能	我	有	一些	更多的	稀饭	?

妈妈，我还能再吃点粥吗?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['bʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔkəlɪts]

BUSTER	AND	THE	CHOCOLATES
巴斯特	和	这	巧克力

巴斯特和巧克力

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmər] [deɪ] .

It	was	a	hot	summer	day	.
它	曾是	一个	热的	夏天	天	.

那是一个炎热的夏日。

['mʌðər] - [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

Mother	Graymouse	had	taken	her	children	out	for	a	stroll	in	the	fields	.
母亲	-	有	已采取	她	孩子们	出去	为了	一个	漫步	在	这	字段	.

灰鼠妈妈带着孩子们到田野里散步。

['oʊnli] ['bʌstər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

Only	Buster	remained	at	home	.
仅有的	巴斯特	剩余	在	家	.

只有巴斯特留在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

He	had	been	naughty	and	was	punished	by	being	left	behind	.
他	有	到过	淘气	和	曾是	受到惩罚	经过	存在	左边	在后面	.

他很淘气，所以被罚留在后面。

" [aɪ'd] ['ræðər] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ðæn; ðən][trɑːt][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][hɑːt]

"	I'd	rather	lie	here	and	read	my	picture	book	than	trot	around	in	the	hot
"	ID	相当	说谎	这里	和	读	我的	图片	书	比	小跑	大约	在	这	热的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

“我宁愿躺在这里看图画书，也不愿在烈日下四处奔跑。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kændi] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] .

"	If	only	I	had	some	candy	,	I	would	be	quite	happy	.
"	如果	仅有的	我	有	一些	糖果	,	我	会	是	相当	快乐的	.

“如果我能得到一些糖果，我就会非常开心。”

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

"	After	he	had	looked	at	all	the	pictures	and	read	one	of	the	shortest
"	后	他	有	看起来	在	全部	这	图片	和	读	一	的	这	最短

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

“在他看完所有图片并读完一篇最短的故事之后，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self] .

he	shut	the	book	and	began	to	sing	softly	to	himself	.
他	关闭	这	书	和	开始	到	唱歌	轻轻	到	他自己	.

他合上书，开始轻声哼唱起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [gruː] ['restləs] .

By	-	and	-	by	he	grew	restless	.
经过	-	和	-	经过	他	生长	不安	.

渐渐地，他开始变得焦躁不安。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪm][nɑːt][wʌn][bɪt] ['sliːpi] .

"	Oh	,	dear	,	I'm	not	one	bit	sleepy	.
"	哦	,	亲爱的	,	我是	不是	一	少量	困	.

“哦，天哪，我一点也不困。”

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

I	can't	take	another	nap	.
我	不能	拿	其他	午睡	.

我睡不着了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kændi] .

I	wish	I	had	some	candy	.
我	希望	我	有	一些	糖果	.

我真希望手边有糖果。

[aɪ] ['wʌndər] —

I	wonder	—
我	想知道	—

我想知道-

" [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['beɪbi] [skwiːlɚz] [haɪ] - [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [klaɪmd]
" Then he pushed Baby Squealer's high - chair over to the cupboard and climbed
" 然后 他 推动 婴儿 告密者的 高的 - 椅子 超过 到 这 橱柜 和 攀登
[ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] ['sɪlvər] [ɪrz] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændi]
up until he could reach the shelf where Silver Ears had put the Christmas candy
向上 直到 他 可以 抵达 这 架子 在哪里 银 耳朵 有 放 这 圣诞节 糖果
.
:
.

然后他把小尖叫者的高脚椅推到橱柜边，爬上去，直到能够到银耳朵放圣诞糖果的架子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ; ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] .
It was gone ; every single piece .
它 曾是 已消失 ; 每一个 单身的 片 .

它消失了，一件都没了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .]
[Illustration : It was a hot summer day .]
[插图 : 它 曾是 一个 热的 夏天 天 .]

【插图：那是一个炎热的夏日。】

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [rɪ'membər] ['bʌstər] .
" Oh , I know ! " remembered Buster .
" 哦 , 我 知道 ! " 记得 巴斯特 .

"哦，我知道了！"巴斯特想了起来。

" [ruːθ] ['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][læst] [naɪt] .
" Ruth Giant had a birthday party last night .
" 露丝 巨大的 有 一个 生日 派对 最后的 夜晚 .

"露丝·吉安特昨晚举办了生日派对。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['kændi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
I think there may be some candy in the play - room .
我 思考 那里 可能 是 一些 糖果 在 这 玩 - 房间 .

我觉得游戏室里可能有糖果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] .
It will do no harm to look .
它 将要 做 不 伤害 到 看 .

看看又没什么坏处。

" [hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,
" He stole softly into the play - room on tiptoe ,
" 他 偷窃 轻轻 进入 这 玩 - 房间 在 脚尖 ,

他踮着脚尖，轻轻地溜进了游戏室。

[lest] [oʊld] ['tɔməs] [kæt] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
lest old Thomas Cat might be prowling about and hear him .
免得 老的 托马斯 猫 可能 是 潜行 关于 和 听到 他 .

免得老托马斯猫在附近徘徊，听到他的动静。

[ruːθ] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Ruth Giant was sitting among the pillows upon the couch , reading a book .
露丝 巨大的 曾是 坐着 之中 这 枕头 之上 这 长椅 , 阅读 一个 书 .

露丝·吉安特坐在沙发上的枕头堆里，正在看书。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['splendɪd] ['tʃɔkəlits] .
Beside her was a box of splendid chocolates .
旁 她 曾是 一个 盒子 的 灿烂 巧克力 .

她旁边放着一盒精美的巧克力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌn] .

Now	**and**	**then**	**she**	**ate**	**one**	**.**
现在	和	然后	她	吃	一	.

她偶尔会吃一个。

['bʌstər] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ]['dɑːlz] ['dresər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Buster	**hid**	**behind**	**the**	**doll's**	**dresser**	**and**	**waited**	**.**
巴斯特	隐藏	在后面	这	娃娃的	梳妆台	和	等待	.

巴斯特躲在娃娃的梳妆台后面等着。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

At	**last**	**he**	**got**	**impatient**	**.**
在	最后的	他	得到	不耐烦	.

最后他失去了耐心。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] , " [hiː; hi] [fʌst] .

"	**She**	**will**	**eat**	**'**	**em**	**all**	**up**	**and**	**I**	**know**	**they**	**are**	**real**	**good**	**,**	**"**	**he**	**fussed**	**.**
"	她	将要	吃	-	呃	全部	向上	和	我	知道	他们	是	真实的	好的	,	"	他	烦躁不安	.

"她会把它们全吃光的，我知道它们真的很好吃，"他唠叨道。

" ['mæmi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] .

"	**Mammy**	**will**	**come**	**home**	**and**	**call**	**me**	**pretty**	**soon**	**.**
"	妈咪	将要	来	家	和	称呼	我	漂亮的	很快	.

"妈妈很快就会回家给我打电话。"

[oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [kɔːl] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [daʊn] - [sterz] ?

Oh	**,**	**why**	**doesn't**	**somebody**	**call**	**Ruth**	**Giant**	**down**	**-**	**stairs**	**?**
哦	,	为什么	不	某人	称呼	露丝	巨大的	向下	-	楼梯	?

哦，为什么没人叫楼下的露丝·吉安特来呢?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪlvər] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] ?

I	**wonder**	**if**	**she**	**would**	**think**	**I**	**was**	**Silver**	**Ears**	**and**	**toss**	**me**	**some**	**candy**	**?**
我	想知道	如果	她	会	思考	我	曾是	银	耳朵	和	折腾	我	一些	糖果	?

我想知道她会不会把我当成银耳朵，然后扔给我一些糖果?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['pɔɪzn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .

It	**can't**	**be**	**poison**	**,**	**for**	**she**	**is**	**eating**	**it**	**her**	**own**	**self**	**.**
它	不能	是	毒	,	为了	她	是	吃	它	她	自己的	自己	.

不可能是毒药，因为她自己也在吃。

" [æt; ət][læst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][læst] , ['bʌstər] [θɔːt] , [ruːθ] [kloʊzd][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd]

"	**At**	**last**	**,**	**such**	**a**	**long**	**at**	**last**	**,**	**Buster**	**thought**	**,**	**Ruth**	**closed**	**her**	**book**	**and**
"	在	最后的	,	这样的	一个	长的	在	最后的	,	巴斯特	想法	,	露丝	关闭	她	书	和

[went] [ə'weɪ] .

went	**away**	**.**
去	离开	.

"终于，这么久了，终于，"巴斯特心想，露丝合上书走了。

[haʊ] ['bʌstər] [dɪd] ['hɜːri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] !

How	**Buster**	**did**	**hurry**	**to**	**get**	**his**	**greedy**	**little**	**paws**	**into**	**that**	**box**	**of**	**chocolates**	**!**
如何	巴斯特	做过	匆忙	到	得到	他的	贪婪的	小的	爪子	进入	那	盒子	的	巧克力	!

巴斯特多么急切地想把他贪婪的小爪子伸进那盒巧克力里啊!

[hiː; hi][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][wʌn] , [frɪskt] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

He	**ran**	**home**	**with**	**one**	**,**	**frisked**	**back**	**for**	**another**	**,**	**and**	**still**	**another**	**,**
他	跑	家	和	一	,	搜身	后退	为了	其他	,	和	仍然	其他	,

他拿着一个跑回家，又搜身找回另一个，然后又找回一个。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst][wʌn][ʌv; əv] ['ruːθs] [faɪn] ['tʃɔkəlits] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

until	the	very	last	one	of	Ruth's	fine	chocolates	was	added	to	the	delicious
直到	这	非常	最后的	一	的	露丝的	美好的	巧克力	曾是	额外	到	这	可口的

[hiːp] [ɑːn] ['bʌstərz] [bed] .

heap	on	Buster's	bed	.
堆	在	巴斯特的	床	.

直到露丝的最后一块精美巧克力也被添加到巴斯特床上的美味巧克力堆里。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ! " [pæntid] [ðə; ði][fæt] , ['leɪzi] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	My	,	but	that	was	hard	work	!	"	panted	the	fat	,	lazy	,	little	fellow	.
"	我的	,	但	那	曾是	难的	工作	!	"	喘息	这	胖的	,	懒惰的	,	小的	同伴	.

“哎呀，这可真够累的！”这个又胖又懒的小家伙气喘吁吁地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][kæn; kən][haɪd] - [ɪm] [soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['kændi][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [wen] [aɪ]

"	I	wonder	where	I	can	hide	'	em	so	I	can	have	candy	to	nibble	when	I
"	我	想知道	在哪里	我	能	隐藏	-	呃	所以	我	能	有	糖果	到	蚕食	什么时候	我

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

want	it	?
想	它	?

“我想知道该把它们藏在哪里，这样我就可以随时想吃糖的时候就吃到？”

" [daʊn] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [buːts] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒaɪənt]

"	Down	behind	an	old	trunk	was	a	pair	of	old	boots	that	Mr	.	Giant
"	向下	在后面	一个	老的	树干	曾是	一个	一对	的	老的	靴子	那	先生	.	巨大的

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

had	brought	to	the	attic	.
有	带来	到	这	阁楼	.

“在一个旧箱子后面，放着一双巨人先生带到阁楼上的旧靴子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

They	were	rather	musty	and	dusty	,
他们	是	相当	发霉的	和	尘土飞扬	,

它们有点发霉，而且积满了灰尘。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['kændi][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

but	Buster	decided	it	would	be	quite	safe	to	hide	his	candy	in	one	of
但	巴斯特	决定	它	会	是	相当	安全的	到	隐藏	他的	糖果	在	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但巴斯特觉得把糖果藏在其中一个盒子里很安全。

[soʊ][hiː; hi] [trɔtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn]

So	he	trotted	back	and	forth	until	half	of	the	chocolates	were	stored	away	in
所以	他	小跑	后退	和	前进	直到	一半	的	这	巧克力	是	存储	离开	在

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] .

the	toe	of	a	boot	.
这	脚趾	的	一个	启动	.

于是他来回小跑，直到一半的巧克力都被藏在了靴子的鞋尖里。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði][rest] [bɪ'fɔːr] ['mæmi] [kʌmz] , [fɔːr; fər][aɪm]['riːəl] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]

"	I	guess	I	can	eat	the	rest	before	Mammy	comes	,	for	I'm	real	hungry	for
"	我	猜测	我	能	吃	这	休息	前	妈咪	来	,	为了	我是	真实的	饥饿的	为了

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

“我想我可以在妈妈来之前把剩下的都吃完，因为我真的很想吃糖。”

" [θɔːt] ['bʌstər] .

"	thought	Buster	.
"	想法	巴斯特	.

巴斯特心想。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] ['snʌgəld] ['koʊzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ]

He	lay	down	on	his	little	bed	and	snuggled	cosily	among	the	pillows	with
他	躺	向下	在	他的	小的	床	和	依偎着	舒适地	之中	这	枕头	和

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['kændi] .

his	book	and	candy	.
他的	书	和	糖果	.

他躺在自己的小床上，蜷缩在枕头堆里，手里拿着书和糖果。

" [dʒʌst][laɪk] [ru:θ] ['dʒaɪənt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['praʊdli] , [æz; əz][hi:; hi] ['nɪbəld] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] .

"	Just	like	Ruth	Giant	,	"	he	thought	proudly	,	as	he	nibbled	a	chocolate	.
"	只是	喜欢	露丝	巨大的	,	"	他	想法	自豪地	,	作为	他	轻咬	一个	巧克力	.

“就像露丝·吉安特一样，”他一边骄傲地想着，一边小口地啃着巧克力。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	It	is	almost	as	good	as	having	a	birthday	party	of	my	own	.
"	它	是	几乎	作为	好的	作为	拥有	一个	生日	派对	的	我的	自己的	.

“这几乎和自己办生日派对一样棒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,

And	it	is	much	nicer	than	tramping	around	out	of	doors	,
和	它	是	很多	更漂亮	比	徒步旅行	大约	出去	的	门	,

而且这比在户外跋涉要好得多。

[ɪf] ['mæmi] [dʌz] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

if	Mammy	does	call	it	a	picnic	.
如果	妈咪	做	称呼	它	一个	野餐	.

如果妈妈真的把它叫做野餐的话。

" [wen] ['mʌðər] - [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [tel]

"	When	Mother	Graymouse	returned	,	the	children	were	all	eager	to	tell
"	什么时候	母亲	-	返回	,	这	孩子们	是	全部	渴望的	到	告诉

“灰鼠妈妈回来后，孩子们都迫不及待地想告诉她……”

['bʌstər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

Buster	about	their	good	time	in	the	fields	.
巴斯特	关于	他们的	好的	时间	在	这	字段	.

巴斯特讲述了他们在田野里度过的美好时光。

" [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [lɑ:ts][ʌv; əv] [swi:t] [waɪld]

"	We	went	down	the	lane	,	"	said	Silver	Ears	,	"	and	found	lots	of	sweet	wild
"	我们	去	向下	这	车道	,	"	说	银	耳朵	,	"	和	成立	很多	的	甜的	荒野

['flaʊərz] . "

flowers	.	"
花朵	.	"

“我们沿着小路走下去，”银耳说，“发现了很多漂亮的野花。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][met]['mɪstər] . [hɑ:p][toʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] , " ['ædɪd]

"	And	we	met	Mr	.	Hop	Toad	and	his	wife	out	for	a	stroll	,	"	added
"	和	我们	遇见	先生	.	跳	蟾蜍	和	他的	妻子	出去	为了	一个	漫步	,	"	额外

“我们还遇到了正在散步的霍普·托德先生和他的妻子，”他补充道。

['lɪmpi] - [toʊz] .

Limpy	-	toes	.
跛脚	-	脚趾	.

跛脚。

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [pi:t] [ænd; ənd] ['diki] ['græshɑ:pər] , [ænd; ənd] ['mædəm]

"	Yes	,	and	we	saw	Pete	and	Dickie	Grasshopper	,	and	Madame
"	是的	,	和	我们	锯	皮特	和	迪基	蚱蜢	,	和	夫人

“是的，我们还看到了皮特和迪基·蚱蜢，还有夫人。”

['bʌtərflaɪ] , ['ɔːlsoʊ] . "

Butterfly	**,**	**also**	**.**	**"**
蝴蝶	,	还	.	"

蝴蝶也是。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [groʊv][ʌv; əv]['fɝːnz] , " [paɪpt] ['taɪniz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l]

"	**We**	**had**	**our**	**lunch**	**in**	**a**	**lovely**	**grove**	**of**	**ferns**	**,**	**"**	**piped**	**Tiny's**	**shrill**	**little**
"	我们	有	我们的	午餐	在	一个	迷人的	树林	的	蕨类植物	,	"	管道	小小的	尖锐	小的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“我们在美丽的蕨类植物丛中吃了午饭，”小不点用尖细的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [kuːl] [groʊv] , " ['ekəud] ['tiːnti] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]

"	**It**	**was**	**a**	**lovely**	**,**	**cool**	**grove**	**,**	**"**	**echoed**	**Teenty**	**,**	**"**	**and**	**we**	**had**	**a**	**nice**
"	它	曾是	一个	迷人的	,	凉爽的	树林	,	"	回声	青少年	,	"	和	我们	有	一个	好的

[lʌntʃ] .

lunch	**.**
午餐	.

“那是一片美丽凉爽的小树林，”蒂恩蒂附和道，“我们在那里享用了一顿美味的午餐。”

" ['bʌstər] ['lisnd] ['sliːpɪli] .

"	**Buster**	**listened**	**sleepily**	**.**
"	巴斯特	听着	昏昏欲睡地	.

巴斯特昏昏欲睡地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Now	**and**	**then**	**he**	**rubbed**	**his**	**stomach**	**.**
现在	和	然后	他	摩擦	他的	胃	.

他时不时地揉揉肚子。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['loʊnli] , ['bʌstər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Were**	**you**	**lonely**	**,**	**Buster**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**mother**	**.**
"	是	你	孤独	,	巴斯特	?	"	问	他的	母亲	.

“巴斯特，你感到孤独吗？”他妈妈问。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**No**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [næp] ? "

"	**Did**	**you**	**have**	**a**	**good**	**nap**	**?**	**"**
"	做过	你	有	一个	好的	午睡	?	"

你午睡睡得好吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , [tʃaɪld] ?

"	**Are**	**you**	**sick**	**,**	**child**	**?**
"	是	你	生病的	,	孩子	?

“孩子，你生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**demanded**	**,**	**anxiously**	**.**
"	她	要求	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [jes] , ['mæmi] , " [weɪld] ['bʌstər] .
" **Yes , Mammy , " wailed Buster .**
" 是的 , 妈咪 , " 哀嚎 巴斯特 .

"是的，妈妈，"巴斯特哭喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [wʊd] [bɜːrst] !
" **It seems as if my little jacket would burst !**
" 它 似乎 作为 如果 我的 小的 夹克 会 爆裂 !

"我的小外套好像要撑破了！"

[buː] - [huː] !
Boo - hoo !
嘘 - 呼 !

号泣!

" ['mʌðər] - ['heɪsnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk] ,
" **Mother Graymouse hastened to get him a hot drink ,**
" 母亲 - 加快 到 得到 他 一个 热的 喝 ,

灰鼠妈妈赶紧去给他拿杯热饮，

[bʌt; bət] [pʊr] ['bʌstər] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .
but poor Buster rolled and tossed upon his little bed .
但 贫穷的 巴斯特 滚动 和 抛掷 之上 他的 小的 床 .

可怜的巴斯特在他的小床上翻来覆去睡不着。

[grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][wɔːrm]
Grand - daddy Whiskers came puffing up to the attic with a pan of warm
盛大 - 爸爸 胡须 来了 抽气 向上 到 这 阁楼 和 一个 平底锅 的 温暖的
['bɪskɪts] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
biscuits under his arm .
饼干 在下面 他的 手臂 .

胡子爷爷气喘吁吁地来到阁楼，胳膊下夹着一盘热乎乎的饼干。

['mʌðər] - [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər][grænd] - ['dædi] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Mother Graymouse looked relieved , for Grand - daddy was quite a doctor .
母亲 - 看起来 松了口气 , 为了 盛大 - 爸爸 曾是 相当 一个 医生 .

灰鼠妈妈看起来松了口气，因为爷爷是一位非常优秀的医生。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [grænd] - ['dædi] ?
" **What shall I do for the poor child , Grand - daddy ?**
" 什么 将 我 做 为了 这 贫穷的 孩子 , 盛大 - 爸爸 ?

"爷爷，我该如何帮助这个可怜的孩子呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['iːtɪŋ] ? " [wʌz; wəz][grænd] - ['dædiːz] [fɜːrst]['kwestʃən][æz; əz][hiː; hi]
" **What has he been eating ? " was Grand - daddy's first question as he**
" 什么 有 他 到过 吃 ? " 曾是 盛大 - 爸爸的 第一的 问题 作为 他
[bent]['oʊvər] ['bʌstərz] [bed] .
bent over Buster's bed .
弯曲 超过 巴斯特的 床 .

"他都吃了些什么？"爷爷弯下腰，俯身看着巴斯特的床，问道。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['pɔɪzn] , [grænd] - ['dædi] , - [kɔːz] [ruːθ] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] - [ɪm] [hɜːr; hər]
" **They weren't poison , Grand - daddy , ' cause Ruth Giant was eating ' em her**
" 他们 不是 毒 , 盛大 - 爸爸 , - 原因 露丝 巨大的 曾是 吃 - 呃 她
[oʊn] [self] , " [moʊn] ['bʌstər] .
own self , " moaned Buster .
自己的 自己 , " 呻吟 巴斯特 .

"它们不是毒药，爷爷，因为露丝·巨人自己也在吃它们，"巴斯特抱怨道。

" ['i:tɪŋ] [wʌt] ? " [kraɪd] ['mæmi] [ænd; ənd][grænd] - ['dædi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Eating what ? " cried Mammy and Grand - daddy in the same breath .
" 吃 什么 ? " 哭 妈咪 和 盛大 - 爸爸 在 这 相同的 气息 .

"吃什么？"妈妈和爷爷异口同声地喊道。

" ['tʃɔkəlits] , " [kən'fest] ['bʌstər] .
" Chocolates , " confessed Buster .
" 巧克力 , " 坦白 巴斯特 .

"巧克力，"巴斯特坦白道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][wɔ:rm] ['bɪskɪts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
[Illustration : Grand - daddy Whiskers with a pan of warm biscuits under his arm
[插图 : 盛大 - 爸爸 胡须 和 一个 平底锅 的 温暖的 饼干 在下面 他的 手臂
]
]
]

【插图：胡子爷爷胳膊下夹着一盘热乎乎的饼干】

" [haʊ] ['meni] ? " [di'mɑ:ndid] [grænd] - ['dædi] ['stɜ:rnli] .
" How many ? " demanded Grand - daddy sternly .
" 如何 许多 ? " 要求 盛大 - 爸爸 严厉地 .

"多少？"爷爷严厉地问道。

" ['oʊnli][ten] , " ['hwɪmpəd] ['bʌstər] .
" Only ten , " whimpered Buster .
" 仅有的 十 , " 呜咽 巴斯特 .

"才十个，"巴斯特呜咽道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] , " [sed] [grænd] - ['dædi] .
" I will be right back , " said Grand - daddy .
" 我 将要 是 正确的 后退 , " 说 盛大 - 爸爸 .

"我马上回来，"爷爷说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .
" There is a bottle of castor oil on the pantry shelf .
" 那里 是 一个 瓶子 的 蓖麻 油 在 这 食品储藏室 架子 .

"食品储藏室的架子上有一瓶蓖麻油。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] ['rɑ:bərt] [wen] [hi:; hi] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] ['kændi] .
That was what the doctor gave Robert when he ate too much candy .
那 曾是 什么 这 医生 给予 罗伯特 什么时候 他 吃 也 很多 糖果 .

那是罗伯特吃太多糖果时医生给他开的药。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] .
You will get a good dose , young man , and then you will feel better .
你 将要 得到 一个 好的 剂量 , 年轻的 男人 , 和 然后 你 将要 感觉 更好的 .

年轻人，你会得到足量的药物，然后你会感觉好多了。

[ten] ['tʃɔkəlits] ; [ðə; ði] ['gri:di] ['lɪt(ə)l][pɪg] !
Ten chocolates ; the greedy little pig !
十 巧克力 ; 这 贪婪的 小的 猪 !

十块巧克力；贪吃的小猪!

" [hi:; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
" he grumbled as he hurried away .
" 他 咕哝 作为 他 慌忙 离开 .

他一边嘟囔着一边匆匆离开。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['kæstər][ɔɪl] , ['mæmi] ! " [kraɪd] ['bʌstər] .
" I won't take castor oil , Mammy ! " cried Buster .
" 我 惯于 拿 蓖麻 油 , 妈咪 ! " 哭 巴斯特 .

"妈妈，我不吃蓖麻油！"巴斯特喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [ˈhɔːrɪd] . "
" It tastes horrid . "
" 它 口味 可怕的 . "

“味道糟透了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈkæstər] [ɔɪl] , [ˈbʌstər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmʌðər] - , " [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [noʊz] .
" You will take castor oil , Buster , " replied Mother Graymouse - , " if I have to hold your nose .
" 你 将要 拿 蓖麻 油 , 巴斯特 , " 回复 母亲 - , " 如果 我 有 到 抓住 你的 鼻子 .

“巴斯特，你得喝蓖麻油，”灰鼠妈妈回答说，“如果我得捏住你的鼻子，你就得喝蓖麻油。”

" [grænd] - [ˈdædi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ˈbɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈbʌstərz] [kɪks] [ænd; ənd] [skwiːlz] ,
" Grand - daddy soon returned with the oil bottle and in spite of Buster's kicks and squeals ,
" 盛大 - 爸爸 很快 返回 和 这 油 瓶子 和 在 尽管如此 的 巴斯特的 踢 和 尖叫 ,

“爷爷很快拿着油瓶回来了，尽管巴斯特又踢又叫，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [doʊs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he managed to pour a big dose down his throat .
他 管理 到 倒 一个 大的 剂量 向下 他的 喉 .

他设法将一大剂药灌进了喉咙。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈgræni] [ˈwɪskərz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɪk] [ˈgræntʃaɪld] .
In a short time , Granny Whiskers came up to see her sick grandchild .
在 一个 短的 时间 , 奶奶 胡须 来了 向上 到 看 她 生病的 孙子 .

不久，胡须奶奶就来看望她生病的孙子了。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔɪl] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I fear that oil will not cure him , " she said .
" 我 害怕 那 油 将要 不是 治愈 他 , " 她 说 .

“我担心油治不好他，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [swiːt] .
" You see , he has been eating a good deal of sweet .
" 你 看 , 他 有 到过 吃 一个 好的 交易 的 甜的 .

你看，他最近吃了不少甜食。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈsaʊər] [ˈmedɪs(ə)n] .
What he needs is some sour medicine .
什么 他 需求 是 一些 酸的 药品 .

他需要一些苦药。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [plæd] [ʃɔːl] .
" She disappeared down the hole and soon returned with a bottle of vinegar tucked under her plaid shawl .
" 她 消失 向下 这 洞 和 很快 返回 和 一个 瓶子 的 醋 塞进去 在下面 她 格子图案 披肩 .

她钻进洞里，很快又回来了，手里拿着一瓶醋，藏在她的格子披肩下面。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈvɪnɪgər] [wɪl] [ˈstræŋgl] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ? " [prəu'testid] [ˈmʌðər] - .
" Aren't you afraid that vinegar will strangle the poor dear ? " protested Mother Graymouse - .
" 不是 你 害怕的 那 醋 将要 扼杀 这 贫穷的 亲爱的 ? " 抗议 母亲

“你不怕醋会把可怜的小家伙勒死吗？”灰鼠太太抗议道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	;	not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	;	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有；一点儿也没有！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spuːn] , " [də'rektɪd] ['græni] .

Give	me	a	spoon	,	"	directed	Granny	.
给	我	一个	勺子	,	"	指导	奶奶	.

"给我一把勺子，"奶奶吩咐道。

['bʌstər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['saʊər][doʊs] .

Buster	made	a	wry	face	as	he	swallowed	the	sour	dose	.
巴斯特	制成	一个	讽刺	脸	作为	他	吞咽	这	酸的	剂量	.

巴斯特吞下那剂酸药时，脸上露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ʌn'tɪl] ['mæmi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd]

Then	he	began	to	cough	and	splutter	and	choke	until	Mammy	grew	frightened
然后	他	开始	到	咳嗽	和	溅射	和	呛	直到	妈咪	生长	害怕

.

:

.

然后他开始咳嗽、呛咳，直到妈妈被吓坏了。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ðen] .

Uncle	Squeaky	appeared	upon	the	scene	just	then	.
叔叔	吱吱作响	出现	之上	这	场景	只是	然后	.

就在这时，吱吱叔叔出现了。

" [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !

"	Stop	that	,	you	young	rascal	!
"	停止	那	,	你	年轻的	恶棍	!

"住手，你这小淘气！"

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːf] .

"	That	is	a	very	poor	imitation	of	a	cough	.
"	那	是	一个	非常	贫穷的	模仿	的	一个	咳嗽	.

"你模仿咳嗽的样子太糟糕了。"

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['niːðər] [ɔɪl][nɔːr] ['vɪnɪgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv][sɔːlt] .

What	you	need	is	neither	oil	nor	vinegar	,	but	a	good	dose	of	salt	.
什么	你	需要	是	两者都不	油	也不	醋	,	但	一个	好的	剂量	的	盐	.

你需要的既不是油也不是醋，而是大量的盐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [freʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

You	are	altogether	too	fresh	for	a	youngster	.
你	是	共	也	新鲜的	为了	一个	青少年	.

你看起来太稚嫩了，不像个年轻人。

" ['bʌstər] [stɑːpt] ['tʃoʊkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	Buster	stopped	choking	at	once	.
"	巴斯特	停止	窒息	在	一次	.

"巴斯特立刻停止了窒息。"

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

Soon	he	began	to	feel	better	.
很快	他	开始	到	感觉	更好的	.

不久后，他感觉好多了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɪlvər] [ɪrz] .
Then he called Silver Ears .
然后 他 称为 银 耳朵 .

然后他打电话给银耳。

" [ðeəz; ðəz][ten] [mɔːr] ['tʃɔkəlits] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːt] ,
" There's ten more chocolates hidden in the toe of the Giant's boot ,
" 有 十 更多的 巧克力 隐 在 这 脚趾 的 这 巨人的 启动 ,

“巨人的靴子脚趾里还藏着十块巧克力。”

['sɪlvi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wiːkli] .
Silvy , " he whispered weakly .
银 , " 他 低声说道 弱 .

“西尔维，”他虚弱地低语道。

" [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt][ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" Bring ' em out and eat ' em for supper .
" 带来 - 呃 出去 和 吃 - 呃 为了 晚餐 .

“把它们拿出来，当晚餐吃掉。”

[aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['kændi] ['eni] [mɔːr] .
I'm not hungry for candy any more .
我是 不是 饥饿的 为了 糖果 任何 更多的 .

我不再想吃糖了。

" [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" He rolled over and tried to go to sleep .
" 他 滚动 超过 和 尝试 到 去 到 睡觉 .

他翻了个身，试图入睡。

['sɪlvər] [ɪrz] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːt] [toʊ][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kændiz] .
Silver Ears dived down into the boot toe and pulled out the hidden candies .
银 耳朵 潜水 向下 进入 这 启动 脚趾 和 拉 出去 这 隐 糖果 .

银耳朵潜入靴尖，掏出了藏起来的糖果。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - ['fæməli] [faʊnd] [tuː] [plʌmp] ['tʃɔkəlits] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wen]
And so the Graymouse family found two plump chocolates at each place when
和 所以 这 - 家庭 成立 二 丰满 巧克力 在 每个 地方 什么时候
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
they sat down to supper .
他们 卫星 向下 到 晚餐 .

于是，灰鼠一家坐下来吃晚饭时，发现每个人的座位上都有两块饱满的巧克力。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪknɪk] [deɪ] , " [lɪspt] ['taɪni] , ['nɪblɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] .
" It has been a lovely picnic day , " lisped Tiny , nibbling her chocolate .
" 它 有 到过 一个 迷人的 野餐 天 , " 口齿不清 微小的 , 轻咬 她 巧克力 .

“今天真是个美好的野餐日，”Tiny一边小口吃着巧克力，一边轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['lʌvli] [deɪ] , " ['ekəud] ['tiːnti] ['swiːtli] .
" It has been a real lovely day , " echoed Teenty sweetly .
" 它 有 到过 一个 真实的 迷人的 天 , " 回声 青少年 甜蜜地 .

“今天真是美好的一天，”婷蒂甜甜地附和道。

[pʊr] ['bʌstər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['pɪknɪk] [deɪ] — ['tʃɔːklət] ,
Poor Buster , his face hidden in the pillows , remembered his picnic day — chocolate ,
贫穷的 巴斯特 , 他的 脸 隐 在 这 枕头 , 记得 他的 野餐 天 — 巧克力 ,
['kæstər][ɔɪl] ,
castor oil ,
蓖麻 油 ,

可怜的巴斯特，脸埋在枕头里，回忆起他的野餐日——巧克力、蓖麻油，

['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][peɪn] , — [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [skauld] [ænd; ənd] [skauld] .

vinegar	**,**	**and**	**pain**	**,**	**—**	**and**	**he**	**just**	**scowled**	**and**	**scowled**	**.**
醋	,	和	疼痛	,	—	和	他	只是	皱着眉头	和	皱着眉头	.

醋和痛苦——他只是皱着眉头，一脸不悦。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['sɪlvər] [ɪrz] - [əd'ventʃər]

SILVER	**EARS**	**'**	**ADVENTURE**
银	耳朵	-	冒险

银耳的冒险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**rainy**	**day**	**.**
它	曾是	一个	下雨	天	.

那天下雨。

[bɪg][drɑːps] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [drʌmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [ruːf] .

Big	**drops**	**splashed**	**against**	**the**	**window**	**-**	**panes**	**and**	**drummed**	**upon**	**the**	**attic**	**roof**	**.**
大的	滴	溅起	反对	这	窗户	-	窗格	和	鼓声	之上	这	阁楼	屋顶	.

大颗大颗的雨滴溅到窗玻璃上，砰砰地敲打着阁楼的屋顶。

['sɪlvər] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['restləs] .

Silver	**Ears**	**was**	**restless**	**.**
银	耳朵	曾是	不安	.

银耳焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['mæmi] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɔkt]

She	**had**	**helped**	**Mammy**	**sweep**	**the**	**floor**	**,**	**had**	**wiped**	**the**	**dishes**	**,**	**and**	**rocked**
她	有	帮助	妈咪	扫	这	地面	,	有	擦拭	这	菜肴	,	和	摇滚

['beɪbi] ['skwiːlə] [tuː; tə] [sliːp] .

Baby	**Squealer**	**to**	**sleep**	**.**
婴儿	告密者	到	睡觉	.

她帮妈妈扫了地，擦了碗碟，还哄小吱吱叫睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][soʊ] ['eni] [mɔːr] ['pætʃwɜːrk] [skwer] .

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**sew**	**any**	**more**	**patchwork**	**squares**	**.**
她	做过	不是	希望	到	缝	任何	更多的	拼布	正方形	.

她不想再缝制任何拼布方块了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ruːθ] ['dʒaɪənt] ['læfɪŋ] ['sɔːftli][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

She	**could**	**hear**	**Ruth**	**Giant**	**laughing**	**softly**	**in**	**the**	**play**	**-**	**room**	**.**
她	可以	听到	露丝	巨大的	笑	轻轻	在	这	玩	-	房间	.

她能听到露丝·吉安特在游戏室里轻轻地笑着。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ruːθ] ['dʒaɪənts][pet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪstfəli] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**Ruth**	**Giant's**	**pet**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**wistfully**	**.**
"	ID	喜欢	到	是	露丝	巨人的	宠物	,	"	她	想法	怅然地	.

“我真想成为露丝·吉安特的宠物，”她若有所思地想。

" [ðæt] ['strɔːberi] [dʒæm] [keɪk] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd]

"	**That**	**strawberry**	**jam**	**cake**	**was**	**lovely**	**and**	**so**	**were**	**the**	**chocolates**	**and**
"	那	草莓	果酱	蛋糕	曾是	迷人的	和	所以	是	这	巧克力	和

[pɑːp] - [kɔːrn] .

pop	**-**	**corn**	**.**
流行音乐	-	玉米	.

“草莓酱蛋糕很美味，巧克力和爆米花也很好吃。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	mean	to	visit	her	again	.
我	意思是	到	访问	她	再次	.

我打算再去拜访她。

[aɪ] [noʊ] [ruːθ] ['dʒaɪənt][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] .

I	know	Ruth	Giant	is	not	an	enemy	.
我	知道	露丝	巨大的	是	不是	一个	敌人	.

我知道露丝·吉安特不是敌人。

['mæmi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .

Mammy	need	not	fear	.
妈咪	需要	不是	害怕	.

妈妈不必害怕。

" [ʃiː; ʃi][taɪd][hɜːr; hər][pɪŋk] ['rɪbən] [baʊ; boʊ]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

"	She	tied	her	pink	ribbon	bow	under	her	chin	,	and	without	a	word	to
"	她	系	她	粉色的	丝带	弓	在下面	她	下巴	,	和	没有	一个	单词	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

她把粉红色的丝带蝴蝶结系在下巴底下，一句话也没跟任何人说。

[slɪpt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ðiː] [pleɪ] - [ruːm] .

slipped	through	a	hole	into	the	play	-	room	.
滑倒了	通过	一个	洞	进入	这	玩	-	房间	.

从洞里溜进了游戏室。

[bʌt; bət][oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	oh	dear	me	!
但	哦	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[ruːθ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Ruth	Giant	had	company	.
露丝	巨大的	有	公司	.

露丝·吉安特并非孤身一人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ruːθ] ['dʒaɪənts]

A	little	girl	with	brown	curls	and	great	brown	eyes	was	sitting	in	Ruth	Giant's
一个	小的	女孩	和	棕色的	卷发	和	伟大的	棕色的	眼睛	曾是	坐着	在	露丝	巨人的

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

一个有着棕色卷发和漂亮棕色眼睛的小女孩坐在露丝·吉安特的摇椅上。

['sɪlvər] [ɪrz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['dɑːlz] ['dresər] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] [hoʊl] .

Silver	Ears	hid	behind	the	doll's	dresser	which	stood	near	the	biggest	hole	.
银	耳朵	隐藏	在后面	这	娃娃的	梳妆台	哪个	站立	靠近	这	最大	洞	.

银耳朵躲在娃娃的梳妆台后面，梳妆台就立在最大的洞口附近。

[pər'hæps] [ruːθ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet][tuː; tə] - [deɪ] .

Perhaps	Ruth	would	not	want	her	for	a	pet	to	-	day	.
也许	露丝	会	不是	想	她	为了	一个	宠物	到	-	天	.

或许露丝今天不会想把她当宠物养了。

['meɪbi] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

Maybe	the	other	girl	would	be	afraid	of	a	mouse	.
或许	这	其他	女孩	会	是	害怕的	的	一个	老鼠	.

也许另一个女孩会害怕老鼠。

[sʌm; səm]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['sɪli] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Some	**girls**	**were**	**silly**	**just**	**like**	**that**	**.**
一些	女孩们	是	愚蠢的	只是	喜欢	那	.

有些女孩就是这么傻。

[soʊ]['sɪlvər] [ɪrz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

So	**Silver**	**Ears**	**waited**	**and**	**listened**	**.**
所以	银	耳朵	等待	和	听着	.

于是，银耳静静地等待着，倾听着。

" [lets] [pleɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] , ['dɔ:rəθi] , " [ru:θ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Let's**	**play**	**dinner**	**-**	**party**	**,**	**Dorothy**	**,**	**"**	**Ruth**	**was**	**saying**	**.**
"	我们来吧	玩	晚餐	-	派对	,	多萝西	,	"	露丝	曾是	说	.

“我们来玩角色扮演游戏吧，多萝西，”露丝说道。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][ɑ:n]['reɪni] [deɪz] .

"	**I**	**like**	**to**	**play**	**dinner**	**-**	**party**	**on**	**rainy**	**days**	**.**
"	我	喜欢	到	玩	晚餐	-	派对	在	下雨	天	.

“我喜欢在下雨天玩角色扮演游戏，比如晚餐聚会。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər][soʊ]['koʊzi] .

It	**is**	**ever**	**so**	**cosy**	**.**
它	是	曾经	所以	舒适	.

这里真是太舒适了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [dres] [ðə; ði]['dɑ:lz][ɪn][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [gaʊnz] .

We	**must**	**dress**	**the**	**dolls**	**in**	**their**	**prettiest**	**gowns**	**.**
我们	必须	裙子	这	娃娃	在	他们的	最漂亮的	礼服	.

我们必须给娃娃们穿上最漂亮的礼服。

" [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [wɜ:rkt] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] ['pʊtɪŋ] ['deɪnti] [waɪt] ['dresɪz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['flæksn] -

"	**The**	**two**	**girls**	**worked**	**busily**	**away**	**putting**	**dainty**	**white**	**dresses**	**upon**	**their**	**flaxen**	**-**
"	这	二	女孩们	工作	忙碌地	离开	推杆	纤巧	白色的	连衣裙	之上	他们的	亚麻色	-

['herd] ['dɑ:lz] .

haired	**dolls**	**.**
头发	娃娃	.

两个女孩忙着给她们金发碧眼的娃娃穿上精致的白色连衣裙。

['sɪlvər] [ɪrz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Silver	**Ears**	**listened**	**with**	**great**	**interest**	**.**
银	耳朵	听着	和	伟大的	兴趣	.

银耳们饶有兴致地听着。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sæʃ] [wʌz; wəz]['pænzi] ;

She	**learned**	**that**	**the**	**dark**	**-**	**eyed**	**doll**	**with**	**the**	**red**	**sash**	**was**	**Pansy**	**;**
她	学习	那	这	黑暗的	-	眼睛	玩具娃娃	和	这	红色的	窗扇	曾是	三色堇	;

她得知那个系着红色腰带、黑眼睛的娃娃是潘西；

['deɪzi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

Daisy	**wore**	**a**	**blue**	**ribbon**	**to**	**match**	**her**	**eyes**	**;**
雏菊	穿着	一个	蓝色的	丝带	到	匹配	她	眼睛	;

黛西戴着一条与她眼睛颜色相配的蓝色丝带；

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] [sɪlk][wʌz; wəz] [neɪmd] [roʊz] .

while	**the**	**one**	**who**	**was**	**dressed**	**in**	**yellow**	**silk**	**was**	**named**	**Rose**	**.**
尽管	这	一	WHO	曾是	穿着	在	黄色的	丝绸	曾是	命名	玫瑰	.

而身穿黄色丝绸衣服的女子名叫罗斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['staɪlɪʃ] ['dɑːlz][ænd; ənd] [wɔːr] [leɪs] ['kɑːlərz] , ['prɪti] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd]
They **were** **very** **stylish** **dolls** **and** **wore** **lace** **collars** **,** **pretty** **hair** **ribbons** **and**
他们 是 非常 时髦的 娃娃 和 穿着 蕾丝 项圈 , 漂亮的 头发 丝带 和
[strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] .
strings **of** **beads** **.**
字符串 的 珠子 .

她们是非常时尚的娃娃，戴着蕾丝领子、漂亮的发带和串珠子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .
It **took** **quite** **a** **while** **to** **get** **them** **ready** **for** **the** **party** **.**
它 采取 相当 一个 尽管 到 得到 他们 准备好 为了 这 派对 .

花了相当长的时间才把他们准备好参加派对。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spred] [ðɪs] ['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɔːrəθi] ,
" **Now** **if** **you** **will** **spread** **this** **napkin** **on** **the** **table** **,** **Dorothy** **,**
" 现在 如果 你 将要 传播 这 餐巾 在 这 桌子 , 多萝西 ,

“多萝西，现在请你把餐巾铺在桌子上。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][koʊks] ['nɔrə] [fɔːr; fər][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [plænd] [ruːθ]
I **will** **go** **down** **and** **coax** **Norah** **for** **some** **nice** **things** **to** **eat** **,** **"** **planned** **Ruth**
我 将要 去 向下 和 哄 诺拉 为了 一些 好的 事物 到 吃 , " 计划 露丝
.
:
.

“我下去哄哄诺拉，让她给我准备些好吃的，”露丝计划道。

['dɔːrəθi] [set][ðə; ði]['taɪni] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [tiː] - [set][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .
Dorothy **set** **the** **tiny** **table** **with** **a** **cunning** **tea** **-** **set** **of** **white** **and** **gold** **.**
多萝西 放 这 微小的 桌子 和 一个 狡猾 茶 - 放 的 白色的 和 金子 .

多萝西在小桌子上摆放了一套精致的白色和金色茶具。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['deɪzi] , ['pænzi][ænd; ənd] [roʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then **she** **placed** **Daisy** **,** **Pansy** **and** **Rose** **around** **the** **table** **.**
然后 她 放置 雏菊 , 三色堇 和 玫瑰 大约 这 桌子 .

然后她把黛西、潘西和罗斯摆放在桌子周围。

" [oʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" **Oh** **,** **isn't** **it** **lovely** **!** **"** **cried** **Ruth** **.**
" 哦 , 不是 它 迷人的 ! " 哭 露丝 .

“哦，真漂亮！”露丝喊道。

" [dʒʌst] [siː] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['nɔrə] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **Just** **see** **all** **the** **nice** **things** **that** **dear** **old** **Norah** **fixed** **for** **us** **.**
" 只是 看 全部 这 好的 事物 那 亲爱的 老的 诺拉 固定的 为了 我们 .

“看看亲爱的老诺拉给我们修好了多少好东西。”

" [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
" **She** **put** **a** **plate** **of** **cold** **chicken** **,** **some** **bread** **and** **butter** **sandwiches** **,**
" 她 放 一个 盘子 的 寒冷的 鸡 , 一些 面包 和 黄油 三明治 ,

她放了一盘冷鸡肉，一些面包黄油三明治，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm][ænd; ənd] [fɔːr] ['frɔːstɪd] [kʌp] [keɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
a **glass** **of** **raspberry** **jam** **and** **four** **frosted** **cup** **cakes** **upon** **the** **table** **.**
一个 玻璃 的 覆盆子 果酱 和 四 磨砂 杯子 蛋糕 之上 这 桌子 .

桌上放着一杯覆盆子果酱和四个糖霜纸杯蛋糕。

" [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" **How** **nice** **!** **"** **exclaimed** **Dorothy** **.**
" 如何 好的 ! " 惊呼 多萝西 .

“真好！”多萝西惊叹道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] ！ "
" Oh , I just love dinner parties ! "
" 哦 ，我 只是 爱 晚餐 各方 ！ "

“哦，我太喜欢晚宴了！”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [θɔːt] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" So do I , " thought Silver Ears .
" 所以 做 我 ， " 想法 银 耳朵 .

“我也是，”银耳心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] . "
" I wish they would invite me to dinner . "
" 我 希望 他们 会 邀请 我 到 晚餐 . "

“我希望他们能邀请我共进晚餐。”

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , " [ə'naʊnst] [ruːθ] , ['swiːtli] .
" Dinner is served , " announced Ruth , sweetly .
" 晚餐 是 服务 ， " 宣布 露丝 ， 甜蜜地 .

“晚餐准备好了，”露丝甜甜地宣布。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 ，我的 ！

“哦，我的天哪！”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [kʌps] .
I never thought about something to drink until I saw the empty cups .
我 绝不 想法 关于 某物 到 喝 直到 我 锯 这 空的 杯子 .

直到看到空杯子，我才想到要喝点什么。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['nɔrə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['koʊkoʊ] . "
I must ask Norah to make us some cocoa . "
我 必须 问 诺拉 到 制作 我们 一些 可可 . "

我得请诺拉给我们做点可可粉。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I'll go down with you , " said Dorothy .
" 患病的 去 向下 和 你 ， " 说 多萝西 .

“我跟你一起下去，”多萝西说。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] !
" Oh , joy !
" 哦 ，喜悦 ！

“哦，喜悦!

" ['sɪlvər] [ɪrz] ['ɔːlmoʊst] [klæpt] [hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" Silver Ears almost clapped her excited little paws .
" 银 耳朵 几乎 鼓掌 她 兴奋的 小的 爪子 .

“银耳朵兴奋得几乎要拍手叫好。”

['tʃɪkɪn] , [dʒæm] , ['frɔːstɪd] [keɪk] !
Chicken , jam , frosted cake !
鸡 ， 果酱 ， 磨砂 蛋糕 ！

鸡肉、果酱、糖霜蛋糕!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr'self][tuː; tə] ['dɪnər] .
The minute the play - room door was closed , she invited herself to dinner .
这 分钟 这 玩 - 房间 门 曾是 关闭 ， 她 受邀 她自己 到 晚餐 .

游戏室的门一关上，她就自告奋勇地去吃晚饭了。

['deɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ，

雏菊，

['pænzi][ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪbəld]

Pansy	**and**	**Rose**	**looked**	**smilingly**	**on**	**and**	**said**	**never**	**a**	**word**	**while**	**she**	**nibbled**
三色堇	和	玫瑰	看起来	微笑着	在	和	说	绝不	一个	单词	尽管	她	轻咬

[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [pɔː] ['deɪntɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] .

some	**cake**	**and**	**dipped**	**her**	**paw**	**daintily**	**into**	**the**	**jam**	**.**
一些	蛋糕	和	浸入	她	爪子	轻柔地	进入	这	果酱	.

潘西和罗斯面带微笑地看着，一言不发，而她则一边吃着蛋糕，一边优雅地将爪子蘸进果酱里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][traɪd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Then	**she**	**tried**	**the**	**chicken**	**.**
然后	她	尝试	这	鸡	.

然后她尝了尝鸡肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] .

It	**was**	**the**	**most**	**delicious**	**chicken**	**she**	**had**	**ever**	**tasted**	**.**
它	曾是	这	最多	可口的	鸡	她	有	曾经	尝过	.

这是她吃过最好吃的鸡肉。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['nɔrə] [meɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['koʊkoʊ] ,

"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**take**	**that**	**Norah**	**Maid**	**a**	**long**	**time**	**to**	**make**	**the**	**cocoa**	**,**
"	我	希望	它	将要	拿	那	诺拉	女佣	一个	长的	时间	到	制作	这	可可	,

“我希望诺拉女佣要花很长时间才能做出可可粉。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['nɪbəld] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər]

"	**she**	**thought**	**,**	**and**	**her**	**sharp**	**teeth**	**nibbled**	**the**	**chicken**	**as**	**fast**	**as**	**ever**
"	她	想法	,	和	她	锋利的	牙齿	轻咬	这	鸡	作为	快速地	作为	曾经

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

她心想，然后她锋利的牙齿飞快地啃着鸡肉。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['sɪlvər] [ɪrz] [hɜːrd] ['futsteps] .

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**Silver**	**Ears**	**heard**	**footsteps**	**.**
经过	-	和	-	经过	,	银	耳朵	听到	脚步声	.

过了一会儿，银耳听到了脚步声。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [ʃiː; ʃi] [hwiskt] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːlz][bed][ænd; ənd] ,

Seizing	**a**	**slice**	**of**	**chicken**	**,**	**she**	**whisked**	**softly**	**into**	**the**	**doll's**	**bed**	**and**	**,**
抓住	一个	片	的	鸡	,	她	搅拌	轻轻	进入	这	娃娃的	床	和	,

她抓起一块鸡肉，轻轻地溜进娃娃的床上，然后

['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːst] .

safely	**hidden**	**under**	**the**	**blankets**	**,**	**kept**	**on**	**with**	**her**	**feast**	**.**
安全	隐	在下面	这	毯子	,	保留	在	和	她	盛宴	.

她安全地躲在毯子下，继续享用她的盛宴。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [æt; ət][læst] , " [læft] [ruːθ] .

"	**Now**	**we**	**are**	**all**	**ready**	**at**	**last**	**,**	**"**	**laughed**	**Ruth**	**.**
"	现在	我们	是	全部	准备好	在	最后的	,	"	笑了	露丝	.

“现在我们终于都准备好了，”露丝笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk]

"	**I**	**think**	**I**	**must**	**make**
"	我	思考	我	必须	制作

我想我必须做出

['tɑːmi] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Tommy	**sit**	**beside**	**me**	**.**
汤米	坐	旁	我	.

汤米坐在我旁边。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈheɪv] [ˈriːəl] [gʊd] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtiz] .

He	does	not	behave	real	good	at	dinner	-	parties	.
他	做	不是	表现	真实的	好的	在	晚餐	-	各方	.

他在晚宴上的表现不太好。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

I	cannot	teach	him	not	to	put	his	paws	on	the	table	.
我	不能	教	他	不是	到	放	他的	爪子	在	这	桌子	.

我无法教会他不要把爪子放在桌子上。

" [ˈsɪlvər] [ɪrz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] .

"	Silver	Ears	began	to	tremble	.
"	银	耳朵	开始	到	颤抖	.

银耳开始颤抖。

[soʊ] [ðæt] [krɔːs] [oʊld] [tɑːm] [kæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] !

So	that	cross	old	Tom	Cat	was	a	guest	at	the	dinner	-	party	!
所以	那	叉	老的	汤姆	猫	曾是	一个	客人	在	这	晚餐	-	派对	!

原来那只脾气暴躁的老汤姆猫也出席了晚宴!

[ðæt] [ˈkruːəl] , [blæk] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bræs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

That	cruel	,	black	Tom	with	the	brass	eyes	and	sharp	claws	.
那	残忍的	,	黑色的	汤姆	和	这	黄铜	眼睛	和	锋利的	爪子	.

那只残忍的黑猫，有着铜色的眼睛和锋利的爪子。

[səˈpoʊz] — [dʒʌst] [səˈpoʊz] !

Suppose	—	just	suppose	!
认为	—	只是	认为	!

假设——只是假设一下!

" [waɪ] , [ruːθ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [keɪk] . "

"	Why	,	Ruth	!	"	exclaimed	Dorothy	,	"	one	of	the	dolls	has	been	eating	cake	.	"
"	为什么	,	露丝	!	"	惊呼	多萝西	,	"	一	的	这	娃娃	有	到过	吃	蛋糕	.	"

“哎呀，露丝！”多萝西惊呼道，“其中一个娃娃在吃蛋糕。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] ? " [ˈwʌndɚd] [ruːθ] .

"	And	where	in	the	world	is	all	that	chicken	?	"	wondered	Ruth	.
"	和	在哪里	在	这	世界	是	全部	那	鸡	?	"	想知道	露丝	.

“那些鸡肉都到哪儿去了？”露丝疑惑地想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] [hæf] [gɔːn] .

"	It	is	over	half	gone	.
"	它	是	超过	一半	已消失	.

“已经损失过半了。”

[ˈtɑːmi] [ˈwɔznt] [hɪr] [ɔːr] [aɪˈd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .

Tommy	wasn't	here	or	I'd	think	he	was	the	thief	.
汤米	不是	这里	或者	ID	思考	他	曾是	这	贼	.

汤米不在，否则我会以为他是小偷。

[huː] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — -

Who	do	you	suppose	could	have	—	-
WHO	做	你	认为	可以	有	—	-

你觉得谁有可能——

" [ruːθ] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈtɑːmi] .

"	Ruth	paused	suddenly	to	watch	Tommy	.
"	露丝	暂停	突然	到	手表	汤米	.

露丝突然停下来看着汤米。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .

He	was	acting	strangely	.
他	曾是	表演	奇怪的	.

他的行为很奇怪。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] [bed] ,

He	sniffed	at	the	table	,	hopped	down	and	ran	straight	to	the	doll's	bed	,
他	嗅了嗅	在	这	桌子	,	跳跃	向下	和	跑	直的	到	这	娃娃的	床	,

他嗅了嗅桌子，跳下桌子，径直跑到娃娃床边。

[laɪk][ðə; ði] [kiːn] - [noʊzd] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

like	the	keen	-	nosed	detective	that	he	was	.
喜欢	这	敏锐的	-	鼻子	侦探	那	他	曾是	.

就像他原本就是的那种嗅觉敏锐的侦探一样。

[aʊt] [pɑːpt] ['sɪlvər] [ɪrz] .

Out	popped	Silver	Ears	.
出去	爆裂	银	耳朵	.

银耳朵蹦了出来。

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]['taɪniːəst][hoʊl][dʒʌst][æz; əz]['tɑːmz]

She	darted	across	the	room	and	squeezed	through	the	tiniest	hole	just	as	Tom's
她	飞镖	穿过	这	房间	和	挤压	通过	这	最小的	洞	只是	作为	汤姆的

[ʃɑːrp] [klɔːz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .

sharp	claws	reached	out	to	grab	her	.
锋利的	爪子	达到	出去	到	抓住	她	.

她飞快地穿过房间，从最小的洞里挤了过去，就在汤姆锋利的爪子伸过来抓住她的一刹那，她躲开了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['seɪfli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][tɑːm] [went] ['æŋgrəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

She	slipped	safely	through	to	the	other	side	and	Tom	went	angrily	back	to	the
她	滑倒了	安全	通过	到	这	其他	边	和	汤姆	去	愤怒地	后退	到	这

['empti] [bed] ,

empty	bed	,
空的	床	,

她安全地溜到了另一边，汤姆气冲冲地回到了空荡荡的床上。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] .

switching	his	long	tail	.
交换	他的	长的	尾巴	.

甩动他的长尾巴。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

He	had	to	be	content	with	a	piece	of	cold	chicken	for	his	dinner
他	有	到	是	内容	和	一个	片	的	寒冷的	鸡	为了	他的	晚餐

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天晚上，他只能吃一块冷鸡肉充饥。

['sɪlvər] [ɪrz] [ræn] ['sɔbiŋ] [tuː; tə] ['mæmi] .

Silver	Ears	ran	sobbing	to	Mammy	.
银	耳朵	跑	啜泣	到	妈咪	.

银耳朵哭着跑向妈妈。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mʌðər] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɪvər] .

"	My	dear	child	,	"	said	Mother	Graymouse	,	"	you	are	all	of	a	quiver	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	母亲	-	,	"	你	是	全部	的	一个	颤动	.

"我亲爱的孩子，"灰鼠妈妈说，"你真是个胆小鬼。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪz] ['bliːdɪŋ] !

And	your	poor	little	back	is	bleeding	!
和	你的	贫穷的	小的	后退	是	出血	!

你可怜的小背都流血了！

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][lɪnt][ænd; ənd]['kɔb,webz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ʌn'swept]['kɔ:rnərz]
" She hurried to find some lint and cobwebs in the dark , unswept corners
" 她 慌忙 到 寻找 一些 皮棉 和 蜘蛛网 在 这 黑暗的 , 未清扫的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .
of the attic .
的 这 阁楼 .

她赶紧跑到阁楼黑暗、未打扫的角落里寻找一些绒毛和蜘蛛网。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['sɪlvi] .
" Do not be frightened , Silvy .
" 做 不是 是 害怕 , 银 .

“别害怕，西尔维。”

['mæmi] [wɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
Mammy will fix you up as good as new .
妈咪 将要 使固定 你 向上 作为 好的 作为 新的 .

妈妈会把你打理得焕然一新。

[rʌn] [daʊn] [tu:; tə][grænd] - ['dædi] , ['lɪmpi] - [toʊz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kjʊr] - [ɔ:l]
Run down to Grand - daddy , Limpy - toes , and fetch a pinch of cure - all
跑步 向下 到 盛大 - 爸爸 , 跛脚 - 脚趾 , 和 拿来 一个 捏 的 治愈 - 全部
[sæv] .
salve .
药膏 .

快跑到爷爷那儿，跛脚先生，去拿一小撮万能药膏。

[baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [jʊr; jər] [skrætʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [wel] , ['sɪlvi] [dɪr] . "
By to - morrow , your scratch will be all well , Silvy dear . "
经过 到 - 明天 , 你的 划痕 将要 是 全部出色地 , 银 亲爱的 . "

明天你的伤口就会完全好了，亲爱的西尔维。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! " [gɑ:spt] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" Oh , such a fright ! " gasped Silver Ears .
" 哦 , 这样的 一个 惊吓 ! " 倒吸一口气 银 耳朵 .

“哦，真是吓死我了！”银耳惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:θ]
" I don't wish to be Ruth
" 我 不 希望 到 是 露丝

我不想成为露丝

['dʒaɪənts][pet] ['eni] [mɔ:r] .
Giant's pet any more .
巨人的 宠物 任何 更多的 .

巨人的宠物不再是了。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] [dɪr] ['tɑ:mi] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][hɪm; ɪm] . "
She can have her dear Tommy if she wants him . "
她 能 有 她 亲爱的 汤米 如果 她 想要 他 . "

如果她想要，她可以把她亲爱的汤米带走。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ? " [æskt] ['bʌstər] .
" Did you get anything good to eat ? " asked Buster .
" 做过 你 得到 任何事物 好的 到 吃 ? " 问 巴斯特 .

“你买到什么好吃的了吗？”巴斯特问道。

" [oʊ] , [jes] . [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , yes . Come over here , twinnies , and I will tell you all about it .
" 哦 , 是的 . 来 超过 这里 , 双胞胎 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“哦，是的。过来，双胞胎，我来告诉你们一切。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [stʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['frɔ:stɪd] [keɪk]['ɪntu:]
I wish I'd had time to stuff some of that chicken and frosted cake into
我 希望 ID 有 时间 到 东西 一些 的 那 鸡 和 磨砂 蛋糕 进入
[maɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] .
my pocket for you all .
我的 口袋 为了 你 全部 .

真希望我有时间把那些鸡肉和糖霜蛋糕塞进口袋里，分给你们所有人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , [ɪf] [ðæt] [oʊld][tɑ:m]['hædnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] . "
It was a splendid dinner party , if that old Tom hadn't been invited . "
它 曾是 一个 灿烂 晚餐 派对 , 如果 那 老的 汤姆 之前没有 到过 受邀 . "

如果没邀请老汤姆的话，那将是一场精彩的晚宴。

" ['tʃɪkɪn] , ['ræzberi] [dʒæm][ænd; ənd]['frɔ:stɪd] [keɪk] , " [rɪ'pi:tɪd] ['bʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
" Chicken , raspberry jam and frosted cake , " repeated Buster in his slow ,
" 鸡 , 覆盆子 果酱 和 磨砂 蛋糕 , " 重复 巴斯特 在 他的 慢的 ,
['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] .
drawling voice .
拖长音 嗓音 .

"鸡肉、覆盆子果酱和糖霜蛋糕，"巴斯特用他缓慢而拖长的嗓音重复道。

" [seɪ] , ['sɪlvi] , [dəunt][ju:; jʊ][maɪnd] [ðæt] [skrætʃ] .
" Say , Silvy , don't you mind that scratch .
" 说 , 银 , 不 你 头脑 那 划痕 .

"西尔维，你不介意那道划痕吗？"

[aɪ'd][rɪsk][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:st] .
I'd risk it for such a good feast .
ID 风险 它 为了 这样的 一个 好的 盛宴 .

为了这么丰盛的一餐，我愿意冒这个险。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz]['eni] [left] ? "
Do you suppose there's any left ? "
做 你 认为 有 任何 左边 ? "

你觉得还有剩的吗?

" [aɪ][fər'bɪd][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə]['entər] [ðæt] [pleɪ] - [ru:m] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , "
" I forbid you all to enter that play - room again without asking my permission , "
" 我 禁止 你 全部 到 进入 那 玩 - 房间 再次 没有 问 我的 允许 , "
[kə'mɑ:ndid] ['mʌðər] - .
commanded Mother Graymouse .
命令 母亲 - .

"未经我的允许，你们所有人不准再进入那个游戏室，"灰鼠妈妈命令道。

" [dəunt][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , ['bʌstər] , " [læft] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" Don't risk it , Buster , " laughed Silver Ears .
" 不 风险 它 , 巴斯特 , " 笑了 银 耳朵 .

"别冒险，巴斯特，"银耳笑着说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [hoʊl] .
" Why , you never would have reached that hole .
" 为什么 , 你 绝不 会 有 达到 那 洞 .

"你永远也到不了那个洞。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fæt][tu:; tə] [rʌn] [fæst] .
You are too fat to run fast .
你 是 也 胖的 到 跑步 快速地 .

你太胖了，跑不快。

[aɪ] ['nɪrli] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
I nearly missed it .
我 几乎 错过 它 .

我差点就错过了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
And **anyway** **,**
和 反正 ,

总之，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ænd; ənd][oʊld][tɑːm] [wʊd]
you **would** **have** **stuck** **in** **the** **middle** **of** **that** **teentiest** **hole** **and** **old** **Tom** **would**
你 会 有 卡住 在 这 中间 的 那 青少年 洞 和 老的 汤姆 会
[hæv; həv] [tʃuːd] [jʊr; jər][teɪl] [raɪt] [ɔːf] . "
have **chewed** **your** **tail** **right** **off** **.** **"**
有 咀嚼 你的 尾巴 正确的 离开 . "

你当时要是掉进那个最小的洞里，老汤姆就会把你尾巴咬掉。

" [truː] , [kwaɪt] [truː] , " ['ekəud] ['mʌðər] - , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] .
" **True** **,** **quite** **true** **,** **"** **echoed** **Mother** **Graymouse** **,** **wagging** **her** **head** **solemnly** **.**
" 真的 , 相当 真的 , " 回声 母亲 - , 摇尾巴 她 头 庄严地 .

“没错，确实如此，”灰鼠妈妈一边郑重地摇着头，一边附和道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] .
VISITING **MRS** **.**
访问 太太 .

拜访夫人

[fiːld] - [maʊs]
FIELD **-** **MOUSE**
场地 - 老鼠

田鼠

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , ['mʌðər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn]
One **fine** **morning** **in** **midsummer** **,** **Mother** **Graymouse** **and** **her** **family** **started** **upon**
一 美好的 早晨 在 盛夏 , 母亲 - 和 她 家庭 开始 之上
[ðer; ðər]['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] .
their **annual** **outing** **.**
他们的 年度的 外出 .

盛夏的一个晴朗早晨，灰鼠妈妈和她的家人开始了他们一年一度的郊游。

['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['dædi] - , [lɪvd] [nɪr]
Mrs **.** **Field** **-** **Mouse** **,** **who** **was** **a** **distant** **cousin** **of** **Daddy** **Graymouse** **,** **lived** **near**
太太 . 场地 - 老鼠 , WHO 曾是 一个 遥远 表哥 的 爸爸 - , 居住地 靠近
[pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] .
Pond **Lily** **Lake** **.**
池塘 百合 湖 .

田鼠太太是灰鼠爸爸的远房表亲，她住在睡莲湖附近。

['mʌðər] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] .
Mother **Graymouse** **usually** **visited** **her** **each** **year** **in** **August** **.**
母亲 - 通常 到访 她 每个 年 在 八月 .

灰鼠妈妈通常每年八月都会去看望她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
The **children** **had** **been** **looking** **forward** **to** **this** **trip** **for** **many** **days** **.**
这 孩子们 有 到过 寻找 向前 到 这 旅行 为了 许多 天 .

孩子们盼望这次旅行已经好几天了。

[ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][held][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændi] ,
The **bag** **which** **had** **once** **held** **the** **Christmas** **candy** **,**
这 包 哪个 有 一次 握住 这 圣诞节 糖果 ,

曾经装过圣诞糖果的袋子

[wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maʊs] ['kʌznz] .

was	packed	with	dainties	for	the	little	Field	-	Mouse	Cousins	.
曾是	包装	和	精致小点心	为了	这	小的	场地	-	老鼠	表兄弟	.

里面装满了给小田鼠表亲们准备的美味点心。

['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd] ['bʌstər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['sɪlvər] [ɪrz]

Limpy	-	toes	and	Buster	were	to	take	turns	carrying	it	,	while	Silver	Ears
跛脚	-	脚趾	和	巴斯特	是	到	拿	转弯	携带	它	,	尽管	银	耳朵

[helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['skwiːlə] .

helped	her	mother	with	Squealer	.
帮助	她	母亲	和	告密者	.

跛脚和巴斯特轮流抬着它，而银耳朵则帮她妈妈照顾尖叫者。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

They	started	quite	early	in	the	morning	,	while	the	grass	was	wet	with	dew	,
他们	开始	相当	早期的	在	这	早晨	,	尽管	这	草	曾是	湿的	和	露	,

他们清晨很早就出发了，那时草地上还沾着露水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] .

for	it	was	a	long	walk	and	by	noon	the	sun	would	be	very	hot	.
为了	它	曾是	一个	长的	走	和	经过	中午	这	太阳	会	是	非常	热的	.

因为路途遥远，而且到了中午太阳会非常炎热。

['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] ['reɪst] ['merəli] [ɑːn] [ə'hed] ,

Tiny	and	Teenty	raced	merrily	on	ahead	,
微小的	和	青少年	比赛	兴高采烈地	在	前方	,

Tiny 和 Teenty 兴高采烈地跑在前面，

['pɪkɪŋ] ['bukeiz] [ʌv; əv][waɪld] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

picking	bouquets	of	wild	blossoms	and	calling	gaily	to	the	butterflies	and
挑选	花束	的	荒野	花朵	和	呼叫	兴高采烈地	到	这	蝴蝶	和

['hʌni] [biːz] [huː] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

honey	bees	who	were	flitting	among	the	flowers	.
蜂蜜	蜜蜂	WHO	是	飞掠	之中	这	花朵	.

采摘野花，欢快地呼唤在花丛中飞舞的蝴蝶和蜜蜂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ['ʌndər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [red]

By	-	and	-	by	,	the	tired	little	party	stopped	to	rest	under	a	clump	of	red
经过	-	和	-	经过	,	这	疲劳的	小的	派对	停止	到	休息	在下面	一个	丛	的	红色的

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

过了一会儿，疲惫的小队停下来在一丛红三叶草下休息。

['græni] ['wɪskərz] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['dʒɪndʒər] ['kʊki] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['taɪni] ['pɑːkɪt] [wen] [ðeɪ]

Granny	Whiskers	had	slipped	a	ginger	cookie	into	each	tiny	pocket	when	they
奶奶	胡须	有	滑倒了	一个	姜	曲奇饼	进入	每个	微小的	口袋	什么时候	他们

[kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

called	at	her	door	to	say	good	-	by	.
称为	在	她	门	到	说	好的	-	经过	.

当奶奶胡须在他们敲门道别时，偷偷地往每个小口袋里塞了一块姜饼。

[ðiːz] ['kʊkiz] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

These	cookies	made	a	nice	luncheon	for	them	.
这些	曲奇饼	制成	一个	好的	午餐	为了	他们	.

这些饼干让他们享用了一顿美味的午餐。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? " [æskt] ['taɪni] .

"	How	much	farther	is	it	,	Mammy	?	"	asked	Tiny	.
"	如何	很多	更远	是	它	,	妈咪	?	"	问	微小的	.

“还有多远，妈妈？”小不点问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['krʊkɪd] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] ['kloʊvər] ,

"	We	must	follow	this	crooked	path	that	leads	through	the	sweet	clover	,
"	我们	必须	跟随	这	歪	小路	那	线索	通过	这	甜的	三叶草	,

我们必须沿着这条蜿蜒曲折的小路，穿过甜美的三叶草丛，

[ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kɔ:rn] [fi:ld] .

then	go	to	the	south	of	a	big	corn	field	.
然后	去	到	这	南	的	一个	大的	玉米	场地	.

然后走到一大片玉米地的南边。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['tʃeri] [tri:] ['oʊvər]['jɑ:ndər] ?

Do	you	see	the	top	of	that	wild	cherry	tree	over	yonder	?
做	你	看	这	顶部	的	那	荒野	樱桃	树	超过	远处	?

你看到那边那棵野樱桃树的树顶了吗?

[wel] , ['kʌz(ə)n] [fi:ld] - [maʊs] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðæt] [tri:] .

Well	,	Cousin	Field	-	Mouse	lives	near	that	tree	.
出色地	,	表哥	场地	-	老鼠	生活	靠近	那	树	.

嗯，田鼠表亲就住在那棵树附近。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['restɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

"	They	were	soon	rested	and	eager	to	go	on	.
"	他们	是	很快	休息	和	渴望的	到	去	在	.

他们很快就休息好了，并且渴望继续前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] .

It	was	sweet	among	the	nodding	pink	and	white	clover	blossoms	.
它	曾是	甜的	之中	这	点头	粉色的	和	白色的	三叶草	花朵	.

在摇曳的粉白相间的三叶草花丛中，空气格外甜美。

[ðə; ði][tɔ:l][kɔ:rn] [stɔ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlki] ['tæsəlz] , [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['fɔ:rɪst][tu:; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] ,

The	tall	corn	stalks	,	with	their	silky	tassels	,	seemed	like	a	forest	to	the	timid	children	,
这	高的	玉米	茎	,	和	他们的	丝滑	流苏	,	似乎	喜欢	一个	森林	到	这	胆小	孩子们	,

高高的玉米秆，带着丝滑的穗状花序，在胆怯的孩子们眼中就像一片森林。

[bʌt; bət] ['mʌðər] - [trɔtid] ['breɪvli] [ɑ:n] .

but	Mother	Graymouse	trotted	bravely	on	.
但	母亲	-	小跑	勇敢地	在	.

但灰鼠妈妈勇敢地继续前行。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] [tri:] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Under	the	shade	of	the	wild	cherry	tree	,	however	,	she	paused	in	confusion	.
在下面	这	阴影	的	这	荒野	樱桃	树	,	然而	,	她	暂停	在	困惑	.

然而，在野樱桃树的树荫下，她却困惑地停住了脚步。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt][hæz; həz] [plau] [ðɪs] [lænd][ɔ:l][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] !

"	Why	,	Mr	.	Giant	has	plowed	this	land	all	up	for	his	garden	!
"	为什么	,	先生	.	巨大的	有	犁过的	这	土地	全部	向上	为了	他的	花园	!

“哎呀，巨人先生把这片地都犁平了，准备种他的花园！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [pʊr] ['kʌz(ə)n] [fi:ld] - [maʊs] !

"	Poor	Cousin	Field	-	Mouse	!
"	贫穷的	表哥	场地	-	老鼠	!

“可怜的田鼠表亲！”

[hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "
Her comfortable home has been destroyed . "
她 舒服的 家 有 到过 损毁 . "

她舒适的家被毁了。

" [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][hoʊm] ? " [said] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" Must we go home ? " sighed Silver Ears .
" 必须 我们 去 家 ? " 叹了口气 银 耳朵 .

"我们一定要回家吗？"银耳叹了口气。

" [aɪm]['taɪərd] , " [mɔːnd] ['bʌstər] .
" I'm tired , " mourned Buster .
" 我是 疲劳的 , " 哀悼 巴斯特 .

"我累了，"巴斯特哀叹道。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[aɪ] [siː] ['diki] ['græshɑːpər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .
I see Dickie Grasshopper over by the pond , " said Limpy - toes .
我 看 迪基 蚱蜢 超过 经过 这 池塘 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"我看到迪基蚱蜢在池塘边，"跛脚说。

" [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wer] ['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
" Perhaps he can tell us where Cousin Field - Mouse lives now .
" 也许 他 能 告诉 我们 在哪里 表哥 场地 - 老鼠 生活 现在 .

"或许他能告诉我们田鼠表亲现在住在哪里。"

" ['diki] ['græshɑːpər] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːld] -
" Dickie Grasshopper agreed at once to show them the way to Mrs . Field -
" 迪基 蚱蜢 同意 在 一次 到 展示 他们 这 方式 到 太太 . 场地 -
['maʊsɪz] [nuː] [hoʊm] .
Mouse's new home .
老鼠的 新的 家 .

"迪基蚱蜢立刻同意带他们去田鼠太太的新家。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp] ,
He went on ahead with a hop , skip and jump ,
他 去 在 前方 和 一个 跳 , 跳过 和 跳 ,

他蹦蹦跳跳地继续向前走去，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .
so that they had to hurry to keep him in sight .
所以 那 他们 有 到 匆忙 到 保持 他 在 视线 .

所以他们不得不抓紧时间，时刻注意着他。

[hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['breθləs] , [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][reɪlz] [nɪr]
He soon brought them , warm and breathless , to a pile of rails near
他 很快 带来 他们 , 温暖的 和 喘不过气 , 到 一个 桩 的 铁轨 靠近
[ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] .
the corn field .
这 玉米 场地 .

他很快把他们带着暖洋洋的、气喘吁吁的身子，带到玉米地附近的一堆铁轨旁。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , ['diki] , " [sed] ['mʌðər] - .
" I thank you very kindly , Dickie , " said Mother Graymouse .
" 我 感谢 你 非常 亲切地 , 迪基 , " 说 母亲 - .

"迪基，我非常感谢你，"灰鼠妈妈说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Then she knocked upon the door of the humble cottage .
然后 她 敲门 之上 这 门 的 这 谦逊的 小屋 .

然后她敲响了那间简陋小屋的门。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɛtsi] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs] .
" Why , my dear Betsey ! " cried Mrs . Field - Mouse .
" 为什么 , 我的 亲爱的 贝齐 ! " 哭 太太 . 场地 - 老鼠 .

“哎呀，我亲爱的贝茜！”田鼠太太喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" I am glad to see you !
" 我 是 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
And all of the children .
和 全部 的 这 孩子们 .

还有所有的孩子。

[ˈdɪri] [seiks] , [haʊ] [ðeɪ] [duː] [groʊ] !
Dearie sakes , how they do grow !
亲爱的 清酒 , 如何 他们 做 生长 !

我的天哪，它们长得真快!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] .
This is a pleasure , a real surprise party .
这 是 一个 乐趣 , 一个 真实的 惊喜 派对 .

这真是一场令人愉快的惊喜派对。

[duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] . "
Do come in and take off your bonnet . "
做 来 在 和 拿 离开 你的 引擎盖 . "

请进来，把引擎盖摘下来。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] , ['debi] ,
" We did not know that you had moved , Debbie ,
" 我们 做过 不是 知道 那 你 有 已搬 , 黛比 ,

“我们不知道你已经搬家了，黛比。”

" [sed] [ˈmʌðər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [skwiːlɚz] [ˈbɑːnɪt] [strɪŋz] .
" said Mother Graymouse - as she untied Squealer's bonnet strings .
" 说 母亲 - 作为 她 解开 告密者的 引擎盖 字符串 .

“灰鼠妈妈一边解开尖叫者的帽子带子一边说道。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

" [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [fiːld] - [ˈmaʊsɪz] [aɪz] .
" Tears came into Mrs . Field - Mouse's eyes .
" 眼泪 来了 进入 太太 . 场地 - 老鼠的 眼睛 .

田鼠太太的眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] , [ˈbɛtsi] , [dʒʌst] [ˈdredf(ə)l] !
" Oh , it was dreadful , Betsey , just dreadful !
" 哦 , 它 曾是 可怕 , 贝齐 , 只是 可怕 !

“哦，太可怕了，贝茜，真是太可怕了！”

[wʌn] [braɪt] , [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] .
One bright , sunshiny morning in the spring , there came a terrible earthquake .
一 明亮的 , 阳光明媚 早晨 在 这 春天 , 那里 来了 一个 糟糕的 地震 .

在一个阳光明媚的春日早晨，发生了一场可怕的地震。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['aʊər; ɑːr][hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

All	**in**	**a**	**minute**	**,**	**our**	**home**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**ruins**	**.**
全部	在	一个	分钟	,	我们的	家	曾是	一个	大量的	的	废墟	.

短短一瞬间，我们的家就变成了一片废墟。

[pɑː] [fiːld] - [maʊs] [wʌz; wəz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

Pa	**Field**	**-**	**Mouse**	**was**	**away**	**from**	**home**	**.**
宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	曾是	离开	从	家	.

田鼠爸爸不在家。

[aɪ] [snætʃt] ['beɪbi] [wiː] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

I	**snatched**	**Baby**	**Wee**	**and**	**saved**	**him**	**.**
我	抢夺	婴儿	威	和	已保存	他	.

我抢走了小维，救了他。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bɛtsi] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ten] ['tʃɪldrən] ,

But	**oh**	**,**	**my**	**dear**	**Betsey**	**,**	**of**	**all**	**my**	**ten**	**children**	**,**
但	哦	,	我的	亲爱的	贝齐	,	的	全部	我的	十	孩子们	,

但是，哦，我亲爱的贝茜，在我所有的十个孩子中，

[wiː] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - [toʊz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Wee	**and**	**Nimble**	**-**	**toes**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**to**	**escape**	**.**
威	和	灵活	-	脚趾	是	这	仅有的	一个	到	逃脱	.

只有小不点和灵巧脚趾逃脱了。

[snɪf] !

Sniff	**!**
嗅	!

嗅！

[snɪf] !

sniff	**!**
嗅	!

嗅！

[snɪf] ! "

sniff	**!**	**"**
嗅	!	"

嗅！

" [snɪf] ! [snɪf] !

"	**Sniff**	**!**	**sniff**	**!**
"	嗅	!	嗅	!

"嗅嗅！嗅嗅！"

" [kraɪd] ['mʌðər] - .

"	**cried**	**Mother**	**Graymouse**	**.**
"	哭	母亲	-	.

"灰鼠妈妈喊道。"

" [wel] , [wiː; wi][maɪs][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs]

"	**Well**	**,**	**we**	**mice**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**things**	**,**	**"**	**added**	**Mrs**	**.**	**Field**	**-**	**Mouse**
"	出色地	,	我们	小鼠	必须	制作	这	最好的	的	事物	,	"	额外	太太	.	场地	-	老鼠

[mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

more	**cheerfully**	**.**
更多的	愉快地	.

"好吧，我们老鼠必须尽力而为，"田鼠太太更加愉快地补充道。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ɪz] [snʌg] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [dæmp] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Our	new	home	is	snug	and	sheltered	and	not	nearly	as	damp	as	the
"	我们的	新的	家	是	舒适	和	避难所	和	不是	几乎	作为	潮湿	作为	这

[oʊld] [wʌn] .

old	one	.
老的	一	.

“我们的新家温暖舒适，而且不像旧家那么潮湿。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [swiːt] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːsi] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]

There	is	an	abundance	of	sweet	corn	and	other	juicy	vegetables	in	the
那里	是	一个	丰富	的	甜的	玉米	和	其他	多汁的	蔬菜	在	这

['dʒaɪənts] ['gɑːrdn] ,

Giant's	garden	,
巨人的	花园	,

巨人的花园里长满了甜玉米和其他多汁的蔬菜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] [triː] [nɪr] [baɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

and	a	big	oak	tree	near	by	to	supply	us	with	all	the	acorns	we	shall
和	一个	大的	橡木	树	靠近	经过	到	供应	我们	和	全部	这	橡子	我们	将

[niːd] [fɔːr; fər] [nekst] ['wɪntər] .

need	for	next	winter	.
需要	为了	下一个	冬天	.

附近还有一棵大橡树，可以为我们提供过冬所需的所有橡子。

" [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪz] [nɪr] , ['ɔːlsoʊ] .

"	The	pond	is	near	,	also	.
"	这	池塘	是	靠近	,	还	.

池塘也在附近。

[pɑː] [fiːld] - [maʊs] [hæz; həz] [bɪlt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] [ʌv; əv] [draɪd] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]

Pa	Field	-	Mouse	has	built	us	a	small	raft	of	dried	mushrooms	and
宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	有	建造	我们	一个	小的	筏	的	干燥	蘑菇	和

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

sometimes	we	go	sailing	across	the	water	.
有时	我们	去	帆船	穿过	这	水	.

田鼠爸爸用干蘑菇给我们做了一个小木筏，有时我们会乘着它乘船在水面上航行。

[pɑː] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [ɑːr; ər] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] , ['gæðərɪŋ] [siːdz] .

Pa	and	Nimble	-	toes	are	down	by	the	pond	,	gathering	seeds	.
宾夕法尼亚州	和	灵活	-	脚趾	是	向下	经过	这	池塘	,	采集	种子	.

爸爸和敏捷脚趾在池塘边采摘种子。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [saɪts] .

When	they	come	home	,	Nimble	-	toes	shall	show	the	dear	children	the	sights	.
什么时候	他们	来	家	,	灵活	-	脚趾	将	展示	这	亲爱的	孩子们	这	景点	.

当他们回家时，灵巧的脚趾将带亲爱的孩子们游览景点。

" [wen] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs]

"	When	Pa	Field	-	Mouse	and	Nimble	-	toes	returned	,	Mrs	.	Field	-	Mouse
"	什么时候	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	和	灵活	-	脚趾	返回	,	太太	.	场地	-	老鼠

[hæd; həd] ['dɪnər] ['redi] ,

had	dinner	ready	,
有	晚餐	准备好	,

“当田鼠爸爸和敏捷脚趾回来时，田鼠太太已经准备好了晚餐。”

[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [ɪn] ['riːəl] ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] .

out	under	the	oak	tree	in	real	picnic	fashion	.
出去	在下面	这	橡木	树	在	真实的	野餐	时尚	.

在橡树下，像真正的野餐一样。

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [rer] ['gʊdi:z] .

Nimble	-	toes	danced	with	delight	when	he	saw	the	bag	of	rare	goodies	.
灵活	-	脚趾	跳舞	和	喜	什么时候	他	锯	这	包	的	稀有的	好东西	.

当他看到那袋珍贵的礼物时，灵巧的脚趾高兴得跳了起来。

['bʌstər] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɪnst] ['tɜ:rnɪp][ænd; ənd] [si:d] ['sæləd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] .

Buster	,	however	,	thought	that	the	minced	turnip	and	seed	salad	was	a	great	treat	.
巴斯特	,	然而	,	想法	那	这	剁碎	芜菁	和	种子	沙拉	曾是	一个	伟大的	对待	.

然而，巴斯特却认为萝卜籽沙拉是一道美味佳肴。

['beɪbi] ['skwi:lə] ['nevər] [kraɪd] " [bu:] - [hu:] !

Baby	Squealer	never	cried	"	Boo	-	hoo	!
婴儿	告密者	绝不	哭	"	嘘	-	呼	!

小尖叫者从来不哭"呜呜！"

" [wʌns] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪ] .

"	once	all	that	long	summer	day	.
"	一次	全部	那	长的	夏天	天	.

"曾经，那漫长的夏日。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [wi:] [æz; əz]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

He	played	with	Baby	Wee	as	smiling	and	happy	as	could	be	.
他	玩	和	婴儿	威	作为	微笑	和	快乐的	作为	可以	是	.

他和小维玩耍时，脸上始终洋溢着笑容，无比快乐。

" [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] [wen] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [dɔ:z] , " [sed]

"	The	darling	is	always	as	good	as	gold	when	he	is	out	doors	,	"	said
"	这	亲爱的	是	总是	作为	好的	作为	金子	什么时候	他	是	出去	门	,	"	说

"这宝贝在户外的时候总是乖巧可爱，"他说。

['mʌðər] - .

Mother	Graymouse	.
母亲	-	.

灰鼠妈妈。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [meɪd] [wi:] [soʊ] ['helθi] ,

"	I	always	said	it	was	fresh	air	and	sunshine	that	made	Wee	so	healthy	,
"	我	总是	说	它	曾是	新鲜的	空气	和	阳光	那	制成	威	所以	健康	,

我一直都说，是新鲜空气和阳光让Wee如此健康。

" [ə'gri:d] [mɑ:] [fi:ld] - [maʊs] .

"	agreed	Ma	Field	-	Mouse	.
"	同意	马	场地	-	老鼠	.

"同意了，马田鼠。"

['æftər] ['dɪnər] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [ɪn'vaɪtɪd] ['lɪmpi] - [toʊz] , ['sɪlvər] [ɪrz] ,

After	dinner	,	Nimble	-	toes	invited	Limpy	-	toes	,	Silver	Ears	,
后	晚餐	,	灵活	-	脚趾	受邀	跛脚	-	脚趾	,	银	耳朵	,

晚饭后，灵巧的脚趾邀请了跛脚的脚趾和银耳朵。

['bʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Buster	and	the	twins	to	go	out	and	play	with	him	.
巴斯特	和	这	双胞胎	到	去	出去	和	玩	和	他	.

巴斯特和双胞胎出去和他一起玩。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] , [waɪt] ['liliz] ,

They	went	down	to	the	pond	,	which	was	dotted	with	sweet	,	white	lilies	,
他们	去	向下	到	这	池塘	,	哪个	曾是	虚线	和	甜的	,	白色的	百合花	,

他们走到池塘边，池塘里点缀着甜美的白色睡莲。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	watched	the	fish	splash	in	the	water	.
和	观看	这	鱼	溅	在	这	水	.

然后看着鱼儿在水中嬉戏。

['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Grandpa	Bull	Frog	hopped	over	to	chat	with	them	.
爷爷	公牛	青蛙	跳跃	超过	到	聊天	和	他们	.

牛蛙爷爷跳过去和他们聊天。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][frɑːg]['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	invited	them	to	a	frog	concert	which	was	to	be	held	that	evening	.
他	受邀	他们	到	一个	青蛙	音乐会	哪个	曾是	到	是	握住	那	晚上	.

他邀请他们去参加当晚举行的青蛙音乐会。

" [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] , " [smaɪld] ['sɪlvər] [ɪrz] , " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['mæmi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm]

"	We	would	love	to	stay	,	"	smiled	Silver	Ears	,	"	but	I	fear	Mammy	will	go	home
"	我们	会	爱	到	停留	,	"	微笑	银	耳朵	,	"	但	我	害怕	妈咪	将要	去	家

['ɜːrli] . "

early	.	"
早期的	.	"

“我们很想留下来，”银耳朵笑着说，“但我担心妈妈会早早回家。”

" ['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] [pleɪz] [ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] .

"	Grandpa	Bull	Frog	plays	a	bass	-	viol	,	"	explained	Nimble	-	toes	.
"	爷爷	公牛	青蛙	演出	一个	低音	-	暴力	,	"	解释	灵活	-	脚趾	.

“牛蛙爷爷弹奏低音提琴，”灵巧的脚趾解释道。

" [hiː; hi] [pleɪz] ['veri] ['naɪsli] . "

"	He	plays	very	nicely	.	"
"	他	演出	非常	很好	.	"

“他打得非常好。”

" [soʊ] [dʌz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , " [brægd] ['bʌstər] , " ['oʊnli][hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

"	So	does	my	Uncle	Squeaky	,	"	bragged	Buster	,	"	only	he	plays	a	fiddle	.
"	所以	做	我的	叔叔	吱吱作响	,	"	吹嘘	巴斯特	,	"	仅有的	他	演出	一个	小提琴	.

“我的叔叔吱吱也会，”巴斯特吹嘘道，“只不过他拉的是小提琴。”

" [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sneɪk] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [twɪnz] [soʊ]['bædli]

"	A	big	black	snake	crawled	along	just	then	and	frightened	the	twins	so	badly
"	一个	大的	黑色的	蛇	爬行	沿着	只是	然后	和	害怕	这	双胞胎	所以	糟糕

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] .

that	they	all	had	to	run	away	from	the	pond	.
那	他们	全部	有	到	跑步	离开	从	这	池塘	.

“这时，一条大黑蛇爬了过来，把双胞胎吓得不轻，他们都不得不逃离池塘。”

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][kɔːrn] - [stɔːk] ,

In	the	garden	,	Nimble	-	toes	showed	them	how	to	climb	a	corn	-	stalk	,
在	这	花园	,	灵活	-	脚趾	显示	他们	如何	到	爬	一个	玉米	-	茎	,

在花园里，“灵巧脚趾”向他们展示了如何爬玉米秆。

[piːl] [ɔːf][ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [swiːt] , [waɪt] ['kəːnəlz] .

peel	off	the	husks	and	nibble	the	sweet	,	white	kernels	.
果皮	离开	这	谷壳	和	蚕食	这	甜的	,	白色的	内核	.

剥去外壳，慢慢品尝香甜洁白的果仁。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] !

"	Oh	,	isn't	it	sweet	and	juicy	!
"	哦	,	不是	它	甜的	和	多汁的	!

“哦，它真香甜多汁啊！”

" [kraɪd] ['bʌstər] .
" cried Buster .
" 哭 巴斯特 .

“巴斯特喊道。”

" [seɪ] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] . "
" Say , Nimble - toes , I'd like to stay here a whole month . "
" 说 , 灵活 - 脚趾 , ID 喜欢 到 停留 这里 一个 所有的 月 . "

“我说，灵巧的脚趾，我想在这里待整整一个月。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [groʊ] ['fætə] [ðæn; ðən] ['evər] , " [læft] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" You would grow fatter than ever , " laughed Limpy - toes .
" 你 会 生长 更胖 比 曾经 , " 笑了 跛脚 - 脚趾 .

“你会比以前更胖，”跛脚笑着说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
" But it is delicious .
" 但 它 是 可口的 .

但它真的很好吃。

" [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [red] ['beriz] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [tri:] ,
" They found some little red berries growing under the oak tree ,
" 他们 成立 一些 小的 红色的 浆果 生长 在下面 这 橡木 树 ,

“他们在橡树下发现了一些红色的小浆果，

[ðæt] ['teɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] - - .
that tasted very much like Uncle Squeaky's checkermints .
那 尝过 非常 很多 喜欢 叔叔 - - .

味道很像吱吱叔叔牌的方格薄荷糖。

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃekərˌberi] .
Nimble - toes said that they were checkerberries .
灵活 - 脚趾 说 那 他们 是 番石榴 .

灵巧的脚趾说它们是棋盘莓。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd]
All too soon , the sun sank in the west , it began to grow dark and
全部 也 很快 , 这 太阳 沉没 在 这 西方 , 它 开始 到 生长 黑暗的 和

太阳很快西沉，天色渐渐暗了下来。

['mæmi] [kɔ:ld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Mammy called that it was time to start for home .
妈咪 称为 那 它 曾是 时间 到 开始 为了 家 .

妈妈打电话来说该回家了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:k] [hoʊm] [si:md] [ʃɔ:rt] .
It was a fine moonlight evening and the walk home seemed short .
它 曾是 一个 美好的 月光 晚上 和 这 走 家 似乎 短的 .

那是一个月光皎洁的夜晚，回家的路似乎很短。

['krikits] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['i:v(ə)n] - ['sɔŋz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
Crickets were singing their even - songs all along the road .
蟋蟀 是 歌唱 他们的 甚至 - 歌曲 全部 沿着 这 路 .

蟋蟀沿着道路一路鸣叫。

- - [wɪlz] [ænd; ənd] [tri:] [təudz] [ʃrɪld] [ðer; ðər] [kɔ:lz] , ['ɔ:lsoʊ] .
Whippoor - wills and tree toads shrilled their calls , also .
- - 遗嘱 和 树 蟾蜍 尖锐的 他们的 呼叫 , 还 .

夜鹰和树蟾也发出尖锐的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰鼠家族(The Graymouse Family)
第3/3页

[frʌm; frəm][pɑːnd]
From **Pond**
从 池塘

来自池塘

['lɪli] [leɪk] , [ðeɪ] [hɜːrd] [feɪnt] , [swiːt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði][frɑːg]
Lily **Lake** **,** **they** **heard** **faint** **,** **sweet** **sounds** **in** **the** **distance** **as** **the** **frog**
百合 湖 , 他们 听到 头晕的 , 甜的 声音 在 这 距离 作为 这 青蛙

他们听到远处传来微弱而甜美的声音，那是青蛙在莉莉湖边叫。

['kɑːnsərt][bɪ'gæn] .
concert **began** **.**
音乐会 开始 .

音乐会开始了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['mæmi] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" **It** **has** **been** **a** **lovely** **day** **,** **Mammy** **,** **"** **said** **Silver** **Ears** **.**
" 它 有 到过 一个 迷人的 天 , 妈咪 , " 说 银 耳朵 .

"妈妈，今天真是美好的一天，"银耳朵说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" **I** **would** **like** **to** **live** **away** **out** **in** **the** **country** **.** **"**
" 我 会 喜欢 到 居住 离开 出去 在 这 国家 . "

"我想住在乡下。"

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [swiːt] , ['dʒuːsi] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , " ['ædɪd] ['bʌstər] .
" **Where** **there** **are** **sweet** **,** **juicy** **ears** **of** **corn** **,** **"** **added** **Buster** **.**
" 在哪里 那里 是 甜的 , 多汁的 耳朵 的 玉米 , " 额外 巴斯特 .

"那里有香甜多汁的玉米棒，"巴斯特补充道。

" ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed]
" **Nimble** **-** **toes** **promised** **to** **take** **me** **for** **a** **sail** **some** **day** **,** **"** **said**
" 灵活 - 脚趾 承诺 到 拿 我 为了 一个 帆 一些 天 , " 说

"灵巧的脚趾答应过有一天要带我去航海，"他说。

['lɪmpi] - [toʊz] .
Limpy **-** **toes** **.**
跛脚 - 脚趾 .

跛脚。

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [ə'gen] , ['mæmi] , " [lɪspt] ['taɪni] .
" **Oh** **,** **let's** **go** **again** **,** **Mammy** **,** **"** **lisped** **Tiny** **.**
" 哦 , 我们来吧 去 再次 , 妈咪 , " 口齿不清 微小的 .

"哦，我们再去一次吧，妈妈，"小不点儿结结巴巴地说。

" [lets] [goʊ] , " ['ekəud] ['tiːnti] .
" **Let's** **go** **,** **"** **echoed** **Teenty** **.**
" 我们来吧 去 , " 回声 青少年 .

"走吧，"婷蒂附和道。

['beɪbi] ['skwiːlə] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kændi][bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər]
Baby **Squealer** **was** **sound** **asleep** **in** **the** **candy** **bag** **which** **hung** **over**
婴儿 告密者 曾是 声音 睡着了 在 这 糖果 包 哪个 悬挂 超过

小吱吱在挂在地上的糖果袋里睡得正香。

['mʌðər] - ['ʃoʊldər] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] " [buː] - [huː] ! "
Mother Graymouse's shoulder , so he did not even say " Boo - hoo ! "
母亲 - 肩膀 , 所以 他 做过 不是 甚至 说 " 嘘 - 呼 ! "

灰鼠妈妈的肩膀，所以他连"呜呜！"都没说。

" [wel] , [wel] , ['diəri] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər]
" Well , well , dearies , we did have a delightful visit , " replied Mother
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的们 , 我们 做过 有 一个 愉快 访问 , " 回复 母亲

"哎呀，亲爱的们，我们这次探访真是太愉快了。"母亲回答道。

- .
Graymouse .
- .

灰鼠。

" [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] .
" Perhaps some day we will go again .
" 也许 一些 天 我们 将要 去 再次 .

"也许有一天我们会再去一次。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['muːvɪŋ] [deɪz]
MOVING DAYS
移动 天

搬家日

[wʌn] [deɪ] , ['mʌðər] - [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] [ɑːn]
One day , Mother Graymouse put on her gray bonnet with the blue ribbons on
一 天 , 母亲 - 放 在 她 灰色的 引擎盖 和 这 蓝色的 丝带 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

有一天，灰鼠妈妈戴上了她那顶系着蓝色丝带的灰色帽子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi][bæg] .
and hunted around for the candy bag .
和 猎杀 大约 为了 这 糖果 包 .

然后四处寻找糖果袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] .
She was going shopping .
她 曾是 去 购物 .

她要去购物。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
When at last she found the bag , there was a hole in one corner .
什么时候 在 最后的 她 成立 这 包 , 那里 曾是 一个 洞 在 一 角落 .

当她终于找到那个包时，发现包的一角有个洞。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['kʌz(ə)n] ['debi] [fiːld] - [maʊs] , " [ʃiː; ʃi]
" I have not used it since the day we visited Cousin Debbie Field - Mouse , " she
" 我 有 不是 用过的 它 自从 这 天 我们 到访 表哥 黛比 场地 - 老鼠 , " 她
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

"自从我们去拜访表妹黛比·菲尔德-莫斯那天起，我就再也没用过它了，"她回忆道。

" [ðæt] ['nɔ:ti] ['beɪbi] ['skwi:lə] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃu:d] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]
" That naughty Baby Squealer must have chewed a hole in it on the way
" 那 淘气 婴儿 告密者 必须 有 咀嚼 一个 洞 在 它 在 这 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

"那个淘气的宝宝肯定是在回家的路上把它咬了个洞。"

[pli:z] [brɪŋ] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][mend][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['sɪlvi] . "
Please bring a needle and thread and mend it for me , Silvy . "
请 带来 一个 针 和 线 和 修补 它 为了 我 , 银 . "

西尔维，请拿针线来帮我缝补一下。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θred] , ['mæmi] .
" There is no thread , Mammy .
" 那里 是 不 线 , 妈咪 .

"没有线，妈妈。"

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði][læst] ['ni:dlfjl] ['jestərdeɪ] ['soʊɪŋ] ['pætʃwɜ:rk] . "
I used the last needleful yesterday sewing patchwork . "
我 用过的 这 最后的 针头 昨天 缝纫 拼布 . "

我昨天用最后一根针线缝了布。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][sʌm; səm] , " [said] ['mʌðər] - .
" Dear me , I shall have to get some , " sighed Mother Graymouse .
" 亲爱的 我 , 我 将 有 到 得到 一些 , " 叹了口气 母亲 - .

"哎呀，我得去弄一些，"灰鼠妈妈叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['peɪpər][ʌv; əv] ['ni:dlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [wɪ'ðaʊt] [θred] . "
" I have a whole paper of needles , but they are useless without thread . "
" 我 有 一个 所有的 纸 的 针 , 但 他们 是 无用 没有 线 . "

"我有一整包针，但没有线就没用了。"

" [aɪ] [sɔ:] [ru:θ] ['dʒaɪənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:lz] [dres] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] , " [lɪspt]
" I saw Ruth Giant making a doll's dress in the play - room , " lisped
" 我 锯 露丝 巨大的 制作 一个 娃娃的 裙子 在 这 玩 - 房间 , " 口齿不清

"我看到露丝·吉安特在游戏室里做娃娃的衣服，"她结结巴巴地说。

['taɪni] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [nu:] [spu:l] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] .
Tiny , " and she had a nice , new spool of white cotton .
微小的 , " 和 她 有 一个 好的 , 新的 线轴 的 白色的 棉布 .

"她很小，而且她还有一卷漂亮的新白色棉线。"

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] ,
I didn't go in ,
我 没有 去 在 ,

我没进去。

['mæmi] , ['tru:li][aɪ] ['dɪdnt] .
Mammy , truly I didn't .
妈咪 , 真的 我 没有 .

妈妈，我真的没有。

['ti:nti] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Teenty and I were peeping through the littlest
青少年 和 我 是 偷窥 通过 这 最小的

我和Teenty正透过最小的窗户往外看。

[hoʊl] .
hole .
洞 .

洞。

" [wen] ['mʌðər] - [hæd; həd] [gɔːn] , ['sɪlvər] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" **When** **Mother** **Graymouse** **had** **gone** **,** **Silver** **Ears** **was** **eager** **for** **another**
" 什么时候 母亲 - 有 已消失 , 银 耳朵 曾是 渴望的 为了 其他
[əd'ventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

"灰鼠妈妈离开后，银耳渴望着另一次冒险。"

" [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [naɪs] [nuː] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get]
" **We** **need** **that** **nice** **new** **spool** **of** **thread** **,** " **she** **argued** **,** " **and** **I** **mean** **to** **get**
" 我们 需要 那 好的 新的 线轴 的 线 , " 她 争论 , " 和 我 意思是 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我们需要那卷漂亮的新线轴，"她争辩道，"我一定要买到它。"

[noʊ] , ['bʌstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fæt][tuː; tə] [rʌn] [fæst] , [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz][ɪz] [leɪm] .
No **,** **Buster** **,** **you** **are** **too** **fat** **to** **run** **fast** **,** **and** **Limpy** **-** **toes** **is** **lame** **.**
不 , 巴斯特 , 你 是 也 胖的 到 跑步 快速地 , 和 跛脚 - 脚趾 是 瘸 .

不，巴斯特，你太胖了，跑不快；跛脚的家伙很跛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðə; ði][twɪnz] ['ventʃər] , [fɔːr; fər][oʊld][tɑːm][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
I **shall** **not** **let** **the** **twins** **venture** **,** **for** **old** **Tom** **is** **often** **in** **the** **play** **-** **room** **.**
我 将 不是 让 这 双胞胎 风险投资 , 为了 老的 汤姆 是 经常 在 这 玩 - 房间 .

我不会让双胞胎冒险去游戏室，因为老汤姆经常在那里。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ'self] .
So **I** **must** **go** **myself** **.**
所以 我 必须 去 我 .

所以我必须亲自去。

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , [bɪ'fɔːr] ['kɔːʃəs] ['lɪmpi] - [toʊz][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] .
" **Away** **she** **skipped** **,** **before** **cautious** **Limpy** **-** **toes** **could** **say** **no** **.**
" 离开 她 跳过 , 前 谨慎 跛脚 - 脚趾 可以 说 不 .

她蹦蹦跳跳地走了，连谨慎的跛脚人来得及说不。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['taɪniːəst][hoʊl] , ['læfɪŋ] ['gliːfəli] .
Pretty **soon** **she** **slipped** **through** **the** **tiniest** **hole** **,** **laughing** **gleefully** **.**
漂亮的 很快 她 滑倒了 通过 这 最小的 洞 , 笑 兴高采烈地 .

很快，她就从一个小洞里钻了过去，开心地笑着。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [θred] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
She **held** **a** **long** **white** **thread** **in** **her** **mouth** **.**
她 握住 一个 长的 白色的 线 在 她 嘴 .

她嘴里叼着一根长长的白线。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [spuːl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Hurry** **and** **bring** **the** **empty** **spool** **,** " **she** **cried** **.**
" 匆忙 和 带来 这 空的 线轴 , " 她 哭 .

"快把空线轴拿来！"她喊道。

" [aɪ] [fuːld] [oʊld][tɑːm] [ðæt] [taɪm] .
" **I** **fooled** **old** **Tom** **that** **time** **.**
" 我 被骗了 老的 汤姆 那 时间 .

"那次我骗过了老汤姆。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
He **was** **asleep** **on** **the** **couch** **and** **never** **heard** **me** **.**
他 曾是 睡着了 在 这 长椅 和 绝不 听到 我 .

他当时睡在沙发上，根本没听到我说话。

[aɪ] ['kudnt] [pʊl] [ðə; ði] [spuːl] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [soʊ] [aɪv] [brɔːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred]

I	couldn't	pull	the	spool	through	the	hole	,	so	I've	brought	one	end	of	the	thread
我	不能	拉	这	线轴	通过	这	洞	,	所以	我已经	带来	一	结尾	的	这	线

.

:

.

我无法将线轴穿过孔，所以我把线的一端拉了出来。

[wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [spuːl] .

We'll	take	turns	winding	it	on	to	our	spool	.
出色地	拿	转弯	绕线	它	在	到	我们的	线轴	.

我们将轮流把它缠绕到线轴上。

" [ðeɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] .

"	They	wound	,	and	wound	,	and	wound	.
"	他们	伤口	,	和	伤口	,	和	伤口	.

他们不断地伤害，不断地伤害，不断地伤害。

" [siːmz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] , " [kəm'pleɪnd] ['bʌstər] .

"	Seem's	if	there	is	no	end	,	"	complained	Buster	.
"	似乎是	如果	那里	是	不	结尾	,	"	抱怨	巴斯特	.

“好像没有尽头似的，”巴斯特抱怨道。

['lɪmpi] - [toʊz] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Limpy	-	toes	went	on	with	the	work	.
跛脚	-	脚趾	去	在	和	这	工作	.

跛脚的人继续工作。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θred] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [stɑːpt]

Suddenly	,	the	thread	tightened	and	the	spool	in	the	playroom	stopped
突然	,	这	线	收紧	和	这	线轴	在	这	游戏室	停止

['bɑːbɪŋ] .

bobbing	.
上下摆动	.

突然，线绷紧了，游戏室里的线轴停止了晃动。

[ðə; ði] [twɪnz] [krept] ['slaɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	twins	crept	slyly	to	the	hole	to	see	what	had	happened	.
这	双胞胎	悄悄地爬	狡猾地	到	这	洞	到	看	什么	有	发生	.

双胞胎偷偷摸摸地溜到洞边，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['gɪglɪŋ] ['sɔːftli] .

They	came	back	giggling	softly	.
他们	来了	后退	咯咯笑	轻轻	.

他们回来时咯咯地笑着。

" [oʊld] [tɑːm] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['bɑːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [lɪspt]

"	Old	Tom	thinks	someone	is	bobbing	it	for	him	to	play	with	,	"	lisped
"	老的	汤姆	思考	某人	是	上下摆动	它	为了	他	到	玩	和	,	"	口齿不清

“老汤姆以为有人在逗他玩呢，”他结结巴巴地说。

['taɪni] .

Tiny	.
微小的	.

微小的。

" [stɑːp] ['waɪndɪŋ] , " [də'rektɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] , " [ænd; ənd] [oʊld] [tɑːm] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

"	Stop	winding	,	"	directed	Silver	Ears	,	"	and	old	Tom	will	soon	take	another	nap	.
"	停止	绕线	,	"	指导	银	耳朵	,	"	和	老的	汤姆	将要	很快	拿	其他	午睡	.

“别再绕线了，”银耳朵指示道，“老汤姆很快就能再睡个午觉了。”

" [wen] ['mʌðər] - [rɪ'tɜ:rnd] ,
" When Mother Graymouse returned ,
" 什么时候 母亲 - 返回 ,

"当灰鼠妈妈回来的时候，

['sɪlvər] [ɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] [bæg] ['ni:tli] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]
Silver Ears had the shopping bag neatly mended and there was plenty of
银 耳朵 有 这 购物 包 整齐地 已修复 和 那里 曾是 很多 的
[θred] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [spu:l] .
thread upon their spool .
线 之上 他们的 线轴 .

银耳先生把购物袋修补得整整齐齐，线轴上也有很多线。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
" I meant to have gone for it myself .
" 我 意思是 到 有 已消失 为了 它 我 .

"我本来打算自己去尝试的。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ] , ['sɪlvi] , ['nevər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt]
And I had told you , Silvy , never to go to the play - room without
和 我 有 讲述 你 , 银 , 绝不 到 去 到 这 玩 - 房间 没有
['æskɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][skəuldid] .
asking , " she scolded .
问 , " 她 责骂 .

"我告诉过你，西尔维，不经过允许就不准去游戏室，"她责备道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] , ['mæmi] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" I'm sorry I disobeyed , Mammy , " said Silver Ears .
" 我是 对不起 我 违抗命令 , 妈咪 , " 说 银 耳朵 .

"对不起，我不听话了，妈妈，"银耳朵说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [θred] [soʊ]['bædli][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [fu:l]
" You see , we needed the thread so badly and it was such fun to fool
" 你 看 , 我们 需要 这 线 所以 糟糕 和 它 曾是 这样的 乐趣 到 傻子
[oʊld][tɑ:m] ,
old Tom ,
老的 汤姆 ,

"你看，我们当时非常需要那根线，而且戏弄老汤姆也很有趣。"

[ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
that I forgot what you said .
那 我 忘了 什么 你 说 .

我竟然忘了你说过什么。

[pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['mæmi] ? "
Please forgive me , Mammy ? "
请 原谅 我 , 妈咪 ? "

妈妈，请原谅我好吗?

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , dear , I will forgive you this time .
" 是的 , 亲爱的 , 我 将要 原谅 你 这 时间 .

"好的，亲爱的，这次我就原谅你了。"

[bʌt; bət][oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] !
But oh , such a risk !
但 哦 , 这样的 一个 风险 !

但是，风险太大了!

" [ʃi:; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[nekst] [deɪ] ,
Next **day** **,**
下一个 天 ,

第二天，

['sɪlvər] [ɪrz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn]
Silver **Ears** **discovered** **that** **all** **three** **of** **the** **holes** **into** **the** **play** **-** **room** **had** **been**
银 耳朵 发现 那 全部 三 的 这 孔 进入 这 玩 - 房间 有 到过
[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [soʊp] .
stuffed **with** **yellow** **soap** **.**
填充 和 黄色的 肥皂 .

银耳发现通往游戏室的三个洞都被黄色肥皂堵住了。

" [ðə; ði] ['næsti] ['teɪstɪŋ] [stʌf] !
" **The** **nasty** **tasting** **stuff** **!**
" 这 可恶的 品尝 东西 !

"味道真难吃！"

" [ʃi:; ʃi] [skəuldid] .
" **she** **scolded** **.**
" 她 责骂 .

她斥责道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ['evər] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?
" **How** **can** **we** **ever** **get** **it** **out** **?**
" 如何 能 我们 曾经 得到 它 出去 ?

我们该如何把它弄出去?

[ɪf] [wi:; wi] [tʃu:] [nu:] [hoʊlz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [stʌft] , [tu:] .
If **we** **chew** **new** **holes** **,** **I** **suppose** **they** **will** **be** **stuffed** **,** **too** **.**
如果 我们 嚼 新的 孔 , 我 认为 他们 将要 是 填充 , 也 .

如果我们再咬出新的洞，我想它们也会被填满。

" [wen] ['mʌðər] - [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['græni] ['wɪskərz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [greɪt]
" **When** **Mother** **Graymouse** **called** **upon** **Granny** **Whiskers** **,** **she** **found** **her** **in** **great**
" 什么时候 母亲 - 称为 之上 奶奶 胡须 , 她 成立 她 在 伟大的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

"灰鼠妈妈去拜访胡须奶奶时，发现她遇到了大麻烦。"

" [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [taɪt] [ɪn] [peɪlz] .
" **The** **cookies** **are** **shut** **tight** **in** **pails** **.**
" 这 曲奇饼 是 关闭 紧的 在 水桶 .

饼干都密封在桶里。

[ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd] [mi:t] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] .
The **cheese** **and** **meat** **are** **covered** **.**
这 奶酪 和 肉 是 涵盖 .

奶酪和肉都盖好了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fu:d] [ɪn] [saɪt] [ɪz] [set] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɪn] [træps] .
The **only** **food** **in** **sight** **is** **set** **around** **on** **the** **pantry** **shelves** **in** **traps** **.**
这 仅有的 食物 在 视线 是 放 大约 在 这 食品储藏室 货架 在 陷阱 .

唯一能看到的食物都被巧妙地放置在食品储藏室的架子上。

[ðə; ði] ['dʒaiənts] [mi:n] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ˌju: 'es] [aʊt] .
The **Giants** **mean** **to** **starve** **us** **out** **.**
这 巨人队 意思是 到 饿死 我们 出去 .

巨人队想让我们挨饿。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] !

Such	**terrible**	**times**	**as**	**have**	**befallen**	**us**	**!**
这样的	糟糕的	时代	作为	有	发生	我们	!

我们遭遇了如此可怕的时代!

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] .

"	**she**	**moaned**	**.**
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Uncle	**Squeaky**	**was**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**.**
叔叔	吱吱作响	曾是	的	这	相同的	观点	.

吱吱叔叔也持同样的观点。

['mɪstər] . ['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [pleɪ] - [haʊs] [ðæt]

Mr	**.**	**Giant**	**had**	**been**	**very**	**angry**	**when**	**he**	**found**	**the**	**pumpkin**	**play**	**-**	**house**	**that**
先生	.	巨大的	有	到过	非常	生气的	什么时候	他	成立	这	南瓜	玩	-	房子	那

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] .

Wink	**and**	**Wiggle**	**had**	**made**	**.**
眨眼	和	扭动	有	制成	.

巨人先生发现温克和威格尔用南瓜做的游戏屋后，非常生气。

[hi:; hi] [faʊnd] [fɔ:lt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [red] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['nɪbəld] .

He	**found**	**fault**	**because**	**his**	**choice**	**red**	**apples**	**were**	**nibbled**	**.**
他	成立	过错	因为	他的	选择	红色的	苹果	是	轻咬	.

他挑剔是因为他挑选的红苹果被人啃了一口。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] , " [ðə; ði] [hoʊl] ['selər] [ɪz]

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**continued**	**Uncle**	**Squeaky**	**in**	**a**	**disgusted**	**tone**	**,**	**"**	**the**	**whole**	**cellar**	**is**
"	和	现在	,	"	持续	叔叔	吱吱作响	在	一个	厌恶	语气	,	"	这	所有的	地窖	是

[fʊl] [ʌv; əv][træps] .

full	**of**	**traps**	**.**
满的	的	陷阱	.

“现在，”吱吱叔叔厌恶地继续说道，“整个地窖里到处都是陷阱。”

" [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊns(ə)l] , — [grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] ['græni] ['wɪskərz] , ['ʌŋk(ə)l]

"	**They**	**held**	**a**	**serious**	**counsel**	**,**	**—**	**Grand**	**-**	**daddy**	**and**	**Granny**	**Whiskers**	**,**	**Uncle**
"	他们	握住	一个	严肃的	法律顾问	,	—	盛大	-	爸爸	和	奶奶	胡须	,	叔叔

[ænd; ənd] [ænt] ['skwi:ki] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - .

and	**Aunt**	**Squeaky**	**,**	**and**	**Mother**	**Graymouse**	**.**
和	阿姨	吱吱作响	,	和	母亲	-	.

“他们举行了一次严肃的会议——爷爷和奶奶胡须，叔叔和婶婶吱吱，还有灰鼠妈妈。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

They	**talked**	**until**	**midnight**	**.**
他们	谈话	直到	午夜	.

他们一直聊到午夜。

[wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] , [grænd] - ['dædi] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] .

When	**the**	**clock**	**struck**	**twelve**	**,**	**Grand**	**-**	**daddy**	**summed**	**it**	**all**	**up**	**.**
什么时候	这	钟	击	十二	,	盛大	-	爸爸	总结	它	全部	向上	.

当时钟敲响十二点时，爷爷总结了一切。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['oʊnli] [fu:d] [ɪn] [saɪt] [ɪz][set] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɪn][træps] .]

[	**Illustration**	**:**	**The**	**only**	**food**	**in**	**sight**	**is**	**set**	**around**	**on**	**the**	**pantry**	**shelves**	**in**	**traps**	**.**	**]**
[	插图	:	这	仅有的	食物	在	视线	是	放	大约	在	这	食品储藏室	货架	在	陷阱	.	]

【插图：视线范围内唯一的食物被巧妙地放置在食品储藏室的架子上，如同设下陷阱一般。】

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	**This**	**has**	**been**	**going**	**on**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	这	有	到过	去	在	为了	一些	时间	.

这种情况已经持续一段时间了。

[wɔːr][ɪz] [naʊ] [dɪ'klerd] .
War is now declared .
战争 是 现在 声明 .

战争已经宣战。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , ['waɪzər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
Our enemies are stronger , wiser and richer than ourselves .
我们的 敌人 是 更强 , 更明智 和 更富有 比 我们自己 .

我们的敌人比我们更强大、更聪明、更富有。

['dædi] - [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] , ['lɪmpi] - [toʊz][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][toʊz] ,
Daddy Graymouse has lost his life , Limpy - toes had lost some toes ,
爸爸 - 有 丢失的 他的 生活 , 跛脚 - 脚趾 有 丢失的 一些 脚趾 ,

灰鼠爸爸去世了，跛脚鼠失去了几根脚趾。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] .
and I have lost a generous piece out of one ear .
和 我 有 丢失的 一个 慷慨的 片 出去 的 一 耳朵 .

我的一只耳朵掉了一大块。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
We must consider the safety of our children .
我们 必须 考虑 这 安全 的 我们的 孩子们 .

我们必须考虑孩子的安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['lʊkɪŋ]
It is wise , therefore , to retreat before it is too late , " he finished , looking
它 是 明智的 , 所以 , 到 撤退 前 它 是 也 晚的 , " 他 完成的 , 寻找
['veri] ['sɑːləm] .
very solemn .
非常 庄严 .

"所以，趁现在还来得及，撤退是明智之举。"他神情严肃地总结道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .
The other four wagged their heads in approval .
这 其他 四 摇晃 他们的 头部 在 赞同 .

其余四人点头表示赞同。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [fuːd] ,
Next morning when all the little Graymouses were eating their breakfast food ,
下一个 早晨 什么时候 全部 这 小的 - 是 吃 他们的 早餐 食物 ,
['mʌðər] - [ə'naʊnst] ['soʊbərli] ,
Mother Graymouse announced soberly ,
母亲 - 宣布 清醒地 ,

第二天早上，当所有的小灰鼠都在吃早餐的时候，灰鼠妈妈严肃地宣布：

" [maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] . "
" My dears , we are going to move . "
" 我的 亲爱的们 , 我们 是 去 到 移动 . "

亲爱的们，我们要搬家了。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [kraɪd]['sɪlvər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['bʌstər][æt; ət][wʌns] .
" Out into the country ? " cried Silver Ears and Buster at once .
" 出去 进入 这 国家 ? " 哭 银 耳朵 和 巴斯特 在 一次 .

"去乡下？"银耳朵和巴斯特异口同声地喊道。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] . "
" Out into the barn . "
" 出去 进入 这 谷仓 . "

"到谷仓里去。"

" [oʊ] , [dɪr] ! " [weɪld] [faɪv]['lɪt(ə)l][maɪs] .
" Oh , dear ! " wailed five little mice .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哀嚎 五 小的 小鼠 .

"哎呀！"五只小老鼠哀嚎道。

" [buː] - [huː] ! " [kraɪd]['beɪbi] ['skwiːlə] .
" Boo - hoo ! " cried Baby Squealer .
" 嘘 - 呼 ! " 哭 婴儿 告密者 .

"呜呜！"小尖叫者哭喊道。

" ['lɪs(ə)n] , ['diəri] , " ['ɑːrgjuːd] ['mæmi] ['peɪʃntli] .
" Listen , dearies , " argued Mammy patiently .
" 听 , 亲爱的们 , " 争论 妈咪 耐心 .

"听着，孩子们，"嬷嬷耐心地劝道。

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] .
" Our lives are no longer safe in this attic .
" 我们的 生活 是 不 更长 安全的 在 这 阁楼 .

"我们待在这个阁楼里已经不再安全了。"

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər]['kruːəl] .
Our enemies are cruel .
我们的 敌人 是 残忍的 .

我们的敌人残忍无情。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .

我们必须走了。

[bʌt; bət][grænd] - ['dædi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
But Grand - daddy and Uncle Squeaky will go with us .
但 盛大 - 爸爸 和 叔叔 吱吱作响 将要 去 和 我们 .

但是爷爷和吱吱叔叔会和我们一起去。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dɑːt] , ['skæmpər] , [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] .
You will have Dot , Scamper , Wink and Wiggle for playmates .
你 将要 有 点 , 疾走 , 眨眼 和 扭动 为了 玩伴 .

你将拥有 Dot、Scamper、Wink 和 Wiggle 这四个玩伴。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [juː; jʊ][ten] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tə'geðər] .
Just think what fun you ten children will have together .
只是 思考 什么 乐趣 你 十 孩子们 将要 有 一起 .

想想你们十个孩子在一起会多么开心啊！

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [noʊz] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['seɪfti]
Uncle Squeaky knows a snug place in the hay loft where we can live in safety
叔叔 吱吱作响 知道 一个 舒适 地方 在 这 干草 阁楼 在哪里 我们 能 居住 在 安全
.
:
.

吱吱叔叔知道干草堆里有个舒适的地方，我们可以在那里安全地居住。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][greɪn][ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
There's plenty of grain in the barrels and the store is still across the street .
有 很多 的 粮食 在 这 桶 和 这 店铺 是 仍然 穿过 这 街道 .

桶里还有很多粮食，商店还在街对面。

[wiː; wi]['oʊldər][foʊk] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæntri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
We older folk may even venture into the Giant's pantry now and then .
我们 老 民间 可能 甚至 风险投资 进入 这 巨人的 食品储藏室 现在 和 然后 .

我们这些上了年纪的人，偶尔也会去巨人超市的食品储藏室逛逛。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

But	we	think	it	best	to	take	you	children	out	of	danger	.	"
但	我们	思考	它	最好的	到	拿	你	孩子们	出去	的	危险	.	"

但我们认为最好还是带你们孩子脱离危险。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] , " [ri'mɑ:kt] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	It	might	be	worse	,	"	remarked	Limpy	-	toes	.
"	它	可能	是	更糟	,	"	评论	跛脚	-	脚趾	.

“情况可能会更糟，”跛脚先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv]['kʌz(ə)n][dɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [smaɪld] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	I	shall	love	to	have	Cousin	Dot	with	us	,	"	smiled	Silver	Ears	.
"	我	将	爱	到	有	表哥	点	和	我们	,	"	微笑	银	耳朵	.

“我非常希望表妹多特能和我们在一起，”银耳笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	And	Wink	and	Wiggle	,	"	added	the	twins	.
"	和	眨眼	和	扭动	,	"	额外	这	双胞胎	.

“还有Wink和Wiggle，”双胞胎补充道。

" ['prɑ:bli] ['græni] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] , " [drɔ:ld] ['bʌstər] .

"	Prob'ly	Granny	will	make	us	some	ginger	cookies	,	"	drawled	Buster	.
"	大概	奶奶	将要	制作	我们	一些	姜	曲奇饼	,	"	拖长音	巴斯特	.

“奶奶大概会给我们做一些姜饼吧，”巴斯特慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['mæmi] , [wʌt] [hɑ:rd][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [mu:v] ! "

"	But	oh	,	Mammy	,	what	hard	work	it	will	be	to	move	!	"
"	但	哦	,	妈咪	,	什么	难的	工作	它	将要	是	到	移动	!	"

“可是，妈咪，搬家可真是件辛苦事啊！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] ['mʌðər] - , " [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ['bʌstər] ,

"	It	will	,	indeed	,	"	agreed	Mother	Graymouse	,	"	so	I	think	,	Buster	,
"	它	将要	,	的确	,	"	同意	母亲	-	,	"	所以	我	思考	,	巴斯特	,

“确实会的，”灰鼠妈妈同意道，“我想也是，巴斯特。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [pæk] .

that	you	may	as	well	start	right	now	to	help	me	pack	.
那	你	可能	作为	出色地	开始	正确的	现在	到	帮助	我	盒	.

你最好现在就开始帮我收拾行李。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] , [skwi:lɜ-z] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [tʃer] , [ɔ:l][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bedz]

There's	my	rocking	chair	,	Squealer's	cradle	and	high	-	chair	,	all	your	little	beds
有	我的	摇滚	椅子	,	告密者的	摇篮	和	高的	-	椅子	,	全部	你的	小的	床

[ænd; ənd] ['stu:lz] ,

and	stools	,
和	凳子	,

那是我的摇椅，小尖叫者的摇篮和高脚椅，还有你们所有的小床和小凳子。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] ['dɪʃɪz] , — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['wɪri] [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

besides	my	dishes	,	—	it	makes	me	weary	just	to	think	of	it	.	"
除了	我的	菜肴	,	—	它	制作	我	厌倦	只是	到	思考	的	它	.	"

除了洗碗之外，——光是想想就让我疲惫不堪。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get]['aʊər; ɑ:r] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	We	must	not	forget	our	needles	and	thread	,	"	said	Silver	Ears	.
"	我们	必须	不是	忘记	我们的	针	和	线	,	"	说	银	耳朵	.

“我们不能忘记针线，”银耳说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər]

"	I	mean	to	rummage	in	these	trunks	and	get	a	whole	lot	of	stuff	for
"	我	意思是	到	临检	在	这些	树干	和	得到	一个	所有的	很多	的	东西	为了

['dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['pætʃwɜːrk] .

dresses	and	bonnets	and	patchwork	.
连衣裙	和	引擎盖	和	拼布	.

“我打算翻翻这些箱子，找些材料做裙子、帽子和拼布。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] .

And	our	shopping	bag	—	we	must	not	forget	that	.
和	我们的	购物	包	—	我们	必须	不是	忘记	那	.

还有我们的购物袋——我们可不能忘记它。

" [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dʌski] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

"	Each	night	as	it	grew	dusky	,	a	busy	little	procession	marched	to	the	barn	,
"	每个	夜晚	作为	它	生长	昏暗	,	一个	忙碌的	小的	游行	行军	到	这	谷仓	,

“每天晚上，当夜幕降临，一支忙碌的小队伍就会列队走向谷仓，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .

laden	with	their	household	goods	.
满载	和	他们的	家庭	商品	.

他们带着满满的家当。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	took	a	long	time	,
它	采取	一个	长的	时间	,

这花了很长时间，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

for	they	meant	to	stock	up	as	heavily	as	possible	for	the	coming	winter	.
为了	他们	意思是	到	库存	向上	作为	重度	作为	可能的	为了	这	未来	冬天	.

因为他们打算尽可能多地储备物资，以应对即将到来的冬季。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , ['græni] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [plæd] [ʃɔːl] ,

But	at	last	,	Granny	wrapped	herself	in	her	plaid	shawl	,
但	在	最后的	,	奶奶	包装	她自己	在	她	格子图案	披肩	,

但最后，奶奶还是用她的格子披肩把自己裹了起来。

[slɪpt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kæstər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ['pɑːkɪt]

slipped	a	bottle	of	castor	oil	and	another	of	vinegar	into	her	skirt	pocket
滑倒了	一个	瓶子	的	蓖麻	油	和	其他	的	醋	进入	她	裙子	口袋

,

,

,

她偷偷地把一瓶蓖麻油和一瓶醋塞进了裙子口袋里。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pæntri] [hoʊm] .

and	said	good	-	by	to	her	pantry	home	.
和	说	好的	-	经过	到	她	食品储藏室	家	.

她向自己的食品储藏室告别了。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['fɪdl] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

Uncle	Squeaky	,	with	his	precious	fiddle	tucked	under	his	arm	,	joined	her
叔叔	吱吱作响	,	和	他的	宝贵的	小提琴	塞进去	在下面	他的	手臂	,	加入	她

[ænd; ənd] [grænd] - ['dædi] .

and	Grand	-	daddy	.
和	盛大	-	爸爸	.

吱吱叔叔把他的宝贝小提琴夹在胳膊下，加入了她和爷爷的行列。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['mʌðər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['skwiːki]

Then	followed	Mother	Graymouse	and	her	little	brood	,	with	Aunt	Squeaky
然后	随后	母亲	-	和	她	小的	幼虫	,	和	阿姨	吱吱作响

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] .

and	the	cousins	.
和	这	表兄弟姐妹	.

然后是灰鼠妈妈和她的小宝贝们，还有吱吱阿姨和表兄弟姐妹们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

But	the	next	week	was	Thanksgiving	.
但	这	下一个	星期	曾是	感恩	.

但下周就是感恩节了。

['græni] ,

Granny	,
奶奶	,

奶奶，

['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['skwiːki] [wɜːr; wər] [gʊd] [kʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['sædnəs] [ɪn]

Mammy	and	Aunt	Squeaky	were	good	cooks	and	they	forgot	their	sadness	in
妈咪	和	阿姨	吱吱作响	是	好的	厨师	和	他们	忘了	他们的	悲伤	在

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

their	preparations	to	celebrate	the	holiday	.
他们的	准备工作	到	庆祝	这	假期	.

妈妈和吱吱阿姨都是很棒的厨师，她们在准备庆祝节日的过程中忘记了悲伤。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ,

And	so	it	was	a	jolly	,
和	所以	它	曾是	一个	快乐的	,

所以，那是一次愉快的经历。

['θæŋkfl] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][grænd] - ['dædi] - [lɔːŋ] ['teɪbl]

thankful	party	which	sat	down	to	the	feast	at	Grand	-	daddy	Whisker's	long	table
感恩	派对	哪个	卫星	向下	到	这	盛宴	在	盛大	-	爸爸	-	长的	桌子

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

which	was	laden	with	good	things	for	their	Thanksgiving	dinner	.
哪个	曾是	满载	和	好的	事物	为了	他们的	感恩	晚餐	.

感恩节当天，大家围坐在爷爷胡须的长桌旁，享用丰盛的感恩节晚餐。长桌上摆满了各种美味佳肴。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .]

[	Illustration	:	A	busy	little	procession	marched	to	the	barn	.	]
[	插图	:	一个	忙碌的	小的	游行	行军	到	这	谷仓	.	]

【插图：一支熙熙攘攘的小队伍正向谷仓行进。】

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE	CHRISTMAS	TREE
这	圣诞节	树

圣诞树

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [taɪm] .

It	was	twilight	time	.
它	曾是	暮	时间	.

时值黄昏。

['sɪlvər] [ɪrz] , [dɑːt][ænd; ənd] ['bʌstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] .

Silver	Ears	,	Dot	and	Buster	were	sitting	in	the	fragrant	hay	.
银	耳朵	,	点	和	巴斯特	是	坐着	在	这	香	干草	.

银耳、多特和巴斯特坐在散发着香味的干草堆里。

['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔft] ,
Over **in** **another** **corner** **of** **the** **loft** **,**
超过 在 其他 角落 的 这 阁楼 ,

在阁楼的另一个角落里，

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [twɪnz] .
Wink **and** **Wiggle** **were** **playing** **a** **game** **of** **tag** **with** **the** **Graymouse** **twins** **.**
眨眼 和 扭动 是 玩耍 一个 游戏 的 标签 和 这 - 双胞胎 .

Wink 和 Wiggle 正在和 Graymouse 双胞胎玩捉迷藏。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [nekst] [wiːk] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaiənts][dɪd][læst] [jɪr] ,
" **Let's** **have** **a** **Christmas** **tree** **next** **week** **,** **like** **the** **young** **Giants** **did** **last** **year** **,**
" 我们来吧 有 一个 圣诞节 树 下一个 星期 , 喜欢 这 年轻的 巨人队 做过 最后的 年 ,

"我们下周也弄棵圣诞树吧，就像去年年轻的巨人队那样。"

" [prə'poʊzd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" **proposed** **Silver** **Ears** **.**
" 建议的 银 耳朵 .

"提议银耳。"

" [ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] - [kɔːrn][ænd; ənd]['kændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] .
" **All** **trimmed** **with** **pop** **-** **corn** **and** **candy** **!** **"** **exclaimed** **Buster** **.**
" 全部 修剪过的 和 流行音乐 - 玉米 和 糖果 ! " 惊呼 巴斯特 .

"上面还撒满了爆米花和糖果！"巴斯特惊呼道。

" [oʊ] , ['sɪlvi] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] ! "
" **Oh** **,** **Silvy** **,** **that** **would** **be** **grand** **!** **"**
" 哦 , 银 , 那 会 是 盛大 ! "

"哦，西尔维，那真是太好了！"

" [lets] [goʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd]['skæmpər][ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz] , " [sed] [dɑːt] .
" **Let's** **go** **right** **now** **and** **find** **Scamper** **and** **Limpy** **-** **toes** **,** **"** **said** **Dot** **.**
" 我们来吧 去 正确的 现在 和 寻找 疾走 和 跛脚 - 脚趾 , " 说 点 .

"我们现在就去找斯坎珀和跛脚吧，"多特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
" **We** **will** **ask** **them** **to** **help** **us** **choose** **a** **tree** **and** **bring** **it** **home** **.**
" 我们 将要 问 他们 到 帮助 我们 选择 一个 树 和 带来 它 家 .

"我们会请他们帮我们挑选一棵树，然后把它带回家。"

[ðer; ðər][ɪz] ['lʌvli] [muːn] - [laɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
There **is** **lovely** **moon** **-** **light** **,** **out** **of** **doors** **.**
那里 是 迷人的 月亮 - 光 , 出去 的 门 .

户外月光皎洁。

" ['mʌðər] - [ænd; ənd] [ænt] ['skwiːki] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [ðeɪ]
" **Mother** **Graymouse** **and** **Aunt** **Squeaky** **said** **they** **might** **go** **to** **the** **woods** **if** **they**
" 母亲 - 和 阿姨 吱吱作响 说 他们 可能 去 到 这 树林 如果 他们
[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
would **be** **very** **careful** **.**
会 是 非常 小心 .

"灰鼠妈妈和吱吱阿姨说，如果她们非常小心，她们可能会去树林里。"

[soʊ] [ðeɪ] [drest] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
So **they** **dressed** **warmly** **and** **started** **out** **.**
所以 他们 穿着 热情地 和 开始 出去 .

于是他们穿暖和些就出发了。

[ðeɪ] [met] ['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd]['skæmpər] ['drægɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

They	met	Limpy	-	toes	and	Scamper	dragging	home	the	shopping	bag	filled	with
他们	遇见	跛脚	-	脚趾	和	疾走	拖拽	家	这	购物	包	已填	和

[dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

delicious	cream	cheese	from	the	store	.
可口的	奶油	奶酪	从	这	店铺	.

他们遇到了跛脚和斯坎珀，他们正拖着装满美味奶油奶酪的购物袋从商店回家。

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][help][faɪnd][ə; eɪ] [triː] .

They	readily	agreed	to	help	find	a	tree	.
他们	容易	同意	到	帮助	寻找	一个	树	.

他们欣然同意帮忙找树。

['lɪmpi] - [toʊz][led][ðə; ði][weɪ] .

Limpy	-	toes	led	the	way	.
跛脚	-	脚趾	引领	这	方式	.

跛脚的人带头前进。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['siːdər] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] [wen] [ðeɪ]

He	remembered	seeing	a	pretty	little	cedar	tree	down	by	the	pond	when	they
他	记得	看到	一个	漂亮的	小的	雪松	树	向下	经过	这	池塘	什么时候	他们

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] .

had	visited	Cousin	Field	-	Mouse	.
有	到访	表哥	场地	-	老鼠	.

他记得他们去拜访田鼠表兄时，在池塘边看到过一棵漂亮的小雪松树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	long	walk	,	but	at	last	they	found	it	,
它	曾是	一个	长的	走	,	但	在	最后的	他们	成立	它	,

走了很长一段路，他们最终还是找到了。

[ɔːl] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

all	powdered	with	snow	which	sparkled	in	the	moonlight	.
全部	粉末状	和	雪	哪个	闪闪发光	在	这	月光	.

整个星球都覆盖着一层薄薄的雪，在月光下闪闪发光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] !

Such	a	frolic	!
这样的	一个	嬉戏	!

真是太开心了！

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['hætʃɪt] ,

They	took	turns	hacking	away	at	it	with	their	tiny	hatchet	,
他们	采取	转弯	黑客攻击	离开	在	它	和	他们的	微小的	斧头	,

他们轮流用小斧头砍它，

['gɪvɪŋ] ['meri] [skwiːlz] [wen] [ðə; ði]['siːdər] [twɪgz] [prɪkt] [ðer; ðər] [pɔːz] .

giving	merry	squeals	when	the	cedar	twigs	pricked	their	paws	.
给予	欢乐	尖叫	什么时候	这	雪松	树枝	刺痛	他们的	爪子	.

雪松树枝扎到它们的爪子时，它们发出欢快的尖叫声。

[ðen] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Then	they	dragged	it	home	,	making	a	funny	path	in	the	snow	.
然后	他们	拖拽	它	家	,	制作	一个	有趣的	小路	在	这	雪	.

然后他们把它拖回家，在雪地里留下了一条滑稽的痕迹。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [plænd] ['skæmpər] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]

"	To	-	morrow	we	will	come	again	,	"	planned	Scamper	,	"	and	we	will	bring
"	到	-	明天	我们	将要	来	再次	,	"	计划	疾走	,	"	和	我们	将要	带来

“明天我们还会再来，”斯坎珀计划道，“我们会带来……”

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] , ['ti:nti] [ænd; ənd]['taɪni] .

Wink	and	Wiggle	,	Teenty	and	Tiny	.
眨眼	和	扭动	,	青少年	和	微小的	.

眨眼扭动，小不点。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] ['gæðər] ['prɪnses] [paɪn] ,

We	must	all	gather	princess	pine	,
我们	必须	全部	收集	公主	松树	,

我们都必须去收集松树公主，

['evərgri:n] [ænd; ənd] ['hɑ:li] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [bɑ:rn] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] ['ri:əl]

evergreen	and	holly	to	trim	the	barn	so	it	will	look	real
常绿	和	冬青	到	修剪	这	谷仓	所以	它	将要	看	真实的

用常绿植物和冬青树来装饰谷仓，让它看起来更逼真。

['krisməsi] .

Christmasy	.
圣诞气氛	.

圣诞气氛浓厚。

" [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li][taɪm] .

"	All	that	week	,	the	children	had	a	jolly	time	.
"	全部	那	星期	,	这	孩子们	有	一个	快乐的	时间	.

“那一周，孩子们都玩得很开心。”

[ðeɪ] [meɪd] ['hɑ:li] [riθs] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] , [ænd; ənd][ja:dz][ʌv; əv] ['evərgri:n]

They	made	holly	wreaths	dotted	with	red	berries	,	and	yards	of	evergreen
他们	制成	冬青	花圈	虚线	和	红色的	浆果	,	和	码	的	常绿

['trɪmɪŋ] .

trimming	.
修剪	.

他们制作了点缀着红色浆果的冬青花环，以及大量的常绿植物装饰。

[grænd] - ['dædi] [set][ðə; ði]['si:dər] [tri:] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [grænd] .

Grand	-	daddy	set	the	cedar	tree	in	one	corner	where	it	looked	very	grand	.
盛大	-	爸爸	放	这	雪松	树	在	一	角落	在哪里	它	看起来	非常	盛大	.

爷爷把雪松树放在角落里，看起来非常壮观。

['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæntri] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ki:n] [noʊz]

Uncle	Squeaky	slipped	into	the	Giant's	pantry	one	evening	,	when	his	keen	nose
叔叔	吱吱作响	滑倒了	进入	这	巨人的	食品储藏室	一	晚上	,	什么时候	他的	敏锐的	鼻子

[smeld] [pɑ:p] - [kɔ:rn] ,

smelled	pop	-	corn	,
闻起来	流行音乐	-	玉米	,

一天晚上，吱吱叔叔灵敏的鼻子闻到了爆米花的味道，于是他溜进了巨人的食品储藏室。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [stʌf] .

and	came	back	with	a	load	of	the	fluffy	white	stuff	.
和	来了	后退	和	一个	加载	的	这	蓬松的	白色的	东西	.

然后带回来一大堆蓬松的白色物质。

" [get] [jʊr; jər] ['ni:dlz] , ['tʃɪldrən] , " [kɔ:ld] ['mʌðər] - , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [strɪŋ]

"	Get	your	needles	,	children	,	"	called	Mother	Graymouse	,	"	and	we	will	string
"	得到	你的	针	,	孩子们	,	"	称为	母亲	-	,	"	和	我们	将要	细绳

[sʌm; səm] [pɑ:p] - [kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] .

some	pop	-	corn	for	the	tree	.
一些	流行音乐	-	玉米	为了	这	树	.

“孩子们，快去拿你们的松针，”灰鼠妈妈喊道，“我们要把一些爆米花串起来挂在树上。”

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]
" They sat in a circle upon the barn floor around the heap of corn and
" 他们 卫星 在 一个 圆圈 之上 这 谷仓 地面 大约 这 堆 的 玉米 和
['soʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪŋz] [wɪtʃ] ['græni] ['wɪskərz] [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
sewed it into strings which Granny Whiskers tossed upon the branches of their
缝制的 它 进入 字符串 哪个 奶奶 胡须 抛掷 之上 这 分支 的 他们的
[triː] .
tree .
树 .

"他们围坐在谷仓地板上的玉米堆旁，把玉米缝成绳子，然后胡须奶奶把绳子扔到树枝上。

['græni] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['duːɪŋz] .
Granny was as interested as the youngsters in the Christmas doings .
奶奶 曾是 作为 感兴趣的 作为 这 年轻人 在 这 圣诞节 行为 .

奶奶和孩子们一样，对圣诞节的各种活动都非常感兴趣。

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [brɔːt] [hoʊm][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] -
Another evening , Uncle Squeaky brought home some peppermints and checkermints
其他 晚上 , 叔叔 吱吱作响 带来 家 一些 薄荷糖 和 -
.
:
.

又一个晚上，吱吱叔叔带回家一些薄荷糖和方格薄荷糖。

" [hɪr] , ['kidi] , [soʊ][sʌm; səm] [θred] [θruː] [ðiːz] ['kændiz] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɑːn][jʊr; jər]
" Here , kiddies , sew some thread through these candies and hang ' em on your
" 这里 , 孩子们 , 缝 一些 线 通过 这些 糖果 和 悬挂 - 呃 在 你的
[triː] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
tree , " he grinned .
树 , " 他 咧嘴一笑 .

"孩子们，来，用线把这些糖果缝起来，挂到你们的圣诞树上，"他咧嘴笑道。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
" Oh , how pretty !
" 哦 , 如何 漂亮的 !

"哦，真漂亮！"

" [kraɪd][dɑːt] , [wen] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kændiz] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn]
" cried Dot , when the pink and white candies were swinging among the green
" 哭 点 , 什么时候 这 粉色的 和 白色的 糖果 是 摇摆 之中 这 绿色的
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

"当粉色和白色的糖果在绿色的树枝间摇摆时，多特叫道。"

[æt; ət][læst] [keɪm] ['krɪsməs] [iːv] .
At last came Christmas Eve .
在 最后的 来了 圣诞节 前夕 .

圣诞夜终于到了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [trɪmd] ['lʌvli] , " [lɪspt] ['taɪni] ,
" We have a Christmas tree and it is all trimmed lovely , " lisped Tiny ,
" 我们 有 一个 圣诞节 树 和 它 是 全部 修剪过的 迷人的 , " 口齿不清 微小的 ,

"我们有棵圣诞树，而且装饰得非常漂亮，"蒂尼结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi]['eni]['prez(ə)nts][laɪk] [ruːθ] [ænd; ənd]['rɑːbərt]['dʒaɪənt]
" but do you s'pose there'll be any presents like Ruth and Robert Giant
" 但 做 你 假设 将会 是 任何 礼物 喜欢 露丝 和 罗伯特 巨大的
[hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [triː] ? "
had on their tree ? "
有 在 他们的 树 ? "

"但是你觉得会有像露丝和罗伯特·吉安特夫妇那样挂在圣诞树上的礼物吗？"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz][sled] [drɔ:n] [baɪ][swɪft]
" They say that Santa comes down from the North Pole on his sled drawn by swift
" 他们 说 那 圣诞老人 来 向下 从 这 北 极 在 他的 雪橇 绘制 经过 迅速
['reɪndɪr] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] [gʊd] ['lɪt(ə)l][maɪs] ,
reindeer and brings a great pack filled with presents for good little mice ,
驯鹿 和 带来 一个 伟大的 盒 已填 和 礼物 为了 好的 小的 小鼠 ,

"据说圣诞老人会乘坐驯鹿拉的雪橇从北极下来，给乖巧的小老鼠们带来满满一大包礼物。"

" [sed] [grænd] - ['dædi] .
" said Grand - daddy .
" 说 盛大 - 爸爸 .

"爷爷说道。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] ,
" But you must all go to bed early ,
" 但 你 必须 全部 去 到 床 早期的 ,

"但是你们都必须早点睡觉，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['pi:pɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [trɪmd] [jʊr; jər] [tri:] , " ['ædɪd] ['græni]
for he would not want you peeping while he trimmed your tree , " added Granny
为了 他 会 不是 想 你 偷窥 尽管 他 修剪过的 你的 树 , " 额外 奶奶
.
:
·

"因为他不想让你在他修剪圣诞树的时候偷看，"奶奶补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
It was not easy to go to sleep on Christmas Eve .
它 曾是 不是 简单的 到 去 到 睡觉 在 圣诞节 前夕 .

圣诞夜那天晚上，我很难入睡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['beɪbi] ['skwi:lə] [stɑ:pt] ['skwi:lɪŋ] ; [ðə; ði][twɪnz] ['gɪgld] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
But at last , Baby Squealer stopped squealing ; the twins giggled themselves to
但 在 最后的 , 婴儿 告密者 停止 尖叫 ; 这 双胞胎 咯咯地笑 他们自己 到
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑ:d] ;
the Land of Nod ;
这 土地 的 点头 ;

但最终，小尖叫者停止了尖叫；双胞胎咯咯笑着进入了梦乡；

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] ['hevi] [aɪz] ['oʊpən] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;
Wink and Wiggle could not keep their heavy eyes open any longer ;
眨眼 和 扭动 可以 不是 保持 他们的 重的 眼睛 打开 任何 更长 ;

Wink 和 Wiggle 再也睁不开沉重的眼皮了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['oʊldɪst] ['tʃɪldrən] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
and the four oldest children went sound asleep ,
和 这 四 最老 孩子们 去 声音 睡着了 ,

四个年龄最大的孩子都睡着了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ðæt] [deɪ] ['krækɪŋ] [nʌts] [fɔ:r; fər] ['mæmiz] [keɪk] [ænd; ənd]
for they had worked hard that day cracking nuts for Mammy's cake and
为了 他们 有 工作 难的 那 天 裂纹 坚果 为了 妈妈的 蛋糕 和
['si:dɪŋ] ['reɪzɪnz][fɔ:r; fər] [ænt] - ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .
seeding raisins for Aunt Squeaky's Christmas pudding .
播种 葡萄干 为了 阿姨 - 圣诞节 布丁 .

因为那天他们辛勤劳作，为妈妈的蛋糕剥坚果，为吱吱阿姨的圣诞布丁撒葡萄干。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'levə(ə)n] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌstərz] [aɪz] [wɪtʃ]

When	the	clock	struck	eleven	,	strange	to	say	,	it	was	Buster's	eyes	which
什么时候	这	钟	击	十一	,	奇怪的	到	说	,	它	曾是	巴斯特的	眼睛	哪个

[wɜːr; wər] [stɪl] [waɪd] ['oʊpən] .

were	still	wide	open	.
是	仍然	宽的	打开	.

奇怪的是，当时钟敲响十一点时，巴斯特的眼睛仍然睁得大大的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

He	was	usually	very	sleepy	,	but	to	-	night	he	was	very	curious	.
他	曾是	通常	非常	困	,	但	到	-	夜晚	他	曾是	非常	好奇的	.

他平时总是很困，但今晚他却非常好奇。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] [trɪm] [ðæt] [triː] .

He	wanted	to	see	Santa	trim	that	tree	.
他	通缉	到	看	圣诞老人	修剪	那	树	.

他想看看圣诞老人装饰圣诞树。

[soʊ] [hiː; hi] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [blɪŋkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , ['kiːpɪŋ] ['riːəl] [stɪl] [ænd; ənd]

So	he	winked	and	he	blinked	under	his	blankets	,	keeping	real	still	and
所以	他	眨眼	和	他	眨眼	在下面	他的	毯子	,	保持	真实的	仍然	和

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

pretending	to	be	asleep	.
假装	到	是	睡着了	.

于是他眨了眨眼，躲在被子底下，一动不动地装睡。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[grænd] - ['dædi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] !

Grand	-	daddy	began	to	hang	pieces	of	cheese	on	the	tree	!
盛大	-	爸爸	开始	到	悬挂	件	的	奶酪	在	这	树	!

爷爷开始把奶酪块挂在树上!

[ænt] ['skwiːki] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['hemstitʃt] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] ;

Aunt	Squeaky	tiptoed	in	with	a	pile	of	cute	little	hemstitched	handkerchiefs	;
阿姨	吱吱作响	踮着脚尖	在	和	一个	桩	的	可爱的	小的	锁边	手帕	;

吱吱阿姨蹑手蹑脚地走了进来，手里拿着一堆可爱的小手帕，上面还缝着花边。

['mæmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [geɪ] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] ;

Mammy	had	a	handful	of	gay	ribbon	bows	and	neckties	;
妈咪	有	一个	少数	的	同性恋	丝带	弓	和	领带	;

妈妈有一些花哨的丝带蝴蝶结和领带;

[ænd; ənd] ['græni] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ten] [per] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['mɪtnz] .

and	Granny	was	hanging	up	ten	pair	of	scarlet	mittens	.
和	奶奶	曾是	绞刑	向上	十	一对	的	猩红	连指手套	.

奶奶正在挂十副猩红色的手套。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] [sled] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

Uncle	Squeaky	brought	in	a	red	double	-	runner	sled	and	pushed	it	under	the
叔叔	吱吱作响	带来	在	一个	红色的	双倍的	-	跑步者	雪橇	和	推动	它	在下面	这

[triː] !

tree	!
树	!

吱吱叔叔弄来一辆红色双轨雪橇，把它推到树下!

" [aɪ] [ges] ['sæntə] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " ['tʃʌkld] ['bʌstər] ['sliːpɪli] .

"	I	guess	Santa	is	a	joke	,	"	chuckled	Buster	sleepily	.
"	我	猜测	圣诞老人	是	一个	开玩笑	,	"	轻笑	巴斯特	昏昏欲睡地	.

"看来圣诞老人是个笑话，"巴斯特睡眼惺忪地笑着说。

" [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][fʌn]['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðæt]['dʌb(ə)l] - ['rʌnər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][meɪd] !

"	Won't	we	have	fun	sliding	on	that	double	-	runner	Uncle	has	made	!
"	惯于	我们	有	乐趣	滑动	在	那	双倍的	-	跑步者	叔叔	有	制成	!

"我们肯定会在叔叔做的那个双滑道上玩得很开心！"

" [kwaɪt] ['hæpi] , [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	Quite	happy	,	he	closed	his	eyes	and	went	sound	asleep	.
"	相当	快乐的	,	他	关闭	他的	眼睛	和	去	声音	睡着了	.

他非常高兴，闭上眼睛，很快就睡着了。

[hiː; hi][ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ðɪ][klɑːk] [strʌk] [wʌn] .

He	awoke	suddenly	when	the	clock	struck	one	.
他	醒来	突然	什么时候	这	钟	击	一	.

时钟敲响一点时，他猛然惊醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] ; [ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər]['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ðɪ]

There	was	a	jingle	of	sleigh	bells	;	the	reindeer	were	racing	across	the
那里	曾是	一个	铃铛	的	雪橇	铃铛	;	这	驯鹿	是	赛车	穿过	这

['froʊz(ə)n] [snoʊ] ;

frozen	snow	;
冷冻	雪	;

雪橇铃铛叮当作响；驯鹿在冰冻的雪地上飞奔；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [wʌz; wəz][oʊld]['sæntə] ['trɪmɪŋ] [ðer; ðər] [triː] !

and	there	,	in	the	bright	moonlight	,	was	old	Santa	trimming	their	tree	!
和	那里	,	在	这	明亮的	月光	,	曾是	老的	圣诞老人	修剪	他们的	树	!

在皎洁的月光下，老圣诞老人正在装饰他们的圣诞树！

['bʌstər] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [waɪl] [ðə; ðɪ][fæt][oʊld] ['feloʊ] [taɪd][ɑːn]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [red]

Buster	gazed	in	wonder	while	the	fat	old	fellow	tied	on	handkerchiefs	,	red
巴斯特	凝视	在	想知道	尽管	这	胖的	老的	同伴	系	在	手帕	,	红色的

['mɪtnz] ,

mittens	,
连指手套	,

巴斯特惊奇地看着那个胖老头系上手帕和红色手套，

[kriːm] [tʃiːz] , ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kændiz] .

cream	cheese	,	ribbon	bows	and	candies	.
奶油	奶酪	,	丝带	弓	和	糖果	.

奶油奶酪、丝带蝴蝶结和糖果。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][sled] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [triː] !

Why	,	he	was	even	pushing	a	sled	under	the	tree	!
为什么	,	他	曾是	甚至	推动	一个	雪橇	在下面	这	树	!

他竟然还在树下推着雪橇！

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , " [θɔːt] ['bʌstər] ['draʊzɪli] .

"	That	is	queer	,	"	thought	Buster	drowsily	.
"	那	是	酷儿	,	"	想法	巴斯特	昏昏欲睡地	.

"真奇怪，"巴斯特昏昏欲睡地想。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ten]['lɪt(ə)l][maɪs][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [triː] .

Bright	and	early	next	morning	,	ten	little	mice	were	dancing	about	their	tree	.
明亮的	和	早期的	下一个	早晨	,	十	小的	小鼠	是	跳舞	关于	他们的	树	.

第二天一大早，十只小老鼠就在树上跳来跳去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['bʌstər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veri] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Sure	enough	,	Buster	found	it	loaded	with	the	very	presents	he	expected	.
当然	足够的	,	巴斯特	成立	它	已加载	和	这	非常	礼物	他	预期的	.

果然不出所料，巴斯特发现里面装满了他所期待的礼物。

" [grænd] - ['dædi] , [dɪd][juː; jʊ][trɪm]['aʊər; ɑːr] [triː] , [ɔːr][dɪd]['sæntə] ?

"	Grand	-	daddy	,	did	you	trim	our	tree	,	or	did	Santa	?
"	盛大	-	爸爸	,	做过	你	修剪	我们的	树	,	或者	做过	圣诞老人	?

“爷爷，是您修剪了我们的圣诞树，还是圣诞老人修剪的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] ['fʌni] ['kwestʃənz] , ['bʌstər] [bɔɪ] ? " [læft]

"	Why	do	you	ask	such	funny	questions	,	Buster	Boy	?	"	laughed
"	为什么	做	你	问	这样的	有趣的	问题	,	巴斯特	男生	?	"	笑了

“你为什么问这么奇怪的问题，巴斯特小子？”他笑着说。

[grænd] - ['dædi] .

Grand	-	daddy	.
盛大	-	爸爸	.

爷爷。

[ðen] ['bʌstər] [toʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Then	Buster	told	all	he	had	seen	in	the	night	.
然后	巴斯特	讲述	全部	他	有	已见	在	这	夜晚	.

然后巴斯特把当晚看到的一切都告诉了大家。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [tʃiːz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]

"	You	must	have	eaten	too	much	cheese	for	supper	,	"	chuckled	Uncle
"	你	必须	有	吃	也	很多	奶酪	为了	晚餐	,	"	轻笑	叔叔

“你晚饭肯定吃太多奶酪了，”叔叔笑着说。

['skwiːki] .

Squeaky	.
吱吱作响	.

吱吱作响。

" [tʃiːz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm] . "

"	Cheese	always	makes	me	dream	.	"
"	奶酪	总是	制作	我	梦	.	"

“奶酪总能让我做梦。”

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [driːm] [əˈbaʊt]['sæntə] , [ɔːr][əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][grænd] - ['dædi] [ænd; ənd]

"	But	did	I	dream	about	Santa	,	or	about	you	and	Grand	-	daddy	and
"	但	做过	我	梦	关于	圣诞老人	,	或者	关于	你	和	盛大	-	爸爸	和

但我梦见的是圣诞老人，还是你和爷爷？

['mæmi] ? " [ɪnˈsɪstɪd] ['bʌstər] .

Mammy	?	"	insisted	Buster	.
妈咪	?	"	坚持	巴斯特	.

“妈咪？”巴斯特坚持道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ]

"	Well	,	that's	the	question	,	"	grinned	Uncle	Squeaky	as	he	walked	off	,	leaving
"	出色地	,	那就是	这	问题	,	"	咧嘴一笑	叔叔	吱吱作响	作为	他	步行	离开	,	离开

['bʌstər] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

Buster	very	much	puzzled	.
巴斯特	非常	很多	困惑	.

“嗯，这倒是个问题，”吱吱叔叔咧嘴一笑，走开了，留下巴斯特一脸困惑。

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːn][ðer; ðər] [triː] [ɔːl] ['krɪsməs] [deɪ] .

They	left	the	presents	on	their	tree	all	Christmas	day	.
他们	左边	这	礼物	在	他们的	树	全部	圣诞节	天	.

他们把礼物放在圣诞树上，一直摆到圣诞节当天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [held][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

In	the	evening	,	they	held	a	concert	.
在	这	晚上	,	他们	握住	一个	音乐会	.

晚上，他们举行了一场音乐会。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd]['bʌstər] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [njuɪst] [sɔːŋ] :

Uncle	Squeaky	played	upon	his	fiddle	and	Buster	sang	his	newest	song	:
叔叔	吱吱作响	玩	之上	他的	小提琴	和	巴斯特	唱	他的	最新	歌曲	:

吱吱叔叔拉着小提琴，巴斯特唱着他的最新歌曲:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	We	are	merry	as	can	be	,
"	我们	是	欢乐	作为	能	是	,

我们无比快乐，

['hæpi] ['lɪt(ə)l][maɪs] ,

Happy	little	mice	,
快乐的	小的	小鼠	,

快乐的小老鼠们

['gæðərd] [raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [triː]

Gathered	round	our	Christmas	tree
聚集	圆形的	我们的	圣诞节	树

我们围坐在圣诞树旁

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][gɪfts][soʊ][naɪs] .

Hung	with	gifts	so	nice	.
洪	和	礼物	所以	好的	.

挂满了漂亮的礼物。

['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][maɪs][ɑːr; ər][wiː; wi] ,

Jolly	little	mice	are	we	,
乔利	小的	小鼠	是	我们	,

我们是快乐的小老鼠!

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

Happy	all	day	long	;
快乐的	全部	天	长的	;

一整天都很开心;

[soʊ][wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː]

So	we	shout	and	sing	with	glee
所以	我们	喊	和	唱歌	和	高兴

于是我们欢呼歌唱，欣喜若狂。

['aʊər; ɑːr][glæd] ['krɪsməs] [sɔːŋ] .

Our	glad	Christmas	song	.
我们的	高兴的	圣诞节	歌曲	.

我们欢快的圣诞歌曲。

" [ðen] [grænd] - ['dædi] [pleɪd] ['sæntə][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][gɪfts] .

"	Then	Grand	-	daddy	played	Santa	and	distributed	the	gifts	.
"	然后	盛大	-	爸爸	玩	圣诞老人	和	分布式	这	礼物	.

然后爷爷扮演圣诞老人，分发礼物。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] [hoʊm] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Oh	,	I	think	the	hay	loft	is	nicer	than	our	attic	home	,	after	all	,
"	哦	,	我	思考	这	干草	阁楼	是	更漂亮	比	我们的	阁楼	家	,	后	全部	,

"哦，我觉得干草棚总比我们家的阁楼要好得多。"

" [læft] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	laughed	Silver	Ears	.
"	笑了	银	耳朵	.

"银耳朵笑了。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" So it is , " agreed Limpy - toes .
" 所以 它 是 , " 同意 跛脚 - 脚趾 .

"确实如此,"跛脚先生同意道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , " [sed] [dɑːt] .
" Because we are all living together , " said Dot .
" 因为 我们 是 全部 活的 一起 , " 说 点 .

"因为我们都生活在一起,"多特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['naɪsər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [drɔːld] ['bʌstər] .
" I think we have nicer things to eat , " drawled Buster .
" 我 思考 我们 有 更漂亮 事物 到 吃 , " 拖长音 巴斯特 .

"我觉得我们有更好吃的东西可以吃,"巴斯特慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] , " [lɪspt] ['taɪni] .
" And we love to play with Wink and Wiggle , " lisped Tiny .
" 和 我们 爱 到 玩 和 眨眼 和 扭动 , " 口齿不清 微小的 .

"我们很喜欢和Wink和Wiggle一起玩,"Tiny结结巴巴地说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][maɪs][ɑːr; ər][wiː; wi] ,
[Illustration : " Jolly little mice are we ,
[插图 : " 乔利 小的 小鼠 是 我们 ,

【插图：我们是快乐的小老鼠,】

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
Happy all day long ;
快乐的 全部 天 长的 ;

一整天都很开心;

[soʊ][wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː]
So we shout and sing with glee
所以 我们 喊 和 唱歌 和 高兴

于是我们欢呼歌唱，欣喜若狂。

['aʊər; ɑːr][glæd] ['krɪsməs] [sɔːŋ] "]
Our glad Christmas song "]
我们的 高兴的 圣诞节 歌曲 "]

我们欢快的圣诞歌"]

" [jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [grænd] - ['dædi] .
" Yes , my children , it is indeed a Merry Christmas this year , " said Grand - daddy .
" 是的 , 我的 孩子们 , 它 是 的确 一个 欢乐 圣诞节 这 年 , " 说 盛大 - 爸爸 .

"是的，孩子们，今年的确是个快乐的圣诞节,"爷爷说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
" We are safe and snug in a comfortable home with plenty to eat .
" 我们 是 安全的 和 舒适 在 一个 舒服的 家 和 很多 到 吃 .

"我们安全舒适，住在一个温暖的家中，吃得饱穿得暖。"

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] , ['tɔməs] [kæt] , [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ]['mɪstər] .
I just heard that our old enemy , Thomas Cat , has been run over by Mr .
我 只是 听到 那 我们的 老的 敌人 , 托马斯 猫 , 有 到过 跑步 超过 经过 先生 .
['dʒaɪənts] ['ɔːtəməbiːl] .
Giant's automobile .
巨人的 汽车 .

我刚刚听说，我们的老冤家托马斯猫被巨人先生的汽车撞死了。

[hiː; hi] [wɪl] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .
He will worry us no more .
他 将要 担心 我们 不 更多的 .

他不会再让我们担心了。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][prə'faʊnd]['stʌdi][ʌv; əv][træps] .

Your	uncle	and	I	are	making	a	profound	study	of	traps	.
你的	叔叔	和	我	是	制作	一个	深刻的	学习	的	陷阱	.

你叔叔和我正在深入研究陷阱。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][fɪr][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

We	no	longer	fear	them	,	because	we	understand	them	.
我们	不	更长	害怕	他们	,	因为	我们	理解	他们	.

我们不再惧怕他们，因为我们了解他们。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l]['skwiːki] , [tuːn][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][ɔːl][dæns][ə'raʊnd][ðə; ðiː]

"	Come	,	Uncle	Squeaky	,	tune	up	and	we	will	all	dance	around	the
"	来	,	叔叔	吱吱作响	,	调	向上	和	我们	将要	全部	舞蹈	大约	这

“来吧，吱吱叔叔，调好音，我们一起围着它跳舞吧。”

['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['bʌstərz] [nuː] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

Christmas	tree	and	sing	Buster's	new	song	with	right	good	will	.
圣诞节	树	和	唱歌	巴斯特的	新的	歌曲	和	正确的	好的	将要	.

圣诞树，并满怀善意地唱起巴斯特的新歌。

" [ðə; ðiː]['dʒɑːli][oʊld][muːn] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][wʌn]['dʌsti]['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

"	The	jolly	old	moon	,	peering	through	the	one	dusty	window	-	pane	,
"	这	快乐的	老的	月亮	,	窥视	通过	这	一	尘土飞扬	窗户	-	窗格	,

“那轮慈祥的老月亮，透过布满灰尘的窗玻璃向外凝望，

[sɔː] [ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪs][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːdər]

saw	a	frolicsome	circle	of	mice	join	hands	and	dance	around	a	little	cedar
锯	一个	嬉戏的	圆圈	的	小鼠	加入	双手	和	舞蹈	大约	一个	小的	雪松

[triː] .

tree	.
树	.

看到一群嬉戏的小老鼠手拉手围着一棵小雪松跳舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] :

They	were	singing	merrily	:
他们	是	歌唱	兴高采烈地	:

他们欢快地唱着歌：

" ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][maɪs][ɑːr; ər][wiː; wi] ,

"	Jolly	little	mice	are	we	,
"	乔利	小的	小鼠	是	我们	,

我们是快乐的小老鼠，

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

Happy	all	day	long	;
快乐的	全部	天	长的	;

一整天都很开心；

[soʊ][wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː]

So	we	shout	and	sing	with	glee
所以	我们	喊	和	唱歌	和	高兴

于是我们欢呼歌唱，欣喜若狂。

['aʊər; ɑːr][glæd] ['krɪsməs] [sɔːŋ] .

Our	glad	Christmas	song	.
我们的	高兴的	圣诞节	歌曲	.

我们欢快的圣诞歌曲。

" [ænd; ənd][soʊ]['endɪd][ə; eɪ]['meri] ['krɪsməs] [deɪ][ɪn][ðə; ðiː]['dʒaɪənts][bɑːrn][lɔft] .

"	And	so	ended	a	merry	Christmas	day	in	the	Giant's	barn	loft	.
"	和	所以	结束	一个	欢乐	圣诞节	天	在	这	巨人的	谷仓	阁楼	.

“就这样，巨人的谷仓阁楼里，一个快乐的圣诞节结束了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神